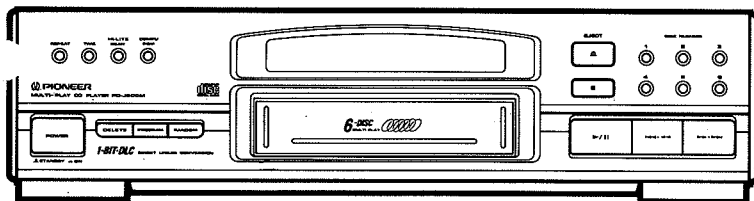


# PD-J800M PD-J900M

MULTI-PLAY COMPACT DISC PLAYER  
LECTEUR DE DISQUES COMPACTS MULTI-REPRODUCTION DE CHARGEMENT  
MULTI-PLAY-COMPACT-DISC-SPIELER  
LETTORE PER COMPACT DISC A DISCHI MULTIPLI  
MULTI-PLAY CD-SPELER  
FLERSKIVORS CD-SPELARE  
REPRODUCTOR DE MULTIDISCOS COMPACTOS  
LEITOR DE DISCOS COMPACTOS MÚLTIPLO



**COMPACT**  
**disc**  
**DIGITAL AUDIO**



English

Français

Deutsch

Italiano

Nederlands

Svenska

Español

Português

## IMPORTANT 1



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

### CAUTION

**RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN**

**CAUTION:**  
**TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.**



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

## IMPORTANT 2

If the apparatus is fitted with AC mains power outlet(s), see REAR PANEL FACILITIES for convenient connection of additional Hi-Fi component(s). Make all connections to the AC outlet(s) and the signal terminals first. Connect the plug to the wall socket last (make sure that the power switch is off.)

## FOR USE IN THE UNITED KINGDOM

**WARNING:** This plug must only be connected to electronic apparatus equipped with suitable sockets. If not, cut off the plug and fit an appropriate type in accordance with the instructions below. The cut-off plug must be disposed of as an electrical shock hazard could exist if connected to a socket outlet.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral  
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured marking identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three pin plug.

## [FOR EUROPEAN AND U.K. MODELS]

### CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your player.

Location: rear of the player

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

VRW-328

*"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."*

Please refer to power amplifier instructions manual for details on installation and connections.

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

Thank you for buying this Pioneer product.

Please read through these operating instructions so you will know how to operate you model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

## [POUR LES MODELES A DESTINATION DE L'EUROPE ET DU ROYAUME - UNI]

### ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser de catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve sur le panneau arrière de votre platine.

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

VRW-328

*"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."*

Se reporter au mode d'emploi de l'amplificateur de puissance pour les détails concernant l'installation et les raccordements.

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARÉ PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.

Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

**[FÜR EUROPÄISCHE UND ENGLISCHE  
MODELLE]**

**VORSICHT**

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.  
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

**HINWEIS:**

Die folgenden Warnetiketten sind am CD-Spieler angebracht.  
(an der Rückseite des Gerätes)

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

VRW-328

*"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".*

**Bezüglich der Montage und der vorzunehmenden Anschlüsse lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung für den Leistungsverstärker nach.**

**DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTS-POSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.**

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können. In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

**Bescheinigung des Herstellers/Importeurs**

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Pioneer Typ: PD-J800M/PD-J900M, Compact-Disc-Spieler  
(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

DBP-Vfg. Nr. 1045/1984 und Nr. 1046/1984  
(Amtsblattverfügung)

funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Pioneer Electronic Corporation

Name des Herstellers/Importeurs

**[MODELLI PER L'EUROPA E IL REGNO UNITO]**

**AVVISO**

Questo prodotto è stato dotato di un diodo laser di classe superiore alla classe 1. Per assicurare un uso sicuro, non smontate mai i coperchi, né cercate di avere accesso alla parte interna del prodotto. Affidate ogni tipo di riparazione a del personale qualificato.

La nota seguente è posta sul vostro lettore di Compact Disc Ubicazione: sul retro dell'unità.

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

VRW-328

*"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".*

**Fate riferimento al libretto delle istruzioni dell'amplificatore di potenza per ulteriori informazioni sull'installazione e sui collegamenti.**

**L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE È COLLEGATO IN MODO SECONDARIO E PERCIÒ NON SEPARA L'UNITÀ DALL'ALIMENTAZIONE PRINCIPALE NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY).**

Grazie per aver acquistato questo prodotto della Pioneer. Leggete attentamente questo libretto delle istruzioni per familiarizzare con le funzioni e l'uso dell'unità. Dopo aver letto il libretto, tenetelo in un luogo sicuro per eventuale futuro riferimento. La forma delle spine e delle prese usate in alcune nazioni o regioni possono differire da quella visualizzata nelle illustrazioni. Comunque, il metodo di collegamento e il funzionamento dell'unità è lo stesso.

## CAUTIONS REGARDING HANDLING

### Cleaning discs

- The presence of fingerprints or smudges on the surface of the disc will not directly affect the recorded signals; but depending on the degree of contamination, the brightness of the light reflected from the signal surfaces may be reduced, causing degradation of sound quality.

Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer perimeter.

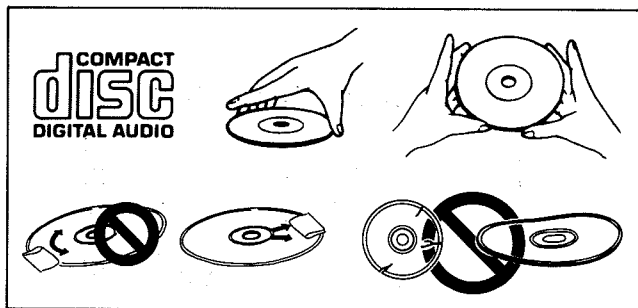
- If a disc become very dirty, wet a soft cloth in water. After wringing it out well, wipe the dirt away gently, and then remove any water drops with another soft dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or anti-static agents on discs. Also, never clean discs with benzine, thinner, or other volatile solvents which may cause damage to the disc surface.

### Storing discs

- Discs are made of the same kind of plastic used for conventional analog audio records. Be careful not to allow discs to warp; always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures. Avoid leaving discs in cars; car seats can become extremely hot when exposed to direct sunlight.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on the disc labels.

### Care of discs

- With this unit, use discs which display the mark shown below. (Optical audio digital discs.)
- When holding discs, do not touch their signal surfaces. Hold the edges, or one edge and the center hole.
- Do not affix labels or adhesive tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the label.
- Discs rotate at high speed inside the unit. Do not use damaged (cracked or warped) discs.



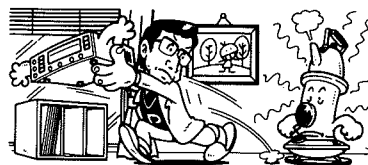
### CD lens cleaner

The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, ask your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

### Location

**Install the unit in a well ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.**

Do not install the unit in a location which is exposed to direct sunlight, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the unit may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)

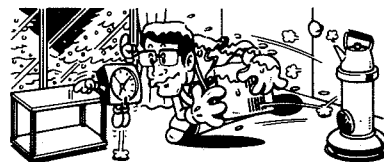


### Precautions regarding installation

- Placing and using the unit for long periods on heat-generating sources such as amplifiers will affect performance. Avoid placing the unit on the heat-generating sources.
- Install the unit as far as possible from TV sets. The unit installed in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture. Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such a case, make use of an outdoor antenna, or turn off power to the unit.
- Please place this unit on a level surface.

### Condensation

- When the unit is brought into a warm room from previously cold conditions or when the room temperature is suddenly increased, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. In cases like this, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.



### Cleaning the player

To clean the PLAYER, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution, wring well, then wipe off the dirt. Also use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which are harmful to the unit.

## PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT

### Nettoyage des disques

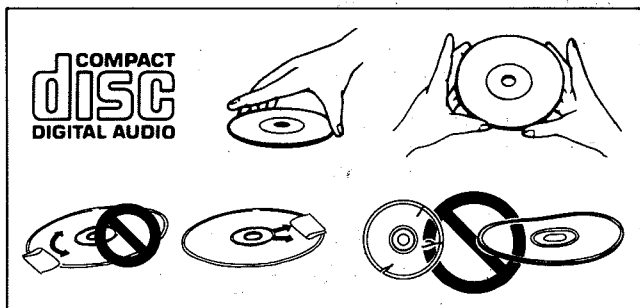
- La présence d'empreintes de doigts ou de souillures sur la surface du disque n'affecte pas directement les signaux enregistrés. Toutefois, selon le degré de contamination, l'intensité de la lumière réfléchiée par les surfaces du signal peut être réduite, provoquant une dégradation de la qualité du son. Toujours garder les disques en parfait état de propreté en les essuyant doucement avec un chiffon doux, du rebord central vers la périphérie.
- Si un disque est très sale, tremper un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyer doucement la saleté du disque, puis enlever toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage antistatiques en aérosol pour disque analogique sur les disques compacts. Ne jamais, non plus, nettoyer des disques avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatiles qui peuvent endommager la surface du disque.

### Rangement des disques

- Les disques sont faits des mêmes sortes de plastiques que ceux utilisés pour les disques audio analogiques conventionnels. Faire attention à ce que les disques ne se déforment pas ; toujours les ranger dans leur boîtier, verticalement, en évitant les endroits soumis à une chaleur ou humidité élevée ou à des températures extrêmement basses. Eviter de laisser les disques dans des voitures ; les sièges d'une voiture exposés aux rayons directs du soleil peuvent devenir très chauds.
- Toujours lire et respecter les notices de précautions indiquées sur les étiquettes des disques.

### Soins des disques

- Avec cette unité, utiliser des disques portant la marque indiquée ci-dessous. (Disques audio numériques optiques).
- Pour manipuler les disques, ne pas toucher leur surface de signal. Les tenir par les bords ou par un bord et l'orifice central.
- Ne pas coller d'étiquettes ou de ruban adhésif sur la surface de l'étiquette. Eviter également de rayer ou d'endommager cette étiquette.
- Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur de l'unité. Ne pas utiliser de disques endommagés (craquelés ou déformés).



### Dispositif de nettoyage de l'optique de CD

L'optique de lecture du lecteur ne doit pas devenir sale en usage normal, mais si pour certaines raisons, le lecteur venait à ne pas fonctionner correctement en raison d'un encrassement, demander conseil à votre centre de service autorisé PIONEER le plus proche. Les dispositifs de nettoyage d'optique pour lecteurs de CD sont disponibles dans le commerce, mais il est important de faire particulièrement attention à leur usage car ils risquent d'endommager l'optique.

### Emplacement

Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

Ne pas installer l'appareil dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'appareil dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où il pourrait être exposé aux émanations de fumées grasses, de vapeur ou de chaleur.)

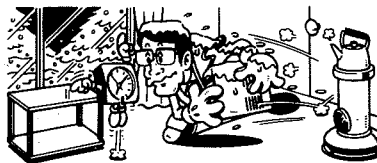


### Précautions concernant l'installation

- Le placement et l'utilisation de l'appareil pendant de longues périodes sur des sources générant de la chaleur, comme des amplificateurs, nuiront à ses performances. Eviter de placer l'appareil sur des sources générant de la chaleur.
- Installer cet appareil aussi loin que possible de téléviseurs. Une installation à proximité de ces appareils peut provoquer des parasites ou une dégradation de l'image. Ces parasites peuvent être spécialement importants lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Si c'est le cas, utiliser une antenne extérieure ou couper l'alimentation de l'appareil.
- Placer cet appareil sur une surface plane.

### Condensation

- Lorsque l'appareil est transporté d'un endroit froid dans une pièce chaude ou si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et il peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ces cas, ne pas utiliser l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.



### Nettoyage du lecteur et du magasin chargeur

Pour nettoyer le lecteur, les essuyer avec un chiffon doux et sec. S'ils sont très sales, tremper un chiffon doux dans une solution de détergent doux, bien l'essorer, puis essuyer la saleté. Sécher ensuite la surface avec un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de liquides volatiles comme de la benzine ou un diluant qui pourraient endommager l'appareil.

## HINWEISE ZUM BETRIEB

### Reinigung von Compact Discs

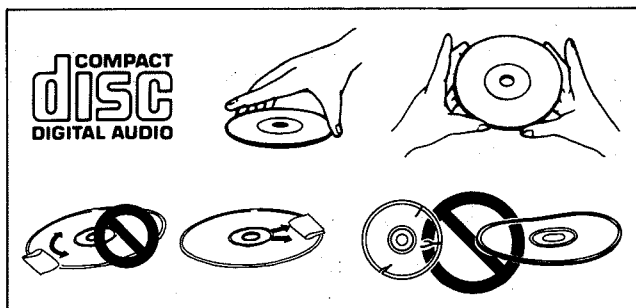
- Obwohl Fingerabdrücke oder Schmutzflecken auf der Oberfläche der Disc die gespeicherten Signale nicht direkt beeinflussen, kann je nach Verschmutzungsgrad die Helligkeit des von den Signalstellen reflektierten Lichtstrahls vermindert werden, was zu einer Verminderung der Klangqualität führt. Halten Sie Ihre Discs stets sauber, indem Sie sie mit einem weichen Tuch von innen nach außen vorsichtig abwischen.
- Bei stark verschmutzter CD ein weiches Tuch in Wasser tauchen, gründlich auswringen und den Schmutz vorsichtig von der Oberfläche der Disc entfernen. Danach die Disc mit einem weichen, trockenen Tuch trocken reiben.
- Auf keinen Fall für herkömmliche Schallplatten bestimmte Reinigungsprays oder Antistatik-Mittel bzw. Benzol, Verdünnern und andere flüchtige Lösungsmittel zum Reinigen von Compact Discs verwenden, da derartige Mittel die Oberfläche der Disc angreifen können.

### Aufbewahrung von Compact Discs

- Compact Discs sind aus dem gleichen Kunststoffmaterial wie herkömmliche Schallplatten gefertigt. Darauf achten, daß sich die Discs nicht verwellen. Bewahren Sie Ihre Discs stets in deren Plastikgehäusen senkrecht stehend an Plätzen auf, wo sie weder hohen Temperaturen, extrem niedrigen Temperaturen noch Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Lassen Sie Discs nicht in einem Auto auf einem Sitz liegen, da Autositze bei direkter Sonnenbestrahlung sehr warm werden können.
- Stets die jeder Compact Disc beiliegenden Vorsichtshinweise durchlesen und befolgen.

### Richtiger Umgang mit Compact Discs

- Für dieses Gerät nur Compact Discs verwenden, die die unten abgebildete Markierung tragen (optische Digital-Audio-Disc).
- Beim Halten einer Compact Disc nicht die Oberfläche berühren. Eine Disc immer am Rand oder am Mittelloch und am Rand halten.
- Weder Etiketten noch Klebestreifen auf die mit dem Etikett versehene Oberfläche einer Disc kleben. Darauf achten, das Etikett nicht zu verkratzen oder zu beschädigen.
- Die Compact Disc rotiert mit hoher Geschwindigkeit im CD-Spieler. Daher nicht versuchen, eine schadhafte (gesprungene oder verwellte) Disc abzuspielen.



### CD-Linsenreiniger

Die Abtasterlinse wird bei normalem Gebrauch des CD-Spielers nicht verschmutzt. Kommt es aber trotzdem zu einer Verschmutzung, die eine Funktionsstörung des Gerätes verursacht, bitte Kontakt mit einer PIONEER-Kundendienststelle aufnehmen. Im Fachhandel sind Linsenreiniger für CD-Spieler erhältlich; bei ihrem Gebrauch ist jedoch Sorgfalt geboten, da die Linse dabei beschädigt werden kann.

### Aufstellungsort

**Stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, wo es gut durchlüftet und nicht hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit ausgesetzt wird.**

Das Gerät darf nicht dort aufgestellt werden, wo es direktem Sonnenschein, der Nähe von heißen Vorrichtungen oder Heizkörpern ausgesetzt wird. Übermäßige Hitze kann das Gehäuse oder die inneren Bestandteile beschädigen. Wenn das Gerät an einem feuchten oder staubigen Ort aufgestellt wird, kann dies zu Fehlfunktionen oder zu Unfällen führen. (Der Einbau in der Nähe von Öfen usw., wo das Gerät Rauch von Öl, Dampf oder Hitze ausgesetzt werden kann, ist ebenfalls zu vermeiden.)

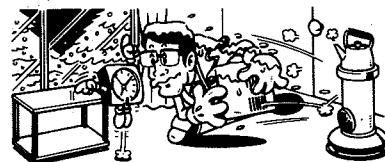


### Hinweise zur Aufstellung

- Bei Aufstellung und Betrieb des Systems auf wärmeerzeugenden Geräten (z.B. auf einem Verstärker) wird die Leistung beeinträchtigt. Die Aufstellung des Systems auf Wärmequellen ist daher zu vermeiden.
- Das System nicht in unmittelbarer Nähe eines Fernsehers aufstellen, sondern so weit wie möglich von einem solchen entfernen, da anderenfalls Rauschen bzw. eine Beeinträchtigung der Bildqualität verursacht werden kann. Derartige Störungen machen sich besonders stark bemerkbar, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, eine Außenantenne anzuschließen oder das System auszuschalten.
- Dieses Gerät auf eine ebene Unterlage aufstellen.

### Feuchtigkeitsniederschlag

- Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.



### Reinigung von CD-Spieler

Den CD-Spieler mit einem trockenen, weichen Tuch reinigen. Zum Entfernen hartnäckiger Schmutzflecken ein weiches Tuch mit einem neutralen Reinigungsmittel anfeuchten, gut auswringen, den Schmutz abwischen und die Oberfläche danach mit einem trockenen Tuch trockenreiben. Auf keinen Fall leichtflüchtige Lösungsmittel wie Benzin oder Farbverdünner zur Reinigung des Gerätes verwenden, da diese die Geräteoberfläche angreifen.

## PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO

### Pulizia dei dischi

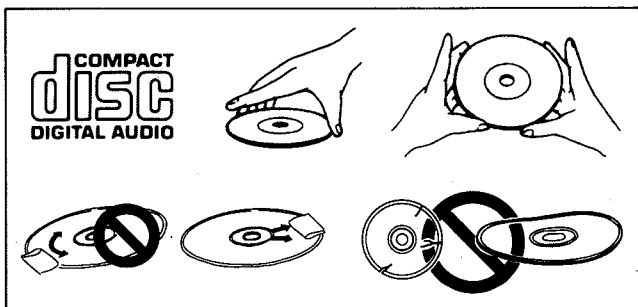
- La presenza di impronte digitali o sporcizia sulla superficie del disco non influisce direttamente sui segnali registrati, ma secondo il grado di contaminazione, la luminosità della luce riflessa dalla superficie dei segnali sarà ridotta, causando il deterioramento della qualità sonora.  
Pulite i vostri dischi strofinandoli con un panno soffice dall'interno verso l'esterno.
- Qualora il disco fosse molto sporco, inumidite un panno soffice in acqua tiepida. Strizzatelo bene, strofinate il disco per rimuovere ogni traccia di sporcizia, quindi asciugate eventuali gocce d'acqua usando un panno asciutto.
- Non impiegate mai prodotti quali spray di pulizia di dischi analogici o sostanze antistatiche. Evitate anche di pulire il disco con benzina, solventi o altre sostanze volatili che potrebbero danneggiare la superficie del disco.

### Custodia dei dischi

- I Compact Disc vengono fabbricati dello stesso tipo di plastica usata per i dischi analogici. Fate attenzione a che non si deformino i dischi. Teneteli sempre in posizione verticale nelle custodie apposite lontani da luoghi dove potrebbero essere esposti a livelli estremi di temperatura o ad un tasso elevato di umidità. Evitate di lasciare i dischi nell'automobile, poichè i sedili diventano estremamente caldi quando sono esposti alla luce diretta del sole.
- Leggete ed attenetevi alle note di precauzioni elencate sulle etichette dei dischi.

### Cura dei dischi

- Con quest'unità, usate solo i dischi che recano il marchio visualizzato qui sotto. (Dischi digitali audio a lettura ottica.)
- Quando dovete prendere il disco, evitate di toccare la superficie dei segnali. Tenete il disco per i bordi oppure per un bordo e il foro centrale.
- Non fissate delle etichette o dei pezzi di nastro adesivo sulla superficie etichettato. Fate anche attenzione a non graffiare o danneggiare l'etichetta.
- I dischi girano ad alta velocità all'interno del lettore di Compact Disc. Non usate dei dischi danneggiati (incrinati o deformati).



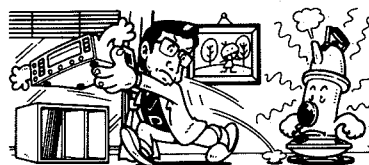
### Pulizia della lente del lettore di Compact Disc

La lente del fonorivelatore del lettore di Compact Disc non si sporca durante l'uso normale, ma se la stessa fosse sporca, causando così malfunzioni, rivolgetevi al più vicino centro assistenza della PIONEER. Sono disponibili sul mercato delle unità di pulizia per le lenti dei lettori di Compact Disc, ma occorre fare molta attenzione nell'uso di questi prodotti, poichè alcuni tipo possono danneggiare la lente.

### Collocazione

**Installare l'unità in una posizione ben ventilata dove non sia esposta a temperature elevate ed umidità.**

Non installare l'unità in una posizione in cui sia esposta alla luce solare diretta oppure in prossimità di apparecchi che producono calore o radiatori. Il calore eccessivo può produrre effetti negativi sul mobiletto e sui componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso può produrre disfunzioni o difetti. (Evitare anche l'installazione in prossimità di fornelli da cucina e simili dove l'unità può essere esposta a fumi oleosi, vapore o calore).

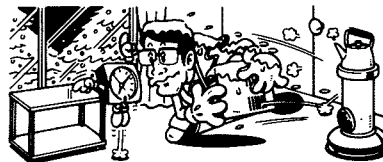


### Precauzioni riguardanti l'installazione

- Il posizionamento e l'utilizzo dell'unità per lunghi periodi su fonti di calore come amplificatori influenza le prestazioni. Evitare di posizionare l'unità in tali posizioni.
- Installare l'unità il più lontano possibile da televisori. Se l'unità viene installata in prossimità di tali apparecchi può causare interferenze o degradazione dell'immagine. Tali interferenze possono essere notate particolarmente quando viene usata un'antenna interna. In tale caso, utilizzare un'antenna esterna oppure spegnere l'unità.
- Porre questa unità su di una superficie a livello.

### Formazione di umidità

- Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. In tal caso, lasciate l'unità inoperativa per circa un'ora ed aumentate la temperatura della camera gradualmente.



### Pulizia dell'apparecchio

Per pulire l'unità, strofinarli con un panno morbido ed asciutto. In caso di sporco molto ostinato, bagnare leggermente il panno in una debole soluzione detergente, strizzarlo ed usarlo per la pulizia. Asciugare poi la superficie con un altro panno asciutto. Evitare l'uso di liquidi volatili quali benzina o solventi vari che potrebbero danneggiare l'apparecchio stesso.

## CONTENTS

<b>CAUTIONS REGARDING HANDLING</b> .....	4
<b>BEFORE OPERATING PLAYER</b> .....	10
INSERT DISCS INTO THE SUPPLIED SIX-DISC MAGAZINE ..	10
AFFIXING LABELS TO SIX-DISC MAGAZINE .....	12
CAUTIONS REGARDING HANDLING OF MAGAZINES .....	12
<b>PANEL FACILITIES</b> .....	14
<b>BASIC OPERATIONS</b> .....	20
OPERATION PROCEDURES BEFORE PLAYBACK	
(Insertion of magazine or discs) .....	20
PROCEDURES AFTER PLAYING	
(Removal of magazine or discs) .....	20
OPERATION FOR NORMAL PLAYBACK .....	20
TO START PLAYING BACK FROM A DESIRED TRACK	
(DIRECT DISC AND TRACK SEARCH OPERATION).....	22
TO STOP PLAYBACK .....	22
PAUSE OPERATION .....	24
TO LOOK FOR A DESIRED TRACK	
(TRACK SEARCH OPERATIONS) .....	24
FAST FORWARD AND REVERSE	
(MANUAL SEARCH OPERATIONS) .....	24
<b>CD APPLICATION GUIDE</b> .....	26
OPERATIONS FOR REPEAT PLAYBACK .....	26
TO CANCEL THE REPEAT MODE .....	26
RANDOM PLAYBACK .....	28
TO CANCEL RANDOM PLAYBACK OPERATION .....	28
HI-LITE SCAN .....	28
<b>TO PLAY ONLY DESIRED TRACKS/DISCS</b> .....	30
TO PLAYBACK TRACKS IN A DESIRED ORDER	
(PROGRAMMED PLAYBACK) .....	30
CANCELLATION OF PROGRAMMED PLAYBACK AND	
CLEARING A PROGRAM .....	32
PROGRAMMING DURING PLAYBACK	
(DIRECT PROGRAM) .....	32
DELETE PROGRAMMED PLAYBACK .....	32
<b>SPECIFICATIONS</b> .....	34

## TABLE DES MATIERES

<b>PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT</b> .....	5
<b>AVANT LA MISE EN SERVICE</b> .....	10
INSERTION DES DISQUES DANS LE MAGASIN	
CHARGEUR DE 6 DISQUES FOURNI .....	10
FIXATION DES ETIQUETTES AUX MAGASINS	
CHARGEURS DE 6 DISQUES.....	12
PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT	
DES MAGASINS CHARGEURS .....	12
<b>ELEMENTS DU PANNEAU</b> .....	14
<b>OPERATIONS DE BASE</b> .....	20
PROCEDURES AVANT LA REPRODUCTION	
(Insertion du magasin chargeur de disques) .....	20
PROCEDURES APRES LA REPRODUCTION	
(Retrait du magasin chargeur de disques) .....	20
OPERATION POUR UNE REPRODUCTION NORMALE .....	20
POUR DEMARRER LA REPRODUCTION DEPUIS UNE PISTE	
DESIREE (OPERATION DE RECHERCHE DIRECTE DE	
DISQUE ET DE PISTE) .....	22
POUR ARRETER LA REPRODUCTION .....	22
FONCTION DE PAUSE .....	24
POUR RECHERCHER UNE PISTE DESIREE	
(OPERATIONS DE RECHERCHE DE PISTE) .....	24
AVANCE ET RECVL RAPIDE	
(OPERATIONS DE RECHERCHE MANUELLE) .....	24
<b>GUIDE D'APPLICATION DE CD</b> .....	26
OPERATION POUR UNE REPRODUCTION REPETEE .....	26
POUR ANNULER LE MODE DE REPETITION .....	26
REPRODUCTION ALEATOIRE .....	28
POUR ANNULER L'OPERATION DE	
REPRODUCTION ALEATOIRE .....	28
BALAYAGE HI-LITE .....	28
<b>POUR NE REPRODUIRE QUE DES PISTES/DISQUES DESIRES</b> ..	30
POUR REPRODUIRE LES PISTES DANS UN ORDRE DESIRE	
(REPRODUCTION PROGRAMMEE).....	30
ANNULATION DE LA REPRODUCTION PROGRAMMEE	
ET EFFACEMENT D'UN PROGRAMME .....	32
PROGRAMMATION PENDANT LA REPRODUCTION	
(PROGRAMME DIRECT) .....	32
REPRODUCTION PROGRAMMEE AVEC ANNULATION .....	32
<b>FICHE TECHNIQUE</b> .....	34



## INHALTSVERZEICHNIS

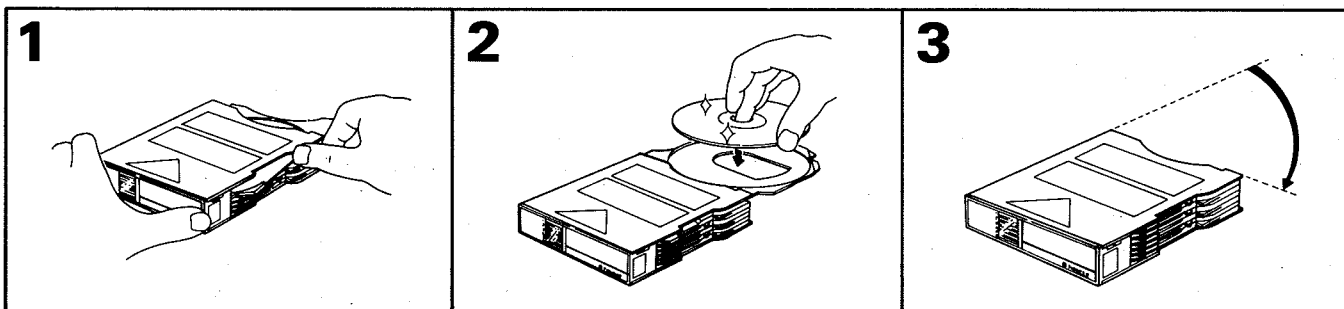
<b>HINWEISE ZUM BETRIEB</b> .....	6
<b>VOR INBETRIEBNAHME DES CD-SPIELERS</b> .....	11
EINLEGEN VON DISCS IN DAS MITGELIEFERTE	
6-DISC-MAGAZIN .....	11
ANBRINGEN VON AUFKLEBERN AM 6-DISC-MAGAZIN .....	13
VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN UMGANG	
MIT MAGAZINEN .....	13
<b>BEDIENUNGSELEMENTE</b> .....	15
<b>GRUNDLEGENDER BETRIEB</b> .....	21
<b>BEDIENUNGSSCHRITTE VOR DER WIEDERGABE</b>	
(Einlegen von Magazin oder Discs) .....	21
<b>BEDIENUNGSSCHRITTE NACH DER WIEDERGABE</b>	
(Entfernen von Magazin oder Discs) .....	21
<b>BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR NORMALE WIEDERGABE</b> .....	21
<b>BEGINN DER WIEDERGABE MIT EINEM BESTIMMTEN</b>	
<b>TITEL (DIREKTE DISC- UND TITEL-ANWAHL)</b> .....	23
<b>STOPPEN DER WIEDERGABE</b> .....	23
<b>PAUSENBETRIEB</b> .....	25
<b>SUCHEN EINES BESTIMMTEN TITELS</b>	
(BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR TITELSUCHLAUF) .....	25
<b>SCHNELLVORLAUF UND SCHNELLRÜCKLAUF</b>	
(BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR MANUELLEN SUCHLAUF) .....	25
<b>CD-LEITFADEN</b> .....	27
<b>BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR WIEDERHOL-WIEDERGABE</b> ....	27
<b>AUFHEBEN DER WIEDERHOL-BETRIEBSART</b> .....	27
<b>ZUFALLSWIEDERGABE</b> .....	29
<b>AUFHEBEN DER ZUFALLSWIEDERGABE</b> .....	29
<b>ANSPIELFUNKTION (HI-LITE SCAN)</b> .....	29
<b>WIEDERGABE AUSGESONDERTER TITEL/DISCS</b> .....	31
<b>WIEDERGABE VON TITELN IN GEWÜNSCHTER</b>	
<b>REIHENFOLGE (PROGRAMM-WIEDERGABE)</b> .....	31
<b>AUFHEBUNG DER PROGRAMMIERTEN WIEDERGABE</b>	
<b>UND LÖSCHEN EINES PROGRAMMS</b> .....	33
<b>PROGRAMMIERUNG WÄHREND DER WIEDERGABE</b>	
<b>(DIREKTPROGRAMMIERUNG)</b> .....	33
<b>LÖSCHEN VON PROGRAMM-WIEDERGABE</b> .....	33
<b>TECHNISCHE DATEN</b> .....	35

## INDICE

<b>PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO</b> .....	7
<b>PRIMA DI USARE IL LETTORE CD</b> .....	11
<b>INSERITE I DISCHI NEL CARICATORE PER SEI DISCHI</b>	
<b>IN DOTAZIONE</b> .....	11
<b>FISSAGGIO DELLE ETICHETTE AL CARICATORE PER</b>	
<b>SEI DISCHI</b> .....	13
<b>PRECAUZIONI RIGUARDANTI IL MANEGGIO DEI</b>	
<b>COMPACT DISC</b> .....	13
<b>FUNZIONI DEL PANNELLO</b> .....	15
<b>OPERAZIONI PRINCIPALI</b> .....	21
<b>PRIMA DI RIPRODURRE I DISCHI</b>	
(Inserimento del caricatore o dei dischi) .....	21
<b>DOPO LA RIPRODUZIONE</b>	
(Rimozione del caricatore o dei dischi) .....	21
<b>RIPRODUZIONE NORMALE</b> .....	21
<b>PER INIZIARE LA RIPRODUZIONE DA UN BRANO</b>	
<b>DESIDERATO (EFFETTO DIRETTO DEL DISCO E</b>	
<b>RICERCA DEL BRANO)</b> .....	23
<b>ARRESTO DELLA RIPRODUZIONE</b> .....	23
<b>PAUSA</b> .....	25
<b>RICERCA DI UN BRANO DESIDERATO</b>	
<b>(RICERCA DEL BRANO)</b> .....	25
<b>AVANZAMENTO RAPIDO E INVERSIONE</b>	
<b>(RICERCA MANUALE)</b> .....	25
<b>GUIDA ALLE ALTRE OPERAZIONI DEL LETTORE</b> .....	27
<b>RIPRODUZIONE RIPETUTA</b> .....	27
<b>CANCELLAZIONE DEL MODO DI RIPETIZIONE</b> .....	27
<b>RIPRODUZIONE CASUALE</b> .....	29
<b>CANCELLAZIONE DELLA RIPRODUZIONE CASUALE</b> .....	29
<b>SCANSIONE PARZIALE</b> .....	29
<b>RIPRODUZIONE SOLTANTO DEI BRANI/DISCHI DESIDERATI</b> ..	31
<b>RIPRODUZIONE IN ORDINE DESIDERATO</b>	
<b>(RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)</b> .....	31
<b>CANCELLAZIONE DELLA RIPRODUZIONE PROGRAMMATA</b>	
<b>E CANCELLAZIONE DI UN PROGRAMMA</b> .....	33
<b>PROGRAMMAZIONE DURANTE LA RIPRODUZIONE</b>	
<b>(PROGRAMMAZIONE DIRETTA)</b> .....	33
<b>CANCELLAZIONE DELLA RIPRODUZIONE PROGRAMMATA</b> ...	33
<b>SPECIFICAZIONI</b> .....	35

## BEFORE OPERATING PLAYER

### INSERT DISCS INTO THE SUPPLIED SIX-DISC MAGAZINE



Insert any discs which you may have into the supplied magazine. Up to six discs may be inserted. The numbering of the discs begins with 1 at the topmost tray, and increases in order downwards, to 6 for the lowest tray. The magazine has a window through which the pulled-out disc tray can be checked. Even during playback, the number of the disc being played back can be checked through this window.

1. Pull out only one disc tray.
2. Position discs with the label side downward.
3. Push the disc tray back as it was originally.
4. Insert other discs by repeating steps 1 to 3.

#### NOTE:

- Please make sure to only pull out one disc tray at a time. (When a disc tray has been pulled out, do not pull out other disc trays.)
- If discs are inserted label side upward, it will not be possible for them to be played. Please make sure to insert them with the label side downward.
- Objects other than discs (song cards, explanations of disc contents, etc.), must never be inserted into the disc trays.
- Do not touch the playing surface of discs (the iridescent side) with hands or fingers.

Additional magazines identical to the one supplied are available as options \*(JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M308, JD-M108). Please use them to make your own disc library, with separate magazines for each artist or genre.

\* JD-M100, JD-M200, JD-M300 ..... Magazine for six 12-cm discs.  
JD-M108, JD-M308 ..... Magazine for six 8-cm discs.

#### NOTE:

Both 12-cm discs and 8-cm discs cannot be installed together in a magazine.

## AVANT LA MISE EN SERVICE

### INSERTION DES DISQUES DANS LE MAGASIN CHARGEUR DE 6 DISQUES FOURNI

Insérer n'importe quels disques dans le magasin chargeur fourni. Jusqu'à six disques peuvent être insérés. La numérotation des disques commence par 1 avec le plateau supérieur, puis augmente dans l'ordre vers le bas jusqu'à 6 pour le plateau inférieur. Le magasin chargeur comporte une fenêtre par laquelle le plateau de disque extrait peut être vérifié. Même pendant la reproduction, le numéro du disque en cours de reproduction peut être vérifié par cette fenêtre.

1. N'extraire qu'un plateau de disque.
2. Positionner les disques avec l'étiquette vers le bas.
3. Repousser le plateau du disque à sa position initiale.
4. Insérer les autres disques en répétant les opérations 1 à 3.

#### REMARQUE :

- Faire attention à n'extraire qu'un seul plateau de disque à la fois. (Lorsqu'un plateau de disque a été extrait, ne pas extraire d'autres plateaux de disque.)
- Si les disques sont insérés avec leur étiquette vers le haut, ils ne pourront pas être reproduits. Faire attention à bien les insérer avec l'étiquette vers le bas.
- Des objets autres que des disques (cartes de musique, explications du contenu d'un disque, etc.) ne doivent jamais être insérés dans les plateaux de disques.
- Ne pas toucher la surface de reproduction des disques (la face iridescente) avec les mains ou les doigts.

Des magasins chargeurs supplémentaires identiques à celui fourni sont disponibles en option\* (JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M308, JD-M108).

Prière de les utiliser pour constituer une bibliothèque de disques personnelle, chaque magasin chargeur étant dédié à un artiste ou à un genre.

\* JD-M100, JD-M200, JD-M300

..... Magasin chargeur de six disques de 12 cm  
JD-M108, JD-M308 ... Magasin chargeur de six disques de 8 cm

#### REMARQUE :

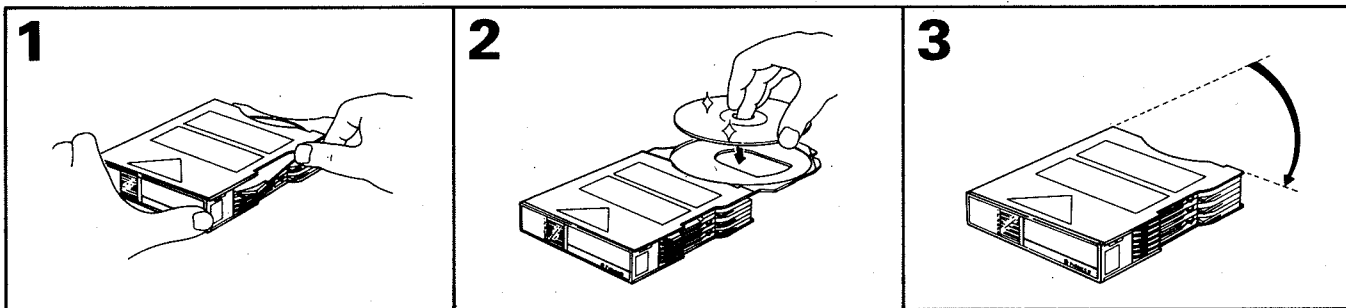
Des disques de 12 cm et des disques de 8 cm ne peuvent pas être installés ensemble dans un magasin chargeur.

## VOR INBETRIEBNAHME DES CD-SPIELERS

## PRIMA DI USARE IL LETTORE CD

### EINLEGEN VON DISCS IN DAS MITGELIEFERTE 6-DISC-MAGAZIN

### INSERITE I DISCHI NEL CARICATORE PER SEI DISCHI IN DOTAZIONE



Bis zu sechs Compact Discs können in das mitgelieferte Magazin eingelegt werden. Die Numerierung eingelegter Discs beginnt mit 1 im obersten Fach und reicht bis 6 im untersten Fach. Das Magazin ist mit einem Fenster ausgestattet, um eine Kontrolle zu ermöglichen, welches Disc-Fach gegenwärtig ausgezogen ist. Auf diese Weise läßt sich auch während der Wiedergabe die Nummer der gegenwärtig abgespielten Disc jederzeit überprüfen.

1. Nur eines der Disc-Fächer herausziehen.
2. Die Disc so einlegen, daß die Seite mit dem Etikett nach unten weist.
3. Das Disc-Fach wieder in seine Ausgangsstellung zurückschieben.
4. Schritt 1 bis 3 wiederholen, um weitere Discs in die anderen Fächer einzulegen.

#### HINWEIS:

- Es darf jeweils nur ein einziges Disc-Fach herausgezogen werden. (Nach Herausziehen eines Faches keine weiteren Fächer herausziehen.)
- Wenn Discs mit der Etikettseite nach oben eingelegt werden, können sie nicht abgespielt werden. Daher stets darauf achten, daß die Seite mit dem Etikett beim Einlegen nach unten weist.
- Auf keinen Fall irgendwelche anderen Gegenstände (Liederkarten, Notizen über den Inhalt von Discs usw.) in die Disc-Fächer legen.
- Die Abspielseite einer Compact Disc (die farbig schillernde Seite) nicht mit Fingern oder Handflächen berühren.

Zusätzliche Magazine sind als Sonderzubehör\* (JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M308, JD-M108) lieferbar. Diese Magazine können Sie zum Zusammenstellen Ihrer eigenen Disc-Bibliothek verwenden, mit separaten Magazinen für verschiedene Interpreten und Musikrichtungen.

\*JD-M100, JD-M200, JD-M300 ... Magazin für sechs 12-cm-Discs  
JD-M108, JD-M308 ..... Magazin für sechs 8-cm-Discs

#### HINWEIS:

12-cm- und 8-cm-Discs können nicht zusammen in ein Magazin eingelegt werden.

Inserite i dischi desiderati dentro il caricatore in dotazione. Potete inserire sei dischi massimo. La numerazione dei dischi comincia con il numero 1 nel vano superiore e termina, in ordine crescente, con il numero 6 nel vano inferiore. Il caricatore è stato dotato di un finestrino attraverso il quale si può controllare il vano desiderato. Anche durante la riproduzione potete usare questo finestrino per controllare il numero del disco in fase di riproduzione.

1. Estraete un piatto portadisco soltanto.
2. Collocate il disco sul piatto con il lato etichettato rivolto verso il basso.
3. Rimettete il piatto portadisco nella posizione originale.
4. Inserite altri dischi ripetendo i passi da 1 a 3.

#### NOTA:

- Assicuratevi di estrarre un piatto portadisco per volta. (Quando un piatto portadisco è stato estratto, non dovete tirare fuori un altro piatto.)
- Nel caso in cui inserite i dischi con il lato etichettato rivolto verso l'alto, non sarà possibile effettuare la riproduzione degli stessi. Assicuratevi di inserire i dischi con il lato etichettato rivolto verso il basso.
- Non inserite mai oggetti differenti dai dischi nel caricatore (ad esempio cartoncini dei titoli, foglietti dei contenuti del disco ecc.).
- Non toccate con la mano o le dita la superficie contenente i segnali (il lato iridescente).

Sono disponibili altri caricatori addizionali\* (JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M308, JD-M108). Usate questi caricatori per creare una collezione di Compact Disc personalizzata con caricatori separati per ciascun cantante o per ciascun genere di musica.

\*JD-M100, JD-M200, JD-M300 ... Caricatori per sei dischi da 12 cm  
JD-M108, JD-M308 ..... Caricatori per sei dischi da 8 cm

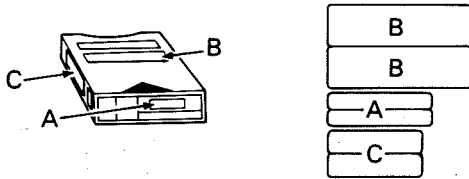
#### NOTA:

Non è possibile combinare i dischi da 12 cm con i dischi da 8 cm nello stesso caricatore.

## BEFORE OPERATING PLAYER

### AFFIXING LABELS TO SIX-DISC MAGAZINE

- Always attach the labels provided in the designated locations. Correct operation may not be possible if labels or tape are attached in other locations.



- The following are convenient ways of using labels:

A: For titles  
B: For disc names  
C: For classification

- Do not attach on top of other labels.

#### NOTE:

- In order to play an 8-cm CD you will need a special Multi-Play Magazine (JD-M108, JD-M308) which is sold separately. Be sure to read thoroughly the Operating Instructions before using it.
- 8-cm CD adaptor  
It is possible that even an adaptor which meets recommended standard CD specifications will not be usable with the CD player. It is recommended that the special Multi-Play Magazine (JD-M108, JD-M308) be used.
- Never load an 8-cm CD or its adaptor into a standard 12-cm magazine. This may seriously damage the CD player.
- Do not install only an 8-cm disc or only the adaptor.
- Please consult your tuner control amplifier's operating manual for instructions regarding connections.

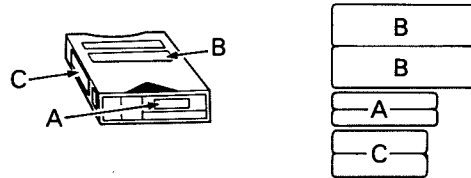
### CAUTIONS REGARDING HANDLING OF MAGAZINES

- When inserting a magazine into the player, make sure that the direction of insertion is correct.
- After use, store in the case provided. Do not place in locations subjected to high temperatures or exposed to direct sunlight.
- Do not take magazines apart.
- Be careful not to drop or hit magazines against things. Also, do not apply strong force to trays which have been withdrawn.
- Application of benzene, thinner, insecticide or other volatile liquids to a magazine may damage the surface, so keep magazines away from such substances.

## AVANT LA MISE EN SERVICE

### FIXATION DES ÉTIQUETTES AUX MAGASINS CHARGEURS DE 6 DISQUES

- Faire attention de bien mettre les étiquettes fournies aux endroits spécifiés. Si les étiquettes ou les adhésifs sont fixés à d'autres endroits, un fonctionnement correct peut ne pas être possible.



- Les étiquettes peuvent être utilisées de la manière suivante :

A: Pour les titres  
B: Pour le nom des disques  
C: Pour la classification

- Ne pas fixer une étiquette sur une autre.

#### REMARQUE :

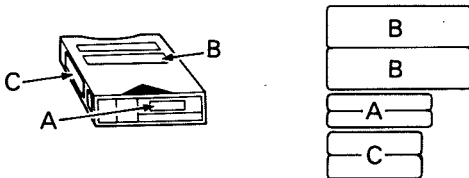
- Pour écouter un CD de 8 cm, il est nécessaire d'utiliser un magasin chargeur multiple spécial (JD-M108, JD-M308) vendu séparément. Bien lire le mode d'emploi avant de l'utiliser.
- Adaptateurs de CD de 8 cm  
Il est possible que même un adaptateur correspondant aux spécifications de CD standard recommandées ne puisse pas être utilisé avec le lecteur de CD. Nous vous recommandons d'utiliser le magasin chargeur multiple (JD-M108, JD-M308) spécial.
- Ne jamais charger un CD de 8 cm ou son adaptateur dans un magasin chargeur pour disque de 12 cm standard. Cela peut sérieusement endommager le lecteur de CD.
- Ne pas placer seulement un disque de 8 cm ou seulement l'adaptateur.
- Consulter le mode d'emploi de l'amplificateur de commande tuner pour les instructions concernant les connexions.

### PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES MAGASINS CHARGEURS

- Lors de l'insertion d'un magasin chargeur dans le lecteur, s'assurer que la direction d'insertion est correcte.
- Après utilisation, le ranger dans le boîtier fourni. Ne pas le placer dans des endroits sujets à de hautes températures ou exposés aux rayons directs du soleil.
- Ne pas démonter un magasin chargeur.
- Faire attention à ne pas faire tomber ou heurter les magazines chargeurs. Ne pas non plus forcer sur le plateau qui a été retiré.
- Le fait d'appliquer de la benzène, du diluant, de l'insecticide ou un autre liquide volatil sur un magasin chargeur peut endommager la finition ; garder le magasin chargeur à l'abri de ces produits.

**ANBRINGEN VON AUFKLEBERN AM 6-DISC-MAGAZIN**

- Die mitgelieferten Aufkleber stets an den angegebenen Stellen anbringen. Wenn Aufkleber oder Klebeband an anderen Stellen angebracht werden, ist ein einwandfreier Betrieb nicht gewährleistet.



- Die verschiedenen Aufkleber können sehr praktisch für folgende Angaben benutzt werden:  
A: Titel  
B: Disc-Name  
C: Klassifikation
- Nicht mehrere Aufkleber übereinander kleben.

**HINWEIS:**

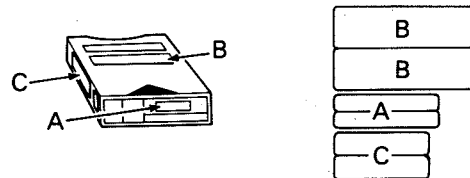
- Zum Abspielen von 8-cm-Discs ist ein als Sonderzubehör erhältliches Multi-Play-Magazin (JD-M108, JD-M308) erforderlich. Vor Gebrauch dieses Magazins die beigelegte Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.
- Adapter für 8-cm-Discs  
Nicht alle normgerechten Adapter für 8-cm-Discs können mit diesem Gerät verwendet werden. Es empfiehlt sich daher, zum Abspielen von 8-cm-Discs mit diesem Gerät ein Spezial-Multi-Play-Magazin (JD-M108, JD-M308) zu verwenden.
- Auf keinen Fall eine 8-cm-Disc oder einen Adapter für 8-cm-Discs in ein Standardmagazin für 12-cm-Discs einlegen, da dies schwere Schäden am CD-Spieler verursachen kann.
- Nicht nur eine 8-cm-Disc oder nur die Adapter einlegen.
- Einzelheiten zu den Anschlüssen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres Tuner-Steuerverstärker.

**VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN UMGANG MIT MAGAZINEN**

- Beim Einschieben eines Magazins in das Gerät sicherstellen, daß die Einsetzrichtung stimmt.
- Das Magazin nach der Verwendung im mitgelieferten Gehäuse aufbewahren. Nicht an Orten mit hohen Temperaturen oder direkter Sonneneinstrahlung aufbewahren.
- Magazine nicht auseinanderbauen.
- Magazine nicht fallen lassen und vor Erschütterungen schützen. Herausgezogene Disc-Fächer nicht stark belasten.
- Benzol, Verdünnern, Insektensprays und andere flüchtige Chemikalien können die Oberfläche von Magazinen beschädigen und müssen deshalb ferngehalten werden.

**FISSAGGIO DELLE ETICHETTE AL CARICATORE PER SEI DISCHI**

- Fissate le etichette in dotazione nei luoghi designati. Il fissaggio delle etichette o di nastro adesivo in luoghi diversi da quelli designati potrebbe impedire il corretto funzionamento dell'unità.



- Usate le etichette come segue:  
A: Per i titoli  
B: Per i nomi dei dischi  
C: Per classificazione
- Non fissate un'etichetta sopra un'altra.

**NOTA:**

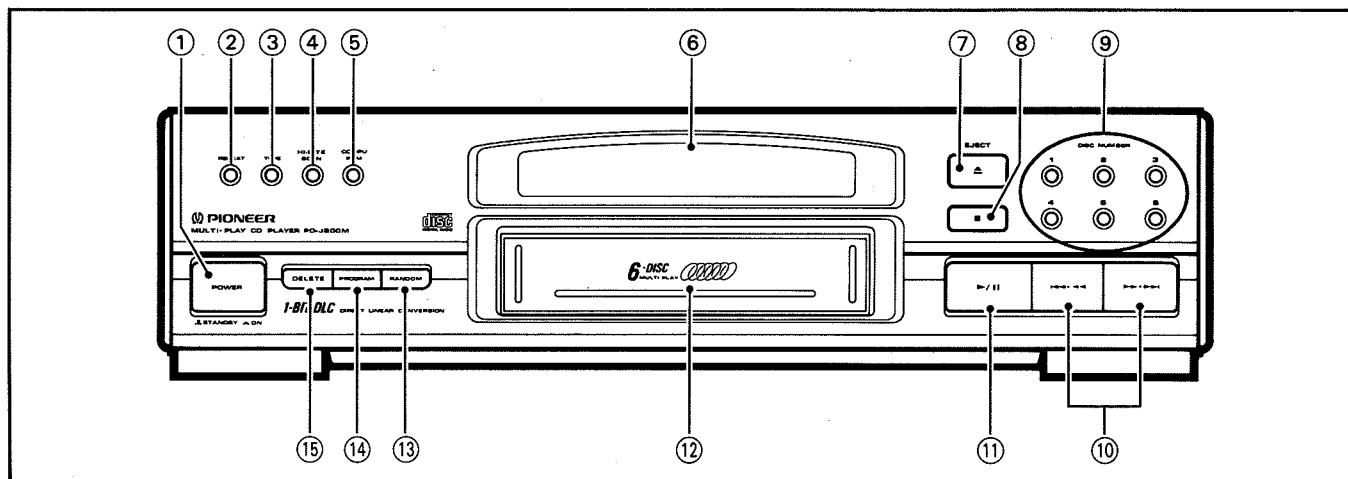
- Per poter riprodurre un CD da 8 cm, vi servirà un caricatore speciale a riproduzione multipla (JD-M108, JD-M308) venduto separatamente. Assicuratevi di leggere il libretto delle istruzioni attentamente prima di usare l'unità.
- Adattatore per Compact Disc da 8 cm  
Può succedere che anche un adattatore che corrisponde alle specificazioni raccomandate per lo standard CD non corrisponda con il lettore CD. Perciò vi raccomandiamo di usare il caricatore speciale a riproduzione multipla (JD-M108, JD-M308).
- Non inserite mai un CD da 8 cm o l'adattatore per tali dischi dentro un caricatore per CD da 12 cm, giacchè questo potrebbe causare danni all'unità.
- Non installate un disco da 8 cm soltanto oppure l'adattatore soltanto.
- Consultate il libretto delle istruzioni dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore per ulteriori informazioni riguardanti il collegamento.

**PRECAUZIONI RIGUARDANTI IL MANEGGIO DEI COMPACT DISC**

- Quando inserite un caricatore nel lettore, assicuratevi di inserirlo nella direzione giusta.
- Dopo l'uso, custodite il disco nella custodia apposita. Non collocatelo in luoghi dove sarà soggetto ad alte temperature oppure dove sarà esposto alla luce diretta del sole.
- Non smontate mai i caricatori.
- Fate attenzione a non far cadere i caricatori. Proteggete inoltre i caricatori da forti urti.
- Non usate benzina, solventi, insetticidi o altri prodotti volatili nella vicinanza dei caricatori, poichè tali prodotti potrebbero danneggiare la superficie degli stessi.

## PANEL FACILITIES

## ELEMENTS DU PANNEAU



### ① POWER switch (STANDBY ON)

Press to turn power to the unit ON and STANDBY.

### ② REPEAT button

Press this button for repeat playback. Pressing the button once, twice or three times will change the repeat mode from single track repeat, all tracks repeat, and repeat playback cancellation.

### ③ TIME button

This button selects the display mode of the indicator panel. When the button is pressed during CD playback, the indication changes from TIME, REM, to TOTAL in that order (For details concerning the display contents, refer to the DISPLAY SECTION (See page 18)).

### ④ HI-LITE SCAN (disc/track) button

**DISC SCAN:** Press this button during stop mode to play back a 10-second passage positioned one minute after the beginning of the first track for each disc contained in the magazine in the order of disc 1 through disc 6.

**TRACK SCAN:** Press the button during DISC SCAN to play back a 10-second passage positioned one minute after the beginning of each track in sequence for each disc contained in the magazine in the order of disc 1 through disc 6.

To reset the starting time of HI-LITE SCAN, press HI-LITE SCAN button during normal playback. This stores the elapsed play time and plays back each of the 10-second passages beginning from the stored time.

### ⑤ COMPU PGM button

If this button is pressed for A.S.E.S. recording and Manual/Track buttons are used to designate the length (in minutes) of the recording tape, the CD player will automatically select and program the CD tracks to be recorded. The tracks will be selected for recording so that the empty portion remaining at the end of the tape will be as short as possible. For details regarding this function, consult the operating instructions for the amplifier used.

### ① Interrupteur d'alimentation (POWER) (STANDBY ON)

Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'appareil en marche et en attente (ON et STANDBY).

### ② Touche de répétition (REPEAT)

Appuyer sur cette touche pour effectuer une reproduction répétée. Une pression sur cette touche une fois, deux fois ou trois fois, permet de changer le mode de répétition entre la répétition d'une seule piste, la répétition de toutes les pistes et l'annulation de la reproduction répétée.

### ③ Touche de durée (TIME)

Cette touche est utilisée pour sélectionner le mode d'affichage sur le panneau. Quand cette touche est enfoncée pendant une reproduction de CD, l'indication passe de TIME, REM à TOTAL, dans cet ordre. (Pour les détails de chaque mode d'affichage, se reporter à SECTION AFFICHAGE, page 18).

### ④ Touche de balayage HI-LITE (disque/piste) (HI-LITE SCAN)

**Balayage de disque (DISC SCAN) :** Appuyer sur cette touche pendant le mode d'arrêt pour la reproduction d'un passage de 10 secondes situé une minute après le début de la première piste, pour chacun des disques contenus dans le magasin chargeur, dans l'ordre du disque 1 au disque 6.

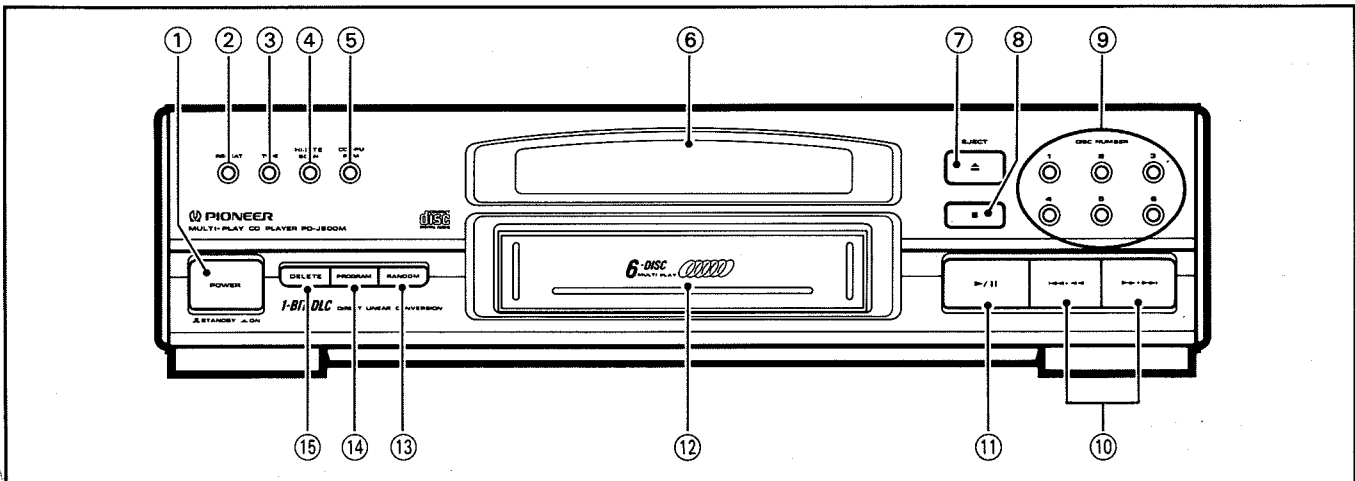
**Balayage de piste (TRACK SCAN) :** Appuyer sur cette touche pendant une opération de balayage de disque pour reproduire des passages de 10 secondes situés une minute après le début de chaque piste dans l'ordre, pour chacun des disques contenus dans le magasin chargeur, dans l'ordre du disque 1 au disque 6. Pour modifier la durée de début de la fonction de balayage HI-LITE SCAN, appuyer sur la touche HI-LITE SCAN pendant la reproduction normale. Ceci stocke la durée écoulée et permet la reproduction des passages de 10 secondes à partir de la durée mémorisée.

### ⑤ Touche de programmation par ordinateur (COMPU PGM)

Si cette touche est enfoncée pour l'enregistrement A.S.E.S. et que les touches de recherche manuelle/de piste sont utilisées pour désigner la longueur (en minutes) de la bande utilisée pour l'enregistrement, le lecteur de CD sélectionnera et programmera automatiquement les pistes du CD à enregistrer. Les pistes seront sélectionnées pour l'enregistrement de sorte que la portion vierge restante à la fin de la bande soit aussi courte que possible. Pour plus de détails concernant cette fonction, consulter le mode d'emploi de l'amplificateur utilisé.

## BEDIENUNGSELEMENTE

## FUNZIONI DEL PANNELLO



### ① Netzschalter (POWER) (⏻STANDBY ⏻ON)

Diesen Schalter betätigen, um den Strom einzuschalten und das Gerät in den Bereitschaftsbetrieb (STANDBY) zu schalten.

### ② Wiederholtaste (REPEAT)

Diese Taste für Wiederhol-Wiedergabe drücken. Mit jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Wiederhol-Betriebsart in der folgenden Reihenfolge: Wiederholung eines einzelnen Titels, Wiederholung aller Titel und keine Wiederholung.

### ③ Zeittaste (TIME)

Diese Taste dient zur Wahl der Anzeige-Betriebsart des Anzeigefelds. Wenn die Taste während CD-Wiedergabe gedrückt wird, ändert sich die Anzeige von TIME, REM zu TOTAL in dieser Reihenfolge. (Einzelheiten zum Anzeigehalt finden Sie auf Seite 19 unter ANZEIGEN.)

### ④ Anspieltaste (HI-LITE SCAN) (disc/track)

**DISC SCAN:** Diese Taste bei auf Stopp geschaltetem Gerät drücken, um eine 10-Sekunden-Passage nach der ersten Minute nach dem Anfang des ersten Titels jeder Disc im Magazin beginnend mit Disc 1 bis Disc 6 der Reihe nach zu spielen.

**TRACK SCAN:** Diese Taste während DISC SCAN drücken, um eine 10-Sekunden-Passage nach der ersten Minute nach dem Anfang jedes Titels der Reihe nach für jede Disc im Magazin folgerichtig von Disc 1 bis Disc 6 zu spielen.

Zur Rückstellung der HI-LITE-SCAN-Startzeit die HI-LITE SCAN-Taste während normaler Wiedergabe drücken. Hierdurch wird die abgelaufene Spielzeit gespeichert und jede 10-Sekunden-Passage von der gespeicherten Zeit an wiedergegeben.

### ⑤ COMPU PGM-Taste

Durch Drücken dieser Taste für A.S.E.S.-Aufnahme und Vorgabe der Länge des für die Aufnahme vorgesehenen Bands (in Minuten) mit den Suchlauf-Tasten wählt und programmiert der CD-Spieler automatisch die aufzunehmenden Titel so, daß der leere Abschnitt am Bandende möglichst kurz ist. Einzelheiten zu dieser Funktion lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung für den verwendeten Verstärker nach.

### ① Interruttore di accensione (POWER) (⏻STANDBY ⏻ON)

Premete questo interruttore per accendere l'unità (ON) oppure per attivare il modo di attesa (STANDBY).

### ② Tasto di ripetizione (REPEAT)

Premete questo tasto per effettuare una riproduzione ripetuta. Premete lo stesso tasto una volta, due volte o tre volte per cambiare il modo di ripetizione come segue: ripetizione di un brano solo, ripetizione di tutti i brani e cancellazione della riproduzione ripetuta.

### ③ Tasto del tempo (TIME)

Questo tasto serve per selezionare il modo del display del display degli indicatori. Ad ogni pressione di questo tasto, l'indicazione cambierà dall'orologio (TIME), al tempo residuo (REM) al tempo di riproduzione totale (TOTAL). (Per ulteriori informazioni riguardanti i contenuti del display, fate riferimento alla sezione del display (pagina 19).)

### ④ Tasto di scansione parziale (HI-LITE SCAN) (del disco/del brano)

**DISC SCAN (SCANSIONE DEL DISCO):** Premete questo tasto nel modo di arresto per la riproduzione di una sezione di 10 secondi 1 minuto dopo l'inizio del primo brano su ciascun disco inserito nel caricatore cominciando dal disco numero 1 fino al disco numero 6.

**TRACK SCAN (SCANSIONE DEI BRANI):** Premete questo tasto durante la scansione del disco per riprodurre una sezione di 10 secondi 1 minuto dopo l'inizio di ciascun brano in modo sequenziale su tutti i dischi inseriti nel caricatore dal disco 1 al disco 6.

Premete il tasto di scansione parziale (HI-LITE SCAN) durante la riproduzione normale per ripristinare l'ora di avvio della scansione parziale (HI-LITE SCAN), dopodichè il tempo di riproduzione trascorso sarà memorizzato e ciascuna sezione di 10 secondi sarà riprodotta cominciando dalla posizione memorizzata.

### ⑤ Tasto del programma computerizzato (COMPU PGM)

Se premete questo tasto per la registrazione A.S.E.S. e usate i tasti di ricerca manuale/dei brani per definire la durata (in minuti) del nastro da registrare, il lettore di Compact Disc selezionerà automaticamente e programmerà i brani da registrare. I brani verranno selezionati per la registrazione in modo tale che la sezione vuota alla fine del nastro sarà più piccola possibile. Per ulteriori informazioni riguardanti questa funzione, consultate il libretto delle istruzioni dell'amplificatore del vostro sistema.

## PANEL FACILITIES

### ⑥ Display

### ⑦ EJECT button (▲)

Press to eject a magazine. When pressed, any magazine inside is expelled forward.

### ⑧ Stop button (■)

Press to stop playback. When pressed, the player goes into stop mode and all operations stop.

When pressed during stop mode, the program stored in memory is cleared.

### ⑨ DISC NUMBER buttons (1–6)

Use to select disc numbers for playback or programming.

### ⑩ Manual/Track search buttons (|◀◀◀◀, ▶▶▶▶|)

To perform track search in normal playback, programmed playback or PAUSE mode.

You can advance to the next track or go back to the previous one by using Manual/Track search buttons. The fast forward or fast reverse function will be activated by holding down these buttons.

### ⑪ Play/Pause button (▶/||)

When the CD player is paused or stopped, press to resume play or begin play.

If pressed during play, this temporarily interrupts play.

### ⑫ Magazine insertion slot

### ⑬ RANDOM button

Press to begin random playback.

### ⑭ PROGRAM button

Use to program a sequence of tracks

- Press this button after selecting a desired disc and track with DISC NUMBER and Track search buttons. Tracks will be added in the order in which they are specified.
- If only a DISC NUMBER button is pressed, all tracks on the specified disc will be added to the program. The letters [AL] will be appear on the indicator.

### ⑮ DELETE button

Pressing this button and then selecting the discs with DISC NUMBER buttons (1 through 6) or selecting the tracks with Manual/Track search buttons will result in the selected discs and tracks not being played even when play/pause button is pressed.

## ELEMENTS DU PANNEAU

### ⑥ Affichage

### ⑦ Touche d'éjection (EJECT) (▲)

Appuyer sur cette touche pour éjecter un magasin chargeur. Lorsqu'elle est enfoncée, tout magasin chargeur se trouvant à l'intérieur du lecteur ressort.

### ⑧ Touche d'arrêt (■)

Appuyer sur cette touche pour arrêter la reproduction. Lorsque cette touche est enfoncée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt et toutes les opérations s'arrêtent. Lorsque cette touche est enfoncée pendant le mode d'arrêt, le programme stocké en mémoire est effacé.

### ⑨ Touches de numéro de disque (DISC NUMBER) (1 à 6)

Utiliser ces touches pour sélectionner les numéros de disque pour la reproduction ou la programmation.

### ⑩ Touches de recherche manuelle/de piste (|◀◀◀◀, ▶▶▶▶|)

Pendant le mode de reproduction normale, le mode de reproduction programmée ou le mode de pause, ces touches permettent d'effectuer une recherche de piste. Une pression sur les touches de recherche manuelle/de piste fait passer à la piste suivante ou fait revenir à la piste précédente. La fonction d'avance rapide et de recul rapide sera activée en maintenant ces touches enfoncées.

### ⑪ Touche de reproduction/pause (▶/||)

Lorsque le lecteur de disque compact est en pause ou à l'arrêt, appuyer sur cette touche pour reprendre ou commencer la reproduction.

Si cette touche est enfoncée pendant la lecture, elle interrompt temporairement la reproduction.

### ⑫ Fente d'insertion de magasin chargeur

### ⑬ Touche de reproduction aléatoire (RANDOM)

Appuyer sur cette touche pour démarrer la reproduction aléatoire.

### ⑭ Touche de programme (PROGRAM)

Utilisée pour programmer une séquence de pistes.

- Appuyer sur cette touche après avoir sélectionné un disque et une piste désirés avec les touches de numéro de disque (DISC NUMBER) et de recherche de piste. Les pistes seront ajoutées au programme dans l'ordre où elles sont spécifiées.
- Si seulement une touche de numéro de disque (DISC NUMBER) est enfoncée, toutes les pistes sur le disque spécifié seront ajoutées au programme. Les lettres [AL] apparaîtront sur l'indicateur.

### ⑮ Touche d'annulation (DELETE)

Une pression sur cette touche, puis la sélection des disques avec les touches de numéro de disque (DISC NUMBER) (1 à 6) ou la sélection des pistes avec les touches de recherche manuelle/de piste fera que les disques et les pistes sélectionnés ne sont pas reproduits, même lorsque la touche de reproduction/pause est enfoncée.



⑥ Display

⑦ Auswurf-taste (EJECT) (▲)

Diese Taste drücken, um das Magazin auszuwerfen. Nach Drücken der Taste wird ein geladenes Magazin ausgefahren.

⑧ Stopp-taste (■)

Diese Taste drücken, um die Wiedergabe zu beenden. Danach schaltet das Gerät auf die Stopp-Betriebsart, und alle Funktionen werden aufgehoben. Wird diese Taste in der Stopp-Betriebsart gedrückt, so wird das gegenwärtig gespeicherte Programm gelöscht.

⑨ Disc-Wahltasten 1—6 (DISC NUMBER)

Diese Tasten dienen zur Wahl der Disc-Nummern für die Wiedergabe oder Programmierung.

⑩ Tasten für manuellen Suchlauf/Titelsuchlauf-tasten (|◀◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶▶|)

Wenn das Gerät auf normale Wiedergabe, Programm-Wiedergabe oder Pause geschaltet ist, dienen diese Tasten zur Wahl eines gewünschten Titels. Nach Drücken einer dieser Tasten wird der Abtaster zum nächsten Titel vorgefahren, oder er kehrt zum vorigen Titel zurück. Durch Gedrückthalten dieser Tasten wird Schnellvor- oder -rücklauf ausgeführt.

⑪ Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||)

Wenn der CD-Spieler auf Pause- bzw. Stoppbetrieb geschaltet ist, kann mit einem Druck auf diese Taste die Wiedergabe fortgesetzt bzw. gestartet werden.  
Bei einem Druck auf diese Taste während der Wiedergabe wird die Wiedergabe zeitweise unterbrochen (Wiedergabepause).

⑫ Magazinschacht

⑬ Zufalls-Taste (RANDOM)

Diese Taste drücken, um zufallsgesteuerte Wiedergabe zu starten.

⑭ Programmtaste (PROGRAM)

Diese Taste dient zur Programmierung einer Folge von Titeln.

- Nach Auswahl einer Disc und eines Titels mit Hilfe der Tasten DISC NUMBER und Titel-Suchlauf diese Taste drücken. Die Titel werden in der Reihenfolge ihrer Vorgabe in das Programm aufgenommen.
- Wenn nur eine DISC NUMBER-Taste gedrückt wird, werden alle Titel der gewählten Disc in das Programm aufgenommen. Die Buchstaben [AL] erscheinen im Display.

⑮ Löschtaste (DELETE)

Durch Drücken dieser Taste und anschließendes Wählen der Discs mit den DISC NUMBER-Tasten (1 bis 6) oder der Titel mit den Suchlauf-Tasten werden die gewählten Discs und Titel nicht wiedergegeben, auch wenn die Wiedergabe/Pause-Taste gedrückt wird.

⑥ Display

⑦ Tasto di espulsione (▲)

Premete questo tasto per espellere il caricatore. Alla pressione di questo tasto, il caricatore inserito verrà espulso.

⑧ Tasto di arresto (■)

Premete questo tasto per arrestare la riproduzione. Alla pressione di questo tasto, il lettore CD entrerà nel modo di arresto e tutte le funzioni si arresteranno. Se premete questo tasto nel modo di arresto, il programma memorizzato sarà cancellato.

⑨ Tasti dei numeri dei dischi (DISC NUMBER) (1—6)

Usate questi tasti per selezionare i numeri dei dischi da riprodurre o da programmare.

⑩ Tasti di ricerca manuale/del brano (|◀◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶▶|)

Usate questi tasti per effettuare una ricerca del brano nel modo della riproduzione normale, in quello della riproduzione programmata o nel modo di pausa (PAUSE). Usando questi tasti, potete avanzare al brano successivo oppure ritornare a quello precedente. Mantenete premuti questi tasti per attivare una delle funzioni di avanzamento rapido o di ritorno rapido.

⑪ Tasto di riproduzione/pausa (▶/||)

Premete questo tasto nel modo di pausa o arresto per continuare o per iniziare la riproduzione.  
Nel caso in cui premete questo tasto durante la riproduzione, la riproduzione sarà arrestata temporaneamente.

⑫ Fessura di inserimento del caricatore

⑬ Tasto di riproduzione casuale (RANDOM)

Premete questo tasto per avviare la riproduzione casuale.

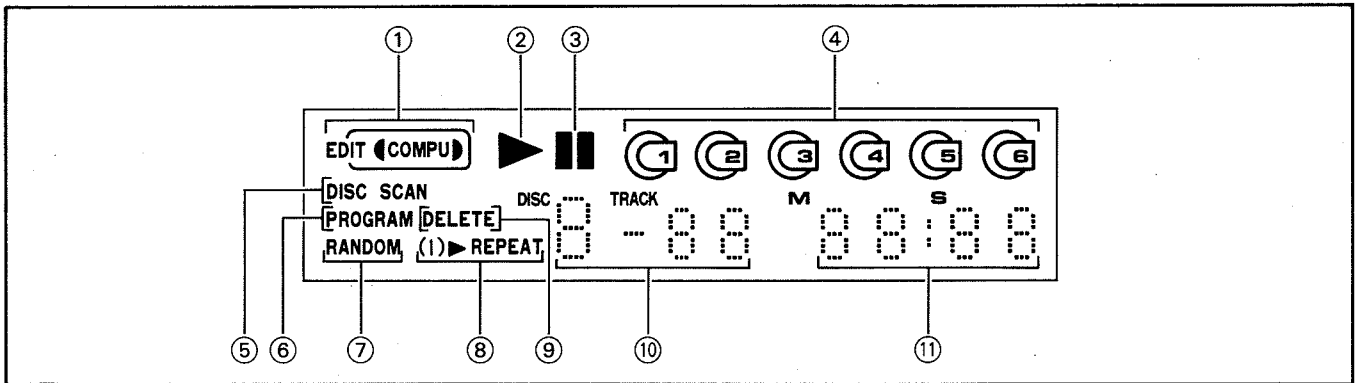
⑭ Tasto di programmazione (PROGRAM)

Usate questo tasto per programmare una sequenza di brani.

- Premete questo tasto dopo la selezione del disco e del brano desiderato usando i tasti del numero del disco (DISC NUMBER) e i tasti di ricerca dei brani. I brani saranno aggiunti nell'ordine in cui vengono specificati.
- Se premete soltanto il tasto del numero del disco (DISC NUMBER), tutti i brani del disco selezionato verranno aggiunti al programma. Le lettere [AL] appariranno sul display.

⑮ Tasto di cancellazione (DELETE)

Se premete questo tasto, quindi selezionate i dischi con il tasto del numero del disco (DISC NUMBER) (da 1 a 6) oppure selezionate i brani con i tasti di ricerca manuale/dei brani, i dischi ed i brani selezionati non saranno riprodotti alla pressione del tasto di riproduzione/pausa.

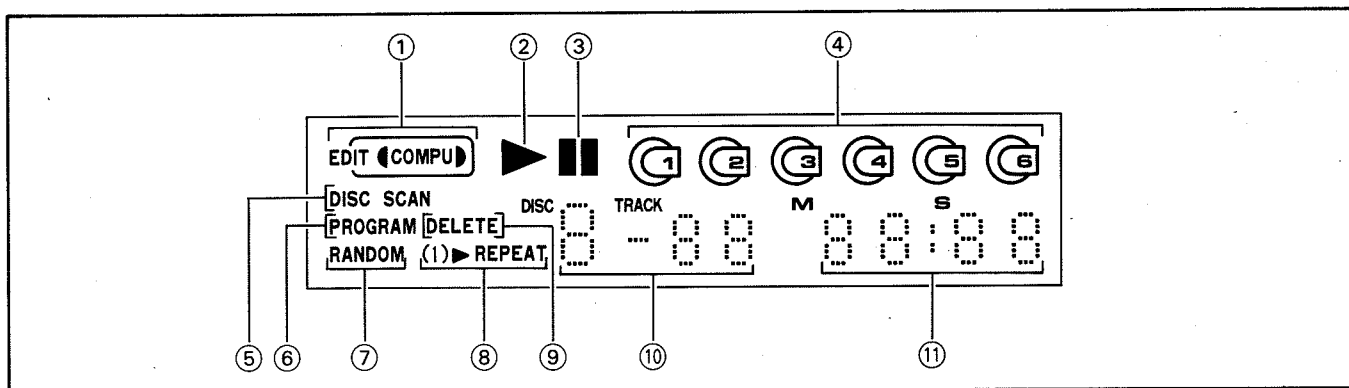


**DISPLAY SECTION**

- ① Pressing COMPU PGM button to ON will cause mark beside the [COMPU] indicator to light.
- ② Lights during playback.
- ③ Lights during pause mode, when playback is temporarily interrupted.
- ④ If a nonexistent disc is searched for, the corresponding disc symbol will light up.
- ⑤ The [DISC SCAN] indicator blinks during disc scan and the [SCAN] indicator blinks during track scan.
- ⑥ Lights after programming (after program has been memorized).
- ⑦ Lights during random playback.
- ⑧ Lights during repeat playback.
- ⑨ Lights during the Delete program.
- ⑩ **DISC** : Indicates disc number (1–6) during playback or search.  
**TRACK** : Indicates track number (01–99) during playback or search.
- ⑪ Display change  
 Changes when TIME button is pressed during CD playback.  
**TIME** : Displays the track number of the track being played (TRACK) and the elapsed time (minutes and seconds).  
**REMAIN** : Display the remaining time on the track being played. When the TIME button is pressed again, the remaining time on the disc being played will be displayed. During program play, random play, delete or delete random play operations, the DISC REMAIN display will not be shown. Also, tracks more than 24 will not be indicated on the REMAIN display.  
**TOTAL** : Displays the total number of tracks on the disc (TRACK) and the overall playback time of disc will be displayed. During playback, the display goes on for about 5 seconds before changing to the TIME display. During programmed play, the TOTAL display will indicate the total number of tracks programmed (the total program time will not be displayed).

**SECTION AFFICHAGE**

- ① Une pression sur la touche COMPU PGM sur ON fait s'allumer le symbole à côté de l'indicateur [COMPU].
- ② S'allume pendant une reproduction.
- ③ S'allume pendant le mode de pause, lorsque la reproduction est provisoirement interrompue.
- ④ Si l'on recherche un disque qui n'existe pas, le symbole de disque correspondant s'allume.
- ⑤ L'indicateur [DISC SCAN] clignote pendant le balayage de disque et l'indicateur [SCAN] clignote pendant le balayage de piste.
- ⑥ S'allume après la programmation (lorsqu'un programme a été mémorisé).
- ⑦ S'allume pendant une reproduction aléatoire.
- ⑧ S'allume pendant une reproduction répétée.
- ⑨ S'allume pendant la fonction d'annulation.
- ⑩ **DISC** : Indique le numéro du disque (1–6) pendant la reproduction ou la recherche.  
**TRACK** : Indique le numéro de la piste (01–99) pendant la reproduction ou la recherche.
- ⑪ Changement d'affichage  
 Change chaque fois que la touche TIME est enfoncée pendant la reproduction de CD.  
**TIME** : Affiche le numéro de piste de la piste en cours de reproduction (TRACK) et la durée de reproduction écoulée (minutes et secondes).  
**REMAIN** : Affiche la durée restante sur la piste en cours de reproduction. Lorsque la touche TIME est enfoncée une nouvelle fois, la durée restante sur le disque en cours de reproduction est affichée. Pendant une reproduction programmée, une reproduction aléatoire, des opérations de reproduction avec annulation ou reproduction aléatoire avec annulation, l'affichage DISC REMAIN n'apparaît pas. De plus, les pistes après 24 ne seront pas indiquées sur l'affichage REMAIN.  
**TOTAL** : Affiche le nombre total de pistes sur un disque (TRACK) et la durée totale de reproduction du disque. Pendant la reproduction, l'affichage s'allume pendant 5 secondes avant de passer à l'affichage TIME. Pendant une reproduction programmée, l'affichage TOTAL indique le nombre total de pistes programmées (la durée totale du programme n'est pas affichée).



**ANZEIGEN**

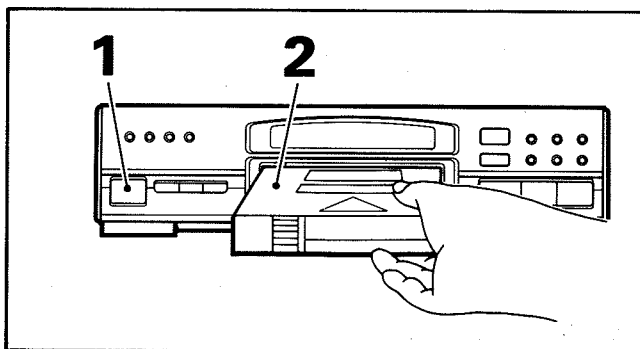
- ① Wird die Taste COMPU PGM auf die Position ON gestellt, leuchten zu beiden Seiten der Anzeige [COMPU] halbmondförmige Markierungen (☾) auf.
- ② Leuchtet während Wiedergabe.
- ③ Leuchtet während Pause, wenn die Wiedergabe vorübergehend unterbrochen ist.
- ④ Wenn nach einer nicht vorhandenen Disc gesucht wird, leuchtet das entsprechende Disc-Symbol auf.
- ⑤ Die [DISC SCAN]-Anzeige blinkt bei aktivierter Disc-Anspielfunktion, die [SCAN]-Anzeige bei aktivierter Titel-Anspielfunktion.
- ⑥ Leuchtet nach Programmierung (nachdem Programm gespeichert worden ist).
- ⑦ Leuchtet während Zufallswiedergabe.
- ⑧ Leuchtet während Wiederholwiedergabe.
- ⑨ Leuchtet während des Löschmods.
- ⑩ **DISC** : Zeigt die Disc-Nummer (1–6) bei Wiedergabe oder Suchlauf an.
- TRACK** : Zeigt die Titel-Nummer (01–99) während Wiedergabe oder Suchlauf an.
- ⑪ Wechsellanzeige  
Mit jedem Druck auf die TIME-Taste während CD-Wiedergabe ändert sich diese Anzeige wie folgt.
- TIME** : Zeigt die Nummer des gerade spielenden Titels (TRACK) und die abgelaufene Spielzeit (in Minuten und Sekunden).
- REMAIN** : Zeigt die Restspielzeit des gerade spielenden Titels. Durch erneutes Drücken der TIME-Taste wird die Restzeit der gerade spielenden Disc angezeigt. Während Programm-Wiedergabe, zufallsgesteuerter Wiedergabe, Löschmod- oder Löschmod-Zufallswiedergabe-Vorgängen erscheint die DISC REMAIN-Anzeige nicht. Außerdem werden Titel ab Nr. 24 nicht in der REMAIN-Anzeige angezeigt.
- TOTAL** : Zeigt die Gesamtanzahl der Titel auf der Disc (TRACK) und die Gesamtspielzeit von DISC II. Während der Wiedergabe erscheint die Anzeige etwa 5 Sekunden lang, bevor auf die TIME-Anzeige umgeschaltet wird. Während Programm-Wiedergabe zeigt die TOTAL-Anzeige die Gesamtanzahl der programmierten Titel an (die Gesamtprogrammzeit wird nicht angezeigt).

**SEZIONE DEL DISPLAY**

- ① Premete il tasto del programma computerizzato (COMPU PGM) nella posizione ON affinché si illumini il marchio (☾) accanto all'indicatore [COMPU].
- ② Si illumina durante la riproduzione.
- ③ Si illumina nel modo di pausa quando la riproduzione è stata riprodotta temporaneamente.
- ④ Nel caso in cui cercaste un disco inesistente, il simbolo del disco corrispondente si illuminerà.
- ⑤ L'indicatore [DISC SCAN] lampeggia durante la scansione del disco e l'indicatore [SCAN] lampeggia durante la scansione del brano.
- ⑥ Si illumina dopo la programmazione (cioè quando un programma è stato memorizzato).
- ⑦ Si illumina durante la riproduzione casuale.
- ⑧ Si illumina durante la riproduzione ripetuta.
- ⑨ Si illumina durante la cancellazione del programma.
- ⑩ **DISC** : Indica il numero del disco (1–6) durante la riproduzione o la ricerca.
- TRACK** : Indica il numero del brano (01–99) durante la riproduzione o la ricerca.
- ⑪ Display  
Il display cambia ad ogni pressione del tasto del tempo (TIME) durante la riproduzione del Compact Disc.
- TIME** : Visualizza il numero del brano in fase di riproduzione (TRACK) e il tempo trascorso (in minuti e secondi).
- REMAIN** : Visualizza il tempo residuo del brano in fase di riproduzione. Alla seconda pressione del tasto del tempo (TIME), il tempo residuo del disco in fase di riproduzione apparirà sul display. Durante la riproduzione programmata, casuale, cancellazione oppure cancellazione della riproduzione casuale, il display DISC REMAIN non apparirà. Inoltre, i brani superiori al numero 24 non saranno indicati sul display del tempo residuo (REMAIN).
- TOTAL** : Visualizza il numero totale dei brani presenti sul disco (TRACK) e il tempo di riproduzione totale del disco II. Nel modo di riproduzione, il display si accenderà per 5 secondi circa prima di cambiare al display del tempo (TIME). Durante la riproduzione programmata, il display del totale (TOTAL) indicherà il numero totale dei brani programmati (il tempo totale del programma non sarà visualizzato).

## BASIC OPERATIONS

### OPERATION PROCEDURES BEFORE PLAYBACK (Insertion of magazine or discs)



1. Press **POWER** switch to turn power ON.
2. Insert a magazine, pushing it in until a click sound is heard.

Please insert the discs you want to play into the magazine beforehand. (Refer to "INSERT DISCS INTO THE SUPPLIED SIX-DISC MAGAZINE".)

### PROCEDURES AFTER PLAYING (Removal of magazine or discs)

1. Press eject button (▲) and eject the magazine.
2. Pull the magazine forward and remove it.
3. Press **POWER** switch to turn power off.

### OPERATION FOR NORMAL PLAYBACK (▶)

Playback of all tracks, from the first track on the first disc, to the last track on the sixth disc.

1. Carry out "OPERATION PROCEDURES BEFORE PLAYBACK", and insert the magazine.
2. Press play/pause button (▶/||).

The [▶] indicator will light, and playback will begin. The indicators will display the disc number and track number currently being played and the elapsed playback time.

3. Adjust **VOLUME** control on the tuner control amplifier and tone with the sound field processor or sound image controller.

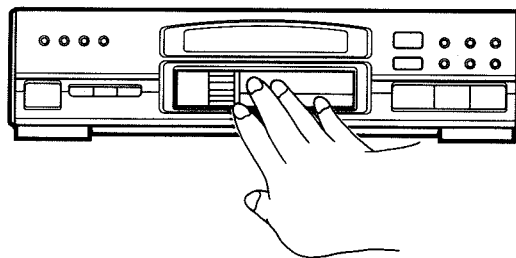
When the last track on the sixth disc finishes playing, the player enters stop mode. All operations stop and the player stops with the number of the first track on the first disc "01", showing on the indicator.

#### Caution:

Do not turn the power off during playback as this may damage the disc.

## OPERATIONS DE BASE

### PROCEDURES AVANT LA REPRODUCTION (Insertion du magasin chargeur de disques)



1. Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (**POWER**) pour mettre l'appareil sous tension.
2. Insérer un magasin chargeur, en le poussant jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.

Insérer préalablement les disques à reproduire dans le magasin chargeur. (Se reporter à "INSERTION DE DISQUES DANS LE MAGASIN CHARGEUR DE 6 DISQUES FOURNI").

### PROCEDURES APRES LA REPRODUCTION (Retrait du magasin chargeur de disques)

1. Appuyer sur la touche d'éjection (▲) et éjecter le magasin chargeur.
2. Tirer le magasin chargeur vers l'avant et le retirer.
3. Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (**POWER**) pour mettre l'appareil hors circuit.

### OPERATIONS POUR UNE REPRODUCTION NORMALE (▶)

Reproduction de toutes les pistes, depuis la première piste sur le premier disque jusqu'à la dernière piste sur le sixième disque.

1. Effectuer les "PROCEDURES AVANT LA REPRODUCTION" et insérer le magasin chargeur.
2. Appuyer sur la touche de reproduction/pause (▶/||).

L'indicateur (▶) s'allume et la reproduction commence. Les indicateurs afficheront le numéro du disque et le numéro de la piste en cours de reproduction et la durée de reproduction écoulée.

3. Régler la commande de **VOLUME** sur l'amplificateur de commande tuner et la tonalité avec le processeur de champ sonore ou le contrôleur d'image sonore.

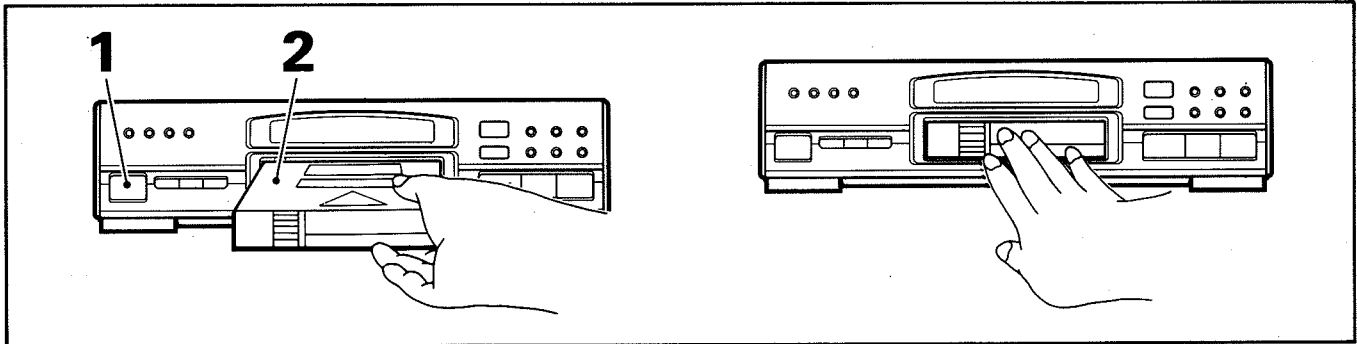
Lorsque la reproduction de la dernière piste du sixième disque est terminée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt. Toutes les fonctions s'arrêtent et le lecteur s'arrête, le numéro de la première piste du premier disque "01" étant affiché sur l'indicateur.

#### Précaution :

Ne pas couper l'alimentation pendant la reproduction car cela pourrait endommager le disque.

## GRUNDLEGENDER BETRIEB

### BEDIENUNGSSCHRITTE VOR DER WIEDERGABE (Einlegen von Magazin oder Discs)



1. Das Gerät durch Drücken des POWER-Schalters einschalten.
2. Ein Magazin einschieben, bis es hörbar einrastet.  
Die zur Wiedergabe vorgesehenen Discs vorher in das Magazin einlegen. (Siehe "EINLEGEN VON DISCS IN DAS MITGELIEFERTE 6-DISC-MAGAZIN".)

### BEDIENUNGSSCHRITTE NACH DER WIEDERGABE (Entfernen von Magazin oder Discs)

1. Die Auswurf-Taste (▲) drücken, um das Magazin auswerfen zu lassen.
2. Das Magazin nach vorne aus dem Schacht ziehen.
3. Den POWER-Schalter drücken, um das Gerät auszuschalten.

### BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR NORMALE WIEDERGABE (▶)

Wiedergabe aller Titel, vom ersten Titel der ersten Disc bis zum letzten Titel der sechsten Disc.

1. Das Verfahren unter "BEDIENUNGSSCHRITTE VOR DER WIEDERGABE" ausführen und das Magazin einlegen.
2. Die Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) drücken.  
Die [▶]-Anzeige leuchtet, und die Wiedergabe beginnt. Disc-Nummer, Nummer des gerade spielenden Titels und abgelaufene Spielzeit werden angezeigt.
3. Die Lautstärke mit dem Lautstärkeregler (VOLUME) am Tuner-Steuerverstärker und die Klangfarbe mit dem Klangfeldprozessor oder mit dem Klangbild-Regler einstellen.  
Nachdem der letzte Titel der sechsten Disc vollständig abgespielt ist, schaltet das Gerät auf Stopp. Alle Funktionen werden aufgehoben, und die Nummer des ersten Titels der ersten Disc "01" erscheint im Display.

#### Vorsicht:

Während der Wiedergabe den Strom nicht ausschalten, da die Disc dadurch beschädigt werden kann.

## OPERAZIONI PRINCIPALI

### PRIMA DI RIPRODURRE I DISCHI (Inserimento del caricatore o dei dischi)

1. Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.
2. Inserite un caricatore, premendolo finchè non si sentirà uno scatto.  
Innanzitutto occorre inserire i dischi da riprodurre dentro il caricatore. (Fate riferimento alla sezione "INSERITE I DISCHI NEL CARICATORE PER SEI DISCHI IN DOTAZIONE".)

### DOPO LA RIPRODUZIONE (Rimozione del caricatore o dei dischi)

1. Premete il tasto di espulsione (▲) ed espellete il caricatore.
2. Estraiete il caricatore e rimuovetelo dall'unità.
3. Premete l'interruttore di accensione (POWER) per spegnere l'unità.

### RIPRODUZIONE NORMALE (▶)

Riproduzione di tutti i brani, cominciando dal primo brano del primo disc fino all'ultimo brano del sesto disco.

1. Seguite le istruzioni fornite nella sezione "PRIMA DI RIPRODURRE I DISCHI" ed inserite il caricatore.
2. Premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||).  
L'indicatore [▶] si illuminerà e la riproduzione avrà inizio dal disco 1. Il display visualizzerà il numero del disco e il numero del brano in fase di riproduzione ed anche il tempo di riproduzione trascorso.
3. Regolate il volume con il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore e la tonalità con l'elaboratore del campo sonoro oppure con l'unità di controllo dell'immagine sonora.  
Quando l'ultimo brano del sesto disco è stato riprodotto, il lettore entrerà nel modo di arresto. Tutte le operazioni si arresteranno e il lettore si arresterà nella posizione del primo brano del disco 1. L'indicazione "01" apparirà sul display.

#### AVVISO:

Non spegnete la corrente durante la riproduzione poichè questo potrebbe danneggiare il disco.

## BASIC OPERATION

### TO START PLAYING BACK FROM A DESIRED TRACK (DIRECT DISC AND TRACK SEARCH OPERATION)

During playback or stop mode, playback will begin from the track selected by specifying the disc number and track number, and will continue to the last track on the sixth disc.

#### Operation example:

During stop mode, to play back the third track on the fifth disc:

1. Press **DISC NUMBER** button 5.
2. Press **Manual/Track search** button (▶▶ • ▶▶|) 2 times.
  - If only a disc number is selected, playback will begin from the first track on the specified disc.
  - If only a track number is selected, playback will begin from the specified track on the disc for which the player is in playback of pause mode.
  - When using the remote control unit to select tracks, either track search buttons (◀◀, ▶▶) or number buttons can be used.
3. Press **play/pause** button (▶/||) only when the remote control unit's **DISC select** button is used to select the disc.

#### NOTE:

- When a track number of a track not on the disc is selected, playback starts from the first track.
- Track selection cannot begin from the disc number of a magazine tray which does not contain a disc.
- Performing a direct disc search operation during random playback causes random playback to be canceled.
- Playback from a direct disc or track search is not possible when a program is being input in stop mode.
- When there is no magazine inserted and play/pause button (▶/||) or **RANDOM** button, **HI-LITE SCAN** button or **DISC NUMBER** button is pressed, "DISC" will appear in the indicator for 2.5 seconds.

### TO STOP PLAYBACK (■)

1. Press **stop** button (■) or **EJECT** button (▲).
  - When stop button (■) is pressed during normal playback, the indicator will show the first track of the disc which was playing, and the unit will stop. If the button is pressed again, the first track of the first disc will be displayed.
  - When **EJECT** button (▲) is pressed, the magazine ejects.

## OPERATIONS DE BASE

### POUR DEMARRER LA REPRODUCTION DEPUIS UNE PISTE DESIREE (OPERATION DE RECHERCHE DIRECTE DE DISQUE ET DE PISTE)

Pendant le mode de reproduction ou d'arrêt, la reproduction commencera à partir de la piste sélectionnée en spécifiant le numéro du disque et le numéro de la piste et continuera jusqu'à la dernière piste sur le sixième disque.

#### Exemple :

Dans le mode d'arrêt, pour reproduire la troisième piste du cinquième disque.

1. Appuyer sur la touche de numéro de disque (**DISC NUMBER**) 5.
2. Appuyer deux fois sur la touche de recherche manuelle/de piste (▶▶ • ▶▶|).
  - Si seulement un numéro de disque est sélectionné, la reproduction commencera à partir de la première piste sur le disque spécifié.
  - Si seulement un numéro de piste est sélectionné, la reproduction commencera à partir de la piste spécifiée sur le disque pour lequel le lecteur est en mode de reproduction ou de pause.
  - Lors de l'utilisation de la télécommande pour sélectionner les pistes, il est possible d'utiliser les touches de recherche de piste (◀◀, ▶▶) ou les touches de numériques.
3. N'appuyer sur la touche de reproduction/pause (▶/||) que lorsque la touche de sélection de disque (**DISC**) de la télécommande est utilisée pour sélectionner le disque.

#### REMARQUE :

- Lorsque le numéro d'une piste qui ne se trouve pas sur le disque est sélectionné, la reproduction démarre à partir de la première piste.
- La sélection de piste ne peut pas commencer par le numéro de disque d'un plateau de magasin chargeur qui ne contient pas de disque.
- Si une opération de recherche directe de disque est effectuée pendant une reproduction aléatoire, la reproduction aléatoire est annulée.
- La reproduction à partir d'une recherche directe de disque ou de piste n'est pas possible lorsqu'un programme est introduit dans le mode d'arrêt.
- Lorsqu'aucun magasin chargeur n'est inséré et que la touche de reproduction/pause (▶/||) ou la touche de reproduction aléatoire (**RANDOM**), la touche de balayage **HI-LITE** (**HI-LITE SCAN**) ou la touche de numéro de disque (**DISC NUMBER**) est enfoncée, "DISC" apparaît sur l'indicateur pendant 2,5 secondes.

### POUR ARRETER LA REPRODUCTION (■)

1. Appuyer sur la touche d'arrêt (■) ou sur la touche d'éjection (▲).
  - Lorsque la touche d'arrêt (■) est enfoncée pendant la reproduction normale, l'indicateur indiquera la première piste du disque en cours de reproduction et l'unité s'arrêtera. Si la touche est de nouveau enfoncée, la première piste du premier disque sera affichée.
  - Lorsque la touche d'éjection (▲) est enfoncée, le magasin chargeur est éjecté.

### BEGINN DER WIEDERGABE MIT EINEM BESTIMMTEN TITEL (DIREKTE DISC- UND TITEL-ANWAHL)

Während Wiedergabe oder Stopp-Modus beginnt die Wiedergabe durch Vorgabe der Disc- und Titel-Nummer mit dem gewählten Titel und wird bis zum letzten Titel der sechsten Disc fortgesetzt.

#### Bedienungsbeispiel:

Anwahl des dritten Titels der fünften Disc bei auf Stopp geschaltetem Gerät:

1. Die DISC NUMBER-Taste 5 drücken.
2. Die Suchlauf-Taste (▶▶ • ▶▶|) zweimal drücken.
  - Wenn nur eine Disc-Nummer gewählt wird, beginnt die Wiedergabe mit dem ersten Titel der vorgegebenen Disc.
  - Wenn nur eine Titel-Nummer gewählt wird, beginnt die Wiedergabe mit dem gewählten Titel auf der gerade angesteuerten Disc.
  - Zur Titelwahl mit der Fernbedienung können entweder die Titelsuchlauf-tasten (|◀◀, ▶▶|) oder die Zifferntasten verwendet werden.
3. Die Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) nur dann drücken, wenn die Disc mit der DISC-Wahltaste der Fernbedienung gewählt wird.

#### HINWEIS:

- Wenn eine Nummer eines nicht auf der Disc befindlichen Titels gewählt wird, beginnt die Wiedergabe mit dem ersten Titel.
- Die Titelwahl kann nicht von der Disc-Nummer eines Magazins beginnen, das keine CD enthält.
- Durch einen direkten Disc-Suchlauf während Zufallswiedergabe wird diese aufgehoben.
- Wiedergabe von einem direkten Disc- oder Titelsuchlauf ist nicht möglich, wenn ein Programm bei auf Stopp geschaltetem Gerät eingegeben wird.
- Wenn kein Magazin eingesetzt ist, und die Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||), RANDOM-Taste, HI-LITE SCAN-Taste oder eine DISC NUMBER-Taste gedrückt wird, wird "DISC" 2,5 Sekunden lang angezeigt.

### STOPPEN DER WIEDERGABE (■)

1. Die Stop-Taste (■) oder die Auswurf-Taste (▲) drücken.
  - Wenn die Stop-Taste (■) während normaler Wiedergabe gedrückt wird, erscheint der erste Titel der Disc, die zuletzt abgespielt wurde, auf dem Display, und das Gerät stoppt. Wenn die Taste erneut gedrückt wird, erscheint der erste Titel der ersten Disc.
  - Durch Drücken der Auswurf-Taste (▲) wird das Magazin ausgeworfen.

### PER INIZIARE LA RIPRODUZIONE DA UN BRANO DESIDERATO (EFFETTO DIRETTO DEL DISCO E RICERCA DEL BRANO)

Nei modi di riproduzione o arresto, la riproduzione comincerà dal brano selezionato a condizione che avete specificato il numero del disco e il numero del brano e la riproduzione continuerà fino all'ultimo brano del sesto disco.

#### Esempio della funzione:

Per riprodurre il terzo brano sul quinto disco dal modo di arresto.

1. Premete il tasto del numero del disco (DISC NUMBER) 5.
2. Premete il tasto di ricerca manuale/del brano (▶▶ • ▶▶|) 2 volte.
  - Nel caso in cui avete selezionato solo il numero del disco, la riproduzione comincerà dal primo disco del disco specificato.
  - Nel caso in cui avete selezionato solo il numero del brano, la riproduzione comincerà dal brano specificato del disco attualmente in fase di riproduzione o pausa.
  - Quando usate il telecomando per selezionare i brani, potete usare o i tasti di ricerca (|◀◀, ▶▶|) o i tasti numerici.
3. Premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||) soltanto quando usate il tasto di selezione del disco (DISC) del telecomando per la selezione dei dischi.

#### NOTA:

- Se non viene specificato il numero del brano del disco selezionato, la riproduzione avrà inizio dal primo brano.
- La selezione dei brani non può iniziare dal numero di un disco di un caricatore vuoto.
- Se effettuate una ricerca diretta del disco durante la riproduzione casuale, la riproduzione casuale sarà cancellata.
- Se effettuate la memorizzazione di un programma nel modo di arresto, non sarà possibile effettuare una riproduzione diretta del disco oppure una ricerca del brano.
- Se non è stato inserito nessun caricatore quando premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||), il tasto di riproduzione casuale (RANDOM), il tasto di scansione parziale (HI-LITE SCAN) o il tasto del numero del disco (DISC NUMBER), l'indicazione "DISC" apparirà sul display per 2,5 secondi.

### ARRESTO DELLA RIPRODUZIONE (■)

1. Premete il tasto di arresto (■) oppure il tasto di espulsione (▲).
  - Quando premete il tasto di arresto (■) nel modo di riproduzione normale, il numero del primo brano apparirà sul display, dopodiché l'unità arresterà l'operazione. Se premete questo tasto nuovamente, il primo brano del primo disco sarà visualizzato.
  - Alla pressione del tasto di espulsione (▲), il caricatore verrà espulso.

## BASIC OPERATION

### PAUSE OPERATION (II)

1. With the player in the playback mode, press play/pause button (▶/II).

The (II) indicator will light, and the player will pause immediately.

2. To resume playback, press play/pause button (▶/II) again.

### TO LOOK FOR A DESIRED TRACK (I◀◀, ▶▶I) (TRACK SEARCH OPERATIONS)

During normal or programmed playback, or during the pause mode, these functions allow you to quickly find the beginning of a desired track. Any number of tracks can be skipped during the search process when so desired.

- When Manual/Track search button (▶▶•▶▶I) is pressed once, playback advances to the beginning of the next track. When pressed continuously, playback is advanced to the beginning of succeeding tracks. (During programmed play, playback advances to the beginning of the next programmed step.)
- When Manual/Track search button (I◀◀•◀◀I) is pressed once, playback returns to the beginning of the currently playing track; when pressed continuously, playback shifts to previous tracks on the disc. (During programmed playback, playback returns to the previous programmed step.)

The disc number and track number of the track currently being searched for will be displayed on the indicator; watch this indicator while searching for the desired track.

### FAST FORWARD AND REVERSE (◀◀, ▶▶) (MANUAL SEARCH OPERATIONS)

During playback or pause modes, this function allows you to quickly advance or reverse through the disc to find a desired part. Listen to the sound from your speakers or headphones while performing the search. (During playback mode only.) When the switch is released the player returns to its original mode (playback or pause).

During pause, high-speed search is possible. However, no sound will be output.

- When Manual/Track search (▶▶•▶▶I) is pressed, the player will advance quickly through the disc. If the end of the disc is reached, the player will enter the pause mode. (The word "End" will be displayed by the indicator.)

The pause mode can be canceled by pressing Manual/Track search button (I◀◀•◀◀I).

- When Manual/Track search button (I◀◀•◀◀I) is pressed, the player will reverse quickly through the disc. If the beginning of the disc is reached, the player will enter the playback mode.
- The remote control unit's track search buttons (I◀◀, ▶▶I) cannot be used for performing manual searches.

## OPERATIONS DE BASE

### FONCTION DE PAUSE (II)

1. Le lecteur étant dans le mode de reproduction, appuyer sur la touche de reproduction/pause (▶/II).

L'indicateur (II) s'allume et le lecteur se met immédiatement en mode de pause.

2. Pour reprendre la reproduction, appuyer de nouveau sur la touche de reproduction/pause (▶/II).

### POUR RECHERCHER UNE PISTE DESIREE (I◀◀, ▶▶I) (OPERATIONS DE RECHERCHE DE PISTE)

Pendant une reproduction normale ou une reproduction programmée ou pendant le mode de pause, ces fonctions permettent de rapidement trouver le début d'une piste désirée. N'importe quel nombre de pistes peut être sauté pendant le processus de recherche.

- Lorsque la touche de recherche manuelle/de piste (▶▶•▶▶I) est enfoncée une fois, la reproduction passe au début de la piste suivante. Lorsque cette touche est maintenue enfoncée, la reproduction passe au début des pistes successives. (Pendant une reproduction programmée, la reproduction passe au début de l'étape programmée suivante.)
- Lorsque la touche de recherche manuelle/de piste (I◀◀•◀◀I) est enfoncée une fois, la reproduction passe au début de la piste en cours. Lorsque cette touche est maintenue enfoncée, la reproduction passe aux pistes précédentes sur le disque. (Pendant une reproduction programmée, la reproduction revient au début de la piste programmée précédente.)

Le numéro de disque et le numéro de la piste en train d'être recherchés sont affichés sur l'indicateur. Regarder l'indicateur en recherchant la piste désirée.

### AVANCE ET RECU RAPIDE (◀◀, ▶▶) (OPERATIONS DE RECHERCHE MANUELLE)

Pendant le mode de reproduction ou le mode de pause, cette fonction permet d'avancer ou de reculer rapidement sur le disque pour trouver une piste désirée. Ecouter le son par les haut-parleurs connectés à l'amplificateur tout en effectuant la recherche (seulement pendant le mode de reproduction). Lorsque la touche est relâchée, le lecteur revient à son mode initial (reproduction ou pause). La recherche grande vitesse est possible pendant la pause. Aucun son ne peut toutefois être entendu.

- Lorsque la touche de recherche manuelle/de piste (▶▶•▶▶I) est maintenue enfoncée, le lecteur avance rapidement sur le disque. Si la fin du disque est atteinte, le lecteur passe dans le mode de pause. (L'indicateur affiche le mot "End"). Le mode de pause peut être annulé en appuyant sur la touche de recherche manuelle/de piste (I◀◀•◀◀I).
- Lorsque la touche de recherche manuelle/de piste (I◀◀•◀◀I) est maintenue enfoncée, le lecteur recule rapidement sur le disque. Si le début du disque est atteint, le lecteur passe dans le mode de reproduction.
- Les touches de recherche de piste de l'unité de télécommande (I◀◀, ▶▶I) ne peuvent pas être utilisées pour effectuer des recherches manuelles.



**PAUSENBETRIEB (II)****1. Bei auf Wiedergabe geschaltetem Gerät die Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) drücken.**

Die [II]-Anzeige leuchtet auf, und das Gerät schaltet sofort auf Pause.

**2. Zum Fortsetzen der Wiedergabe die Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) erneut.****SUCHEN EINES BESTIMMTEN TITELS (I◀◀, ▶▶I) (BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR TITELSUCHLAUF)**

Bei normaler Wiedergabe oder Programm-Wiedergabe sowie in der Pausen-Betriebsart gestatten diese Funktionen ein schnelles Auffinden des Anfangs eines gewünschten Titels. Während des Suchlaufs kann eine beliebige Anzahl von Titeln übersprungen werden.

- Wenn die Suchlauf-Taste (▶▶•▶▶I) einmal gedrückt wird, wird die Wiedergabe am Anfang des nächsten Titels fortgesetzt. Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, wird zu jeweils weiter vorne liegenden Titeln weitergefahren. (Bei Programm-Wiedergabe wird zum Anfang des nächsten programmierten Titels weitergefahren.)
- Wenn die Suchlauf-Taste (I◀◀•◀◀I) einmal gedrückt wird, wird die Wiedergabe am Anfang des laufenden Titels fortgesetzt. Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, wird zu jeweils weiter hinten liegenden Titeln zurückgefahren. (Bei Programm-Wiedergabe wird zum Anfang des vorigen programmierten Titels zurückgefahren.)

Während des Suchlaufs werden die Disc-Nummer und die Nummer des gegenwärtig durchlaufenen Titels auf dem Display angezeigt. Bei der Suche nach dem gewünschten Titel diese Anzeige im Auge behalten.

**SCHNELLER VOR- UND RÜCKLAUF (◀◀, ▶▶) (BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR MANUELLEN SUCHLAUF)**

Bei auf Wiedergabe oder Pause geschaltetem Gerät ermöglicht diese Funktion ein schnelles Durchsuchen der Disc in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung nach einem gewünschten Abschnitt. Während des Suchlaufs (nur in Wiedergabebetriebsart) auf die Wiedergabe über die am Verstärker angeschlossenen Lautsprecher achten. Wenn die Taste losgelassen wird, schaltet das Gerät auf die ursprüngliche Betriebsart (Wiedergabe oder Pause) zurück. Bei auf Pause geschaltetem Gerät ist Suchlauf mit hoher Geschwindigkeit möglich. In diesem Fall erfolgt jedoch keine Klangwiedergabe.

- Durch ständiges Gedrückthalten der Suchlauf-Taste (▶▶•▶▶I) durchläuft der Abtaster die Disc schnell in Vorwärtsrichtung. Bei Erreichen des Disc-Endes schaltet das Gerät auf Pause. ("End" wird angezeigt.) Durch Drücken der Suchlauf-Taste (I◀◀•◀◀I) kann der Pausenbetrieb aufgehoben werden.
- Durch ständiges Gedrückthalten der Suchlauf-Taste (I◀◀•◀◀I) durchläuft der Abtaster die Disc schnell in Rückwärtsrichtung. Bei Erreichen des Anfangs der Disc schaltet das Gerät auf Wiedergabe. Während des Suchlaufs wird die abgelaufene Zeit angezeigt. Diese Anzeige während des Suchlaufs beobachten. (Während normaler Wiedergabe)
- Die Suchlauf-Tasten (I◀◀, ▶▶I) der Fernbedienung können nicht für manuelle Suche verwendet werden.

**PAUSA (II)****1. Premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||) nel modo di riproduzione.**

L'indicatore [II] si illuminerà e l'unità entrerà nel modo di pausa immediatamente.

**2. Premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||) nuovamente per continuare la riproduzione.****RICERCA DI UN BRANO DESIDERATO (RICERCA DEL BRANO) (I◀◀, ▶▶I)**

Nel modo della riproduzione normale o programmata e nel modo di pausa, queste funzioni vi permettono di localizzare velocemente l'inizio del brano desiderato. Potete saltare un numero di brani desiderato durante la ricerca.

- Alla pressione del tasto di ricerca manuale/del brano (▶▶•▶▶I), la riproduzione avanzerà all'inizio del brano successivo. Se mantenete questo tasto premuto, la riproduzione avanzerà all'inizio dei brani successivi. (Durante la riproduzione programmata, la riproduzione avanzerà all'inizio del passo programmato successivo.)
- Alla pressione del tasto di ricerca manuale/del brano (I◀◀•◀◀I), la riproduzione ritornerà all'inizio del brano in fase di riproduzione. Se mantenete questo tasto premuto, la riproduzione si sposterà ai brani precedenti sul disco. (Durante la riproduzione programmata, la riproduzione ritorna al passo programmato precedente.)

Il numero del disco e il numero del brano in fase di ricerca appariranno sul display; osservate questo display durante la ricerca del brano desiderato.

**AVANZAMENTO RAPIDO E INVERSIONE (◀◀, ▶▶) (RICERCA MANUALE)**

Nei modi di riproduzione e pausa, questa funzione vi permette di avanzare o ritornare indietro velocemente sul disco per localizzare la sezione desiderata. Ascoltate il suono proveniente dagli altoparlanti oppure delle cuffie che sono stati collegati al vostro amplificatore durante la ricerca (solo nel modo di riproduzione). Quando rilasciate il tasto, il lettore ritornerà al modo originale (riproduzione o pausa).

Nel modo di pausa, sarà possibile effettuare una ricerca ad alta velocità. Comunque, non si sentirà nessun suono.

- Se mantenete premuto il tasto di ricerca manuale/del brano (▶▶•▶▶I), il lettore avanzerà velocemente sul disco. Nel caso in cui si arrivasse alla fine del disco, il lettore entrerà nel modo di pausa. L'indicatore "End" apparirà sul display. Il modo di pausa può essere cancellato premendo il tasto di ricerca manuale/del brano (I◀◀•◀◀I).
- Se mantenete premuto il tasto di ricerca manuale/del brano (I◀◀•◀◀I), il lettore ritornerà velocemente sul disco. Qualora si arrivasse all'inizio del disco, il lettore entrerà nel modo di riproduzione.
- I tasti di ricerca del brano (I◀◀, ▶▶I) del telecomando non possono essere usati per effettuare una ricerca manuale.

## BASIC OPERATION

During the search operation, the elapsed time will be displayed on the indicator; watch the indicator while searching for the desired part.

### NOTE:

During programmed playback, fast forward and reverse operations will be effective only for the currently playing track.

Also, when using Manual/Track search button (▶▶•▶▶|), the player will enter the pause mode right before it goes to the next program step. When using Manual/Track search button (|◀◀•◀◀), the player will enter the playback mode right before it goes to the previous programmed step.

## CD APPLICATION GUIDE

### OPERATIONS FOR REPEAT PLAYBACK

#### Single track repeat mode:

The track currently playing will repeat (Single track repeat).

#### All discs repeat mode:

- During normal playback, all tracks on all discs in the magazine will be played back repeatedly (all discs repeat).
- During programmed playback, the tracks programmed will be played back repeatedly in the order programmed (programmed repeat).
- In the case of random play mode, after all the tracks have been played, random play will start again (random repeat).

#### 1. With the player in the playback or stop mode, press REPEAT button.

When pressed once, the player will enter the single track repeat mode. The [(1) ▶ REPEAT] indicator will light. If the button is pressed again, all tracks on all disc in magazine will be repeated. The [REPEAT] indicator will light.

#### 2. When the last track has been played back, playback will begin again from the first track.

Playback will be repeated until repeat playback is canceled.

- Programming of only one disc (One-disc repeat).
- When RANDOM button is ON during normal playback, after all the tracks on the discs are played at random, the same tracks will be played again at random (Random repeat).
- During use of the HI-LITE SCAN function, singletrack repeat cannot be performed.

### TO CANCEL THE REPEAT MODE

- Press REPEAT button until [REPEAT] indicator goes off. The player will revert to the normal (or programmed) playback mode.
- Press stop button (■) or EJECT button (▲). Playback will stop and the repeat mode will be canceled simultaneously.

## OPERATIONS DE BASE

Pendant l'opération de recherche, la durée écoulée est affichée sur l'indicateur ; surveiller cet affichage pendant l'opération de recherche du morceau désiré.

### REMARQUE :

Pendant une reproduction programmée, les opérations d'avance et de recul rapides ne peuvent être effectuées que pour la piste en cours de reproduction.

De plus, si la touche de recherche manuelle/de piste (▶▶•▶▶|) est enfoncée, le lecteur passera dans le mode de pause juste avant de passer à l'étape de programme suivante. Si la touche de recherche manuelle/de piste (|◀◀•◀◀) est enfoncée, le lecteur passera dans le mode de reproduction juste avant de passer à l'étape de programme précédente.

## GUIDE D'APPLICATION DE CD

### OPERATIONS POUR UNE REPRODUCTION REPETEE

#### Mode de répétition d'une seule piste :

La piste en train d'être reproduite est répétée. (Répétition d'une seule piste).

#### Mode de répétition de tous les disques :

- Pendant une reproduction normale, toutes les pistes de tous les disques dans le magasin chargeur seront reproduites de manière répétée (répétition de tous les disques).
- Pendant une reproduction programmée, les pistes programmées seront reproduites de manière répétée dans l'ordre programmé (répétition programmée).
- Dans le cas du mode de reproduction aléatoire, lorsque toutes les pistes ont été reproduites, la reproduction aléatoire recommence de nouveau (répétition aléatoire).

#### 1. Le lecteur étant dans le mode de reproduction ou d'arrêt, appuyer sur la touche de répétition (REPEAT).

Lorsque la touche est enfoncée une fois, le lecteur passe dans le mode de répétition d'une seule piste. L'indicateur de répétition [(1) ▶ REPEAT] s'allume. Si la touche est de nouveau enfoncée, toutes les pistes de tous les disques dans le magasin chargeur seront répétées. L'indicateur de répétition [REPEAT] s'allume.

#### 2. Lorsque la dernière piste a été reproduite, la reproduction recommence à partir de la première piste.

La reproduction est répétée jusqu'à ce que le mode de reproduction répétée soit annulé.

- Programmation de seulement un disque (répétition d'un disque).
- Lorsque la touche de reproduction aléatoire (RANDOM) est enclenchée (ON) pendant une reproduction normale, lorsque toutes les pistes du disque ont été reproduites de manière aléatoire, les mêmes pistes seront de nouveau reproduites de manière aléatoire (répétition aléatoire).
- Pendant l'utilisation de la fonction de balayage HI-LITE SCAN, la répétition d'une seule piste ne peut pas être effectuée.

### POUR ANNULER LE MODE DE REPETITION

- Appuyer la touche de répétition (REPEAT) jusqu'à ce que l'indicateur [REPEAT] s'éteigne. Le lecteur retourne dans le mode de reproduction normale (ou programmée).
- Appuyer sur la touche d'arrêt (■) ou la touche d'éjection (▲). La reproduction s'arrête et le mode de répétition est simultanément annulé.

Während des Suchlaufbetriebs wird die verstrichene Zeit auf dem Display angezeigt. Bei der Suche nach der gewünschten Stelle diese Anzeige im Auge behalten.

**HINWEIS:**

Bei Programm-Wiedergabe können Schnellvorlauf und Schnelrücklauf nur innerhalb des gegenwärtig abgespielten Titels ausgeführt werden. Außerdem schaltet das Gerät bei Betätigung der Suchlauf-Taste (▶▶ • ▶▶▶) kurz vor dem Übergang zum nächsten Programmschritt auf die Pausen-Betriebsart. Bei Betätigung der Suchlauf-Taste (◀◀ • ◀◀◀) schaltet das Gerät kurz vor dem Übergang zum vorigen Programmschritt auf die Wiedergabe-Betriebsart.

**CD-LEITFADEN**

**BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR WIEDERHOLWIEDERGABE**

**Wiederholung eines einzelnen Titels:**

Der laufende Titel wird wiederholt (Wiederhol-Wiedergabe eines einzelnen Titels).

**Wiederholung aller Discs:**

- Bei normaler Wiedergabe werden alle Titel aller Discs im Magazin wiederholt abgespielt (Wiederhol-Wiedergabe aller Discs).
- Bei Programm-Wiedergabe werden alle programmierten Titel in der programmierten Reihenfolge wiederholt abgespielt (Programm-Wiederholung).
- In der Zufallswiedergabe-Betriebsart werden alle Titel in zufälliger Reihenfolge abgespielt, wonach die Zufallswiedergabe von neuem beginnt (Zufallswiederholung).

**1. Bei auf Wiedergabe oder Stopp geschaltetem Gerät die REPEAT-Taste drücken.**

Wenn die Taste einmal gedrückt wird, schaltet das Gerät auf Wiederholung eines einzelnen Titels. Die [(1) ▶ REPEAT]-Anzeige leuchtet. Wenn die Taste erneut gedrückt wird, werden alle Titel auf allen Discs im Magazin wiederholt. Die [REPEAT]-Anzeige leuchtet.

**2. Nachdem der letzte Titel vollständig abgespielt worden ist, beginnt die Wiedergabe wieder mit dem ersten Titel.**

Die Wiedergabe wird so lange wiederholt, bis die Wiederhol-Betriebsart aufgehoben wird.

- Programmierung von nur 1 Disc (1-Disc-Wiederholung).
- Wenn die RANDOM-Taste bei normaler Wiedergabe eingeschaltet ist, werden nach der zufallsgesteuerten Wiedergabe aller Titel auf den Discs dieselben Titel erneut zufallsgesteuert wiedergegeben (Zufallswiederholung).
- Bei Gebrauch der HI-LITE SCAN-Funktion ist Wiederholbetrieb für einen einzelnen Titel nicht möglich.

**AUFHEBEN DER WIEDERHOL-BETRIEBSART**

- Ⓐ Die REPEAT-Taste drücken, bis die [REPEAT]-Anzeige erlischt. Das Gerät schaltet auf normale (oder programmierte) Wiedergabe zurück.
- Ⓑ Die Stop-Taste (■) oder die Auswurf-Taste (▲) drücken. Die Wiedergabe wird beendet, und gleichzeitig wird die Wiederhol-Betriebsart aufgehoben.

Durante la ricerca, il tempo trascorso sarà visualizzato sul display; osservate il display durante la ricerca della sezione desiderata.

**NOTA:**

Durante la riproduzione programmata, le operazioni di avanzamento rapido e inversione funzioneranno soltanto per il brano in fase di riproduzione. Inoltre, quando usate i tasti di ricerca manuale/del brano (▶▶ • ▶▶▶), il lettore entrerà nel modo di pausa prima di procedere con il successivo passo programmato. Quando usate il tasto di ricerca manuale/del brano (◀◀ • ◀◀◀), il lettore entrerà nel modo di riproduzione prima di procedere con il precedente passo programmato.

**GUIDA ALLE ALTRE OPERAZIONI DEL LETTORE**

**RIPRODUZIONE RIPETUTA**

**Modo di ripetizione di un brano solo:**

La riproduzione del brano in fase di riproduzione sarà ripetuta (ripetizione di un brano solo).

**Modo di ripetizione di tutti i dischi:**

- Durante la riproduzione normale, tutti i brani presenti su tutti i dischi inseriti verranno riprodotti ripetutamente (ripetizione di tutti i dischi).
- Durante la riproduzione programmata, i brani programmati verranno riprodotti ripetutamente nell'ordine in cui sono stati programmati (ripetizione programmata).
- Nel modo della riproduzione casuale, la riproduzione casuale verrà ripetuta dopo la riproduzione di tutti i brani (ripetizione casuale).

**1. Premete il tasto di ripetizione (REPEAT) nel modo di riproduzione o nel modo di arresto.**

Se premete questo tasto una volta, il lettore entrerà nel modo della ripetizione di un brano solo. L'indicatore [(1) ▶ REPEAT] si illuminerà sul display. Nel caso in cui premete lo stesso tasto nuovamente, tutti i brani presenti su ambedue i dischi verranno ripetuti. L'indicatore [REPEAT] si illuminerà sul display.

**2. La riproduzione ripetuta comincerà dopo la riproduzione dell'ultimo brano.**

La riproduzione verrà ripetuta finchè non cancellate la funzione della riproduzione ripetuta.

- Programmazione di un disco solo (ripetizione di un disco).
- Se il tasto di riproduzione casuale (RANDOM) viene attivato nella posizione ON durante la riproduzione normale, i brani verranno ripetuti in modo casuale dopo la riproduzione casuale di tutti i brani sui dischi (ripetizione casuale).
- Durante l'uso della funzione di scansione parziale (HI-LITE SCAN), non sarà possibile effettuare la ripetizione di un brano solo.

**CANCELLAZIONE DEL MODO DI RIPETIZIONE**

- Ⓐ Premete il tasto di ripetizione (REPEAT) finchè non si spegnerà l'indicatore [REPEAT]. Il lettore ritornerà al modo della riproduzione normale (o programmata).
- Ⓑ Premete il tasto di arresto (■) o quello di espulsione (▲). La riproduzione si arresterà e il modo di ripetizione sarà cancellato contemporaneamente.

## CD APPLICATION GUIDE

### RANDOM PLAYBACK

- Each tracks of all the discs set in the magazine will be played at random. After all the tracks have been played, the player will enter stop mode.

#### 1. Press RANDOM button.

Random playback will begin.

#### 2. Pressing RANDOM button once more will cause the player to select a track at random for playback.

### TO CANCEL RANDOM PLAYBACK OPERATION

- Ⓐ Press stop button (■) or EJECT button (▲). Playback will stop and random playback operation will be canceled simultaneously.
- Performing operations for playback from a direct disc search will also cancel random playback.

### HI-LITE SCAN

Using this feature will cause 10 seconds of each track on the disc to be played back in order.

- Press HI-LITE SCAN button once to play 10 seconds of one track on each disc at a point about 1 minute after the track beginning.
- During disc scan ([DISC SCAN] indicator blinks), HI-LITE SCAN will be performed for the first track only on each of disc 1–6.
- Press twice to play 10 seconds of every track on each disc at a point about 1 minutes after the track beginning.
- During track scan ([SCAN] indicator blinks), HI-LITE SCAN will be performed for all tracks on each of the discs 1–6.
- To change the playback point, press HI-LITE SCAN button at the desired point while in playback mode, and 10 seconds of each subsequent track will be played back from the chosen point.

#### NOTES:

- To stop the HI-LITE SCAN mode in the middle, press stop button (■). Ordinary playback mode will be resumed by pressing play/pause button (▶/||).
- When the play time of the track is 1 minute or is shorter than the specified time, the 10-second passage will be played from the beginning of the track. For tracks that are less than 10 seconds in length, the entire track will be played.
- Programming of only desired tracks is possible during track HI-LITE SCAN playback, see "DIRECT PROGRAM".

## GUIDE D'APPLICATION DE CD

### REPRODUCTION ALEATOIRE

- Toutes les pistes de tous les disques placés dans le magasin chargeur seront reproduites de manière aléatoire. Lorsque toutes les pistes ont été reproduites, le lecteur passe dans le mode d'arrêt.

#### 1. Appuyer sur la touche de reproduction aléatoire (RANDOM).

La reproduction aléatoire commence.

#### 2. Appuyer une nouvelle fois sur la touche de reproduction aléatoire (RANDOM) pour que le lecteur sélectionne de manière aléatoire une piste pour la reproduction.

### POUR ANNULER L'OPERATION DE REPRODUCTION ALEATOIRE

- Ⓐ Appuyer sur la touche d'arrêt (■) ou sur la touche d'éjection (▲). La reproduction s'arrête et l'opération de reproduction aléatoire est simultanément annulée.
  - Si une opération de recherche directe de disque pour la reproduction est effectuée, le mode de reproduction aléatoire est également annulé.

### BALAYAGE HI-LITE

L'utilisation de cette fonction permet d'écouter la reproduction de 10 secondes de chaque piste sur le disque dans l'ordre.

- Appuyer une fois sur la touche de balayage HI-LITE SCAN pour reproduire 10 secondes d'une piste de chaque disque à un point situé à environ 1 minute après le début de la piste.
- Pendant le balayage de disque (l'indicateur [DISC SCAN] clignote) le balayage HI-LITE SCAN n'est effectué que pour la première piste sur chacun des disques 1–6.
- Appuyer deux fois pour reproduire 10 secondes de toutes les pistes sur chaque disque à un point situé à environ 1 minute après le début de la piste.
- Pendant le balayage de piste (l'indicateur [SCAN] clignote) le balayage HI-LITE SCAN est effectué pour toutes les pistes sur chacun des disques 1–6.
- Pour changer le point de reproduction, appuyer sur la touche HI-LITE SCAN au point désiré dans le mode de reproduction. 10 secondes de chaque piste subséquente seront reproduites à partir du point choisi.

#### REMARQUES :

- Pour arrêter le mode de balayage HI-LITE SCAN en cours, appuyer sur la touche d'arrêt (■). Le mode de reproduction ordinaire reprendra lorsque l'on appuie sur la touche de reproduction/pause (▶/||).
- Lorsque la durée de reproduction de la piste est de 1 minute ou est plus courte que la durée spécifiée, le passage de 10 secondes sera reproduit depuis le début de la piste. Pour les pistes qui durent moins de 10 secondes, toute la piste sera reproduite.
- Il est possible de ne programmer que les pistes désirées pendant la reproduction de balayage HI-LITE des pistes ; voir "PROGRAMME DIRECT".

## ZUFALLSWIEDERGABE

- Alle Titel aller Discs im Magazin werden in zufälliger Reihenfolge abgespielt. Nach beendeter Wiedergabe aller Titel aller Discs schaltet das Gerät auf den Stopp-Modus.

## 1. Die RANDOM-Taste drücken.

Die Zufallswiedergabe beginnt.

## 2. Wenn die RANDOM-Taste noch einmal gedrückt wird, wählt das Gerät irgendeinen Titel zur Wiedergabe aus.

## AUFHEBEN DER ZUFALLSWIEDERGABE

- Ⓐ Die Stop-Taste (■) oder die Auswurf-Taste (▲) drücken. Die Wiedergabe wird beendet, und gleichzeitig wird die Zufallswiedergabe-Betriebsart aufgehoben.
- Wenn Bedienungsschritte für Wiedergabe nach einem direkten Disc-Suchlauf während der Zufallswiedergabe ausgeführt werden, wird die Zufallswiedergabe-Betriebsart aufgehoben.

## ANSPIELFUNKTION (HI-LITE SCAN)

Mit dieser Funktion werden 10 Sekunden jedes Titel auf der Disc der Reihe nach angespielt.

- Die HI-LITE-Suchlauf-taste einmal drücken, um einen Titel auf jeder Disc etwa 1 Minute nach dem Anfang des Titels 10 Sekunden lang anzuspieren.
- Bei Disc-Suchlauf ([DISC SCAN]-Anzeige blinkt) wird HI-LITE SCAN nur für den ersten Titel von Disc 1 bis 6 durchgeführt.
- Die Taste zweimal drücken, um jeden Titel aller Discs etwa 1 Minute nach dem Anfang des Titels 10 Sekunden lang anzuspieren.
- Bei Titel-Suchlauf ([SCAN]-Anzeige blinkt) wird HI-LITE SCAN für alle Titel von Disc 1 bis 6 durchgeführt.
- Zur Änderung der Wiedergabestelle bei auf Wiedergabe geschaltetem Gerät die HI-LITE SCAN-Taste am gewünschten Punkt drücken, um 10 Sekunden jedes nachfolgenden Titels vom gewählten Punkt wiederzugeben.

## HINWEIS:

- Um die HI-LITE SCAN-Funktion vorzeitig abzubrechen, die Stop-Taste (■) drücken. Durch Drücken der Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) wird auf normale Wiedergabe zurückgeschaltet.
- Wenn die Spielzeit eines Titels nur 1 Minute oder weniger als die vorgegebene Zeit beträgt, wird die 10-Sekunden-Passage vom Anfang des Titels wiedergegeben. Titel, die kürzer als 10 Sekunden sind, werden vollständig wiedergegeben.
- Bei Titel-HI-LITE-Suchlaufwiedergabe ist Programmierung nur gewünschter Titel möglich. Siehe hierzu "DIREKTPROGRAMMIERUNG".

## RIPRODUZIONE CASUALE

- Ciascun brano dei dischi inseriti nel caricatore verrà riprodotto in modo casuale. Dopo la riproduzione di tutti i brani, il lettore entrerà nel modo di arresto.

## 1. Premete il tasto di riproduzione casuale (RANDOM).

La riproduzione casuale avrà inizio.

## 2. Premete il tasto di riproduzione casuale (RANDOM) nuovamente affinché il lettore selezioni un brano da riprodurre in modo casuale.

## CANCELLAZIONE DELLA RIPRODUZIONE CASUALE

- Ⓐ Premete il tasto di arresto (■) oppure quello di espulsione (▲). La riproduzione si arresterà e il modo di riproduzione casuale verrà cancellato allo stesso tempo.
- Potete anche cancellare la riproduzione casuale effettuando la riproduzione dopo la ricerca diretta del disco.

## SCANSIONE PARZIALE

Questa funzione serve per ottenere una riproduzione di 10 secondi di ciascun brano presente sul disco.

- Premete il tasto di scansione parziale (HI-LITE SCAN) una volta per riprodurre 10 secondi di un brano su ciascun disco 1 minuto dopo l'inizio del brano.
- Durante la scansione del disco (l'indicatore [DISC SCAN] lampeggia), la scansione parziale (HI-LITE SCAN) verrà effettuata per il primo brano soltanto dei dischi 1-6.
- Premete il tasto due volte per riprodurre 10 secondi di ciascun brano su ciascun disco nel punto 1 minuto dopo l'inizio del brano.
- Durante la scansione dei brani (l'indicatore [SCAN] lampeggia), la scansione parziale (HI-LITE SCAN) verrà effettuata per tutti i brani su ciascuno dei dischi 1-6.
- Se desiderate cambiare il punto iniziale della riproduzione, premete il tasto di scansione parziale (HI-LITE SCAN) nel punto desiderato durante la riproduzione affinché 10 secondi di ciascun brano successivo vengano riprodotti dal punto selezionato.

## NOTA:

- Premete il tasto di arresto (■) per arrestare il modo della scansione parziale (HI-LITE SCAN). Il modo della riproduzione normale sarà attivato se premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/||).
- Se il tempo di riproduzione del brano fosse 1 minuto più breve del tempo specificato, la sezione di 10 secondi sarà riprodotta dall'inizio del brano. Per quanto riguarda i brani che durano meno di 10 secondi, l'intero brano sarà riprodotto.
- Per la programmazione dei brani desiderati durante la riproduzione a scansione dei brani, fate riferimento alla sezione "PROGRAMMAZIONE DIRETTA".

## TO PLAY ONLY DESIRED TRACKS/ DISCS

### TO PLAYBACK TRACKS IN A DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)

- With this function, you can play back the tracks on the discs in any desired order.
- By specifying disc numbers from 1 to 6, and track numbers from 1 to 99, you can select up to 32 steps for playback in any order you like.
- When using the remote control unit to select tracks, either the track search buttons (◀◀, ▶▶) or number button can be used.

#### Memorizing a program

1. During stop mode, press PROGRAM button.
2. Select a disc number with DISC NUMBER buttons and a track with Manual/Track search button (◀◀ • ◀◀, ▶▶ • ▶▶).
3. Press PROGRAM button.

If PROGRAM button is pressed after a disc number only has been specified, all tracks on the disc will be added to the program.

4. Repeat procedures 2 and 3.

Repeat operations 2 and 3 for each track you want to be memorized, in the order in which you want the tracks to be played. The player can memorize up to 32 steps.

Each time you program a track, the program step, the number of the programmed disc and track are displayed on the indicator.

#### NOTE:

If you attempt to program track numbers which do not actually exist on a disc, those track numbers will be deleted from the program during playback.

A pause can be programmed in the same way as a track, by pressing pause button (||) on remote control unit; however, a pause counts as one step.

#### NOTE:

A pause cannot be programmed for step 1 (01), nor for two consecutive steps, nor for the last step.

#### [Application Example 1]

When recording on both sides of a cassette tape: program for a pause to occur after the completion of the last track, before the first side of the tape runs out, to enable recording of the next track to begin after the tape has been turned over.

#### [Application Example 2]

When recording on a tape: program for pauses to occur between tracks, to allow black intervals or narration to be recorded on the tape, after which recording can be resumed.

#### Playback

- Press play/pause button (▶/||) to begin programmed playback.
- Playback ends.

When the last programmed track finishes playing, the player enters stop mode. (All operations stop, and the player stops at the position of the first programmed track.)

## POUR NE REPRODUIRE QUE DES PISTES/DISQUES DESIRES

### POUR REPRODUIRE LES PISTES DANS UN ORDRE DESIRE (REPRODUCTION PROGRAMMEE)

- Avec cette fonction, les pistes sur les disques peuvent être reproduites dans n'importe quel ordre désiré.
- En spécifiant les numéros de disque de 1 à 6 et les numéros de piste de 1 à 99, jusqu'à 32 étapes de reproduction peuvent être sélectionnées dans l'ordre désiré.
- Lors de l'utilisation de l'unité de télécommande pour la sélection des pistes, il est possible d'utiliser les touches de recherche de piste (◀◀, ▶▶) ou les touches de numériques.

#### Mémorisation d'un programme

1. Dans le mode d'arrêt, appuyer sur la touche de programme (PROGRAM).
2. Sélectionner un numéro de disque avec les touches de numéro de disque (DISC NUMBER) et une piste avec les touches de recherche manuelle/de piste (◀◀ • ◀◀, ▶▶ • ▶▶).
3. Appuyer sur la touche de programme (PROGRAM).

Si la touche de programme (PROGRAM) est enfoncée après n'avoir spécifié qu'un numéro de disque, toutes les pistes sur le disque seront ajoutées au programme.

4. Répéter les opérations 2 et 3.

Répéter les opérations 2 et 3 pour chaque piste que l'on veut mémoriser, dans l'ordre dans lequel elles doivent être reproduites. Le lecteur peut mémoriser jusqu'à 32 étapes.

Chaque fois qu'une piste est programmée, l'étape du programme, le numéro du disque et de la piste programmés sont affichés sur l'indicateur.

#### REMARQUE :

Si l'on essaie de programmer des numéros de piste qui n'existent pas sur un disque, ces numéros de piste seront annulés du programme pendant la reproduction.

Une pause peut être programmée de la même manière qu'une piste, en appuyant sur la touche de pause (||) de l'unité de télécommande ; une pause compte toutefois comme une étape.

#### REMARQUE :

Une pause ne peut être programmée pour l'étape 1 (01), deux pauses consécutives ne peuvent pas non plus être programmées et une pause ne peut pas être programmée pour la dernière étape d'un programme.

#### [Exemple d'application 1]

Lors d'un enregistrement sur les deux faces d'une bande cassette : la programmation d'une pause à la fin de la dernière piste, avant que la première face de la cassette ne soit terminée, permet de commencer l'enregistrement de la piste suivante après avoir retourné la cassette.

#### [Exemple d'application 2]

Lors d'un enregistrement sur bande : la programmation de pauses entre les pistes permet de créer des intervalles vierges ou d'enregistrer une narration sur la bande, après quoi l'enregistrement peut être repris.

#### Reproduction

- Appuyer sur la touche de reproduction/pause (▶/||) pour démarrer la reproduction programmée.
- Fin de la reproduction.

Lorsque la reproduction de la dernière piste programmée est terminée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt. (Toutes les opérations s'arrêtent et le lecteur s'arrête à la position de la première piste programmée).

## WIEDERGABE AUSGESONDERTER TITEL/DISCS

### WIEDERGABE VON TITELN IN GEWÜNSCHTER REIHENFOLGE (PROGRAMM-WIEDERGABE)

- Mit dieser Funktion können die Titel der Discs in jeder beliebigen Reihenfolge abgespielt werden.
- Durch Vorgabe einer Disc-Nummer von 1 bis 6 und einer Titel-Nummer von 1 bis 99 kann eine aus bis zu 32 Schritten bestehende Wiedergabefolge programmiert werden.
- Bei Gebrauch der Fernbedienung zur Wahl von Titeln können entweder die Titelsuchlauf-tasten (◀◀, ▶▶) oder die Zifferntasten verwendet werden.

#### Einspeichern eines Programms

1. Bei auf Stopp geschaltetem Gerät die PROGRAM-Taste drücken.
2. Über die DISC NUMBER-Tasten eine Disc-Nummer und über die Suchlauf-Tasten (◀◀, ▶▶) einen Titel wählen.
3. Die PROGRAM-Taste drücken.

Wenn die PROGRAM-Taste gedrückt wird, nachdem nur eine Disc-Nummer vorgegeben worden ist, werden alle Titel der Disc in das Programm aufgenommen.

4. Schritte 2 und 3 wiederholen.

Schritte 2 und 3 für jeden abzuspeichernden Titel wiederholen, und zwar in der Reihenfolge, in der die Titel abgespielt werden sollen. Das Gerät kann bis zu 32 Programmschritte speichern.

Bei jedem Programmieren eines Titels werden der Programmschritt sowie die programmierte Disc- und Titel-Nummer auf dem Display angezeigt.

#### HINWEIS:

Wenn man Nummern von Titeln zu programmieren versucht, die auf einer Disc gar nicht vorhanden sind, werden diese während der programmgesteuerten Wiedergabe nicht berücksichtigt.

Eine Pause kann auf gleiche Weise wie ein Titel programmiert werden, indem die Pause-Taste (⏸) der Fernbedienung gedrückt wird. Eine Pause zählt jedoch als ein Schritt.

#### HINWEIS:

Für Schritt 1 (01), zwei aufeinanderfolgende Schritte und für den letzten Schritt kann keine Pause programmiert werden.

#### [Anwendungsbeispiel 1]

Bei Aufzeichnung auf beide Seiten eines Cassettenbands: eine Pause nach Abschluß des letzten Titels programmieren, bevor die erste Seite des Bands leer wird, um die Aufnahme des nächsten Titels zu ermöglichen, nachdem das Band umgedreht worden ist.

#### [Anwendungsbeispiel 2]

Bei Bandaufzeichnung: Pausen zwischen Titeln programmieren, um Leerstellen oder Vorspanne auf Band aufzuzeichnen, nach denen die Aufnahme fortgesetzt werden kann.

#### Wiedergabe

- Die Wiedergabe/Pause-Taste (▶/⏸) drücken, um die Programm-Wiedergabe zu starten.
- Ende der Wiedergabe.  
Nach vollständiger Wiedergabe des letzten programmierten Titels schaltet das Gerät auf Stopp. (Alle Funktionen werden aufgehoben, und der Abtaster stoppt an der Position des ersten programmierten Titels.)

## RIPRODUZIONE SOLTANTO DEI BRANI/DISCHI DESIDERATI

### RIPRODUZIONE IN ORDINE DESIDERATO (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)

- Con questa funzione, potete riprodurre i brani dei dischi nell'ordine desiderato.
- Potete specificare i numeri dei dischi da 1 a 6 e i numeri dei brani da 1 a 99. Potete programmare una sequenza di riproduzione di un massimo di 32 passi nell'ordine desiderato.
- Se usate il telecomando per selezionare i brani, potete premere i tasti di ricerca del brano (◀◀, ▶▶) oppure i tasti numerici.

#### Memorizzazione di un programma

1. Premete il tasto di programmazione (PROGRAM) nel modo di arresto.
2. Selezionate il numero del disco con i tasti del numero dei dischi (DISC NUMBER) e il brano con i tasti di ricerca manuale/del brano (◀◀, ▶▶).
3. Premete il tasto di programmazione (PROGRAM).

Nel caso in cui premete il tasto di programmazione (PROGRAM) dopo la specificazione del disco, tutti i brani presenti sul disco verranno inseriti nel programma.

4. Ripetete i passi 2 e 3.

Ripetete i passi 2 e 3 per ciascun brano da memorizzare, nell'ordine in cui desiderate riprodurre i brani. Il lettore può riprodurre una sequenza di massimo 32 passi.

Ogniqualvolta che programmate un brano, apparirà sul display il passo del programma, il numero del disco e del brano programmato e il tempo di riproduzione totale.

#### NOTA:

Nel caso in cui cercate di programmare dei numeri di brani che non esistono sul disco, questi verranno cancellati dal programma durante la riproduzione del disco.

Potete programmare una pausa nella stessa maniera come un brano premendo il tasto di pausa (⏸) sul telecomando. Una pausa conta come un passo.

#### NOTA:

Non è possibile programmare una pausa per il passo 1 (01), né per due passi consecutivi, né per l'ultimo passo.

#### [Esempio di applicazione 1]

Quando registrate su ambedue i lati di un nastro: programmate la pausa dopo la registrazione dell'ultimo brano, prima della fine del nastro del primo lato, affinché la registrazione del brano successivo possa essere effettuata sull'altro lato del nastro.

#### [Esempio di applicazione 2]

Quando registrate un nastro: programmate l'inserimento delle pause tra i brani affinché vengano registrati degli spazi vuoti sul nastro, dopodiché potrà continuare la registrazione.

#### Riproduzione

- Premete il tasto di riproduzione/pausa (▶/⏸) per iniziare la riproduzione programmata.
- La riproduzione finirà.  
Quando termina la riproduzione dell'ultimo brano programmato, il lettore entrerà nel modo di arresto. (Tutte le operazioni si arresteranno e il lettore si arresterà nella posizione del primo brano programmato.)

## TO PLAY ONLY DESIRED TRACKS/DISCS

### CANCELLATION OF PROGRAMMED PLAYBACK AND CLEARING A PROGRAM

- Ⓐ Pressing stop button (■) will cause playback to stop. In this case the program stored in memory will not be cleared. To clear the program, press stop button (■) once more.
- Ⓑ Press EJECT button (▲). When pressed during playback the magazine will eject and the program will be cleared.

### PROGRAMMING DURING PLAYBACK (DIRECT PROGRAM)

Programming can be carried out during normal playback or track HI-LITE SCAN playback.

You can program the tracks while listening to a part of each tracks.

1. During playback, press PROGRAM button.
2. Whenever a track to be programmed is play, press PROGRAM button.
3. You can repeat step 2 until up to 32 tracks are programmed.
4. When finish press play/pause button.

The indicator will then display (for 5 seconds) the total number of steps programmed.

#### NOTE:

Direct programming is not available during ordinary programmed playback, or random playback.

### DELETE PROGRAMMED PLAYBACK

- When tracks that you do not wish to listen to are selected and programmed with this function, the programmed tracks will not be played even when play/pause button (▶/||) is pressed and play is started.

1. Press DELETE button.
2. Select a disc number with DISC NUMBER buttons and a track with Manual/Track search button (|◀◀•◀◀, ▶▶•▶▶|).
3. Press DELETE button.
4. Repeat procedures 2 to 3.

## POUR NE REPRODUIRE QUE DES PISTES/ DISQUES DESIRES

### ANNULATION DE LA REPRODUCTION PROGRAMMEE ET EFFACEMENT D'UN PROGRAMME

- Ⓐ Une pression sur la touche d'arrêt (■) fait s'arrêter la reproduction. Dans ce cas, le programme stocké dans la mémoire n'est pas effacé. Pour effacer le programme, appuyer encore une fois sur la touche d'arrêt (■).
- Ⓑ Appuyer sur la touche d'éjection (▲). Lorsqu'elle est enfoncée pendant la reproduction, le magasin chargeur sera éjecté et le programme sera effacé.

### PROGRAMMATION PENDANT LA REPRODUCTION (PROGRAMME DIRECT)

La programmation peut être effectuée pendant la reproduction normale ou la reproduction de balayage HI-LITE des pistes. Il est possible de programmer les pistes tout en écoutant une partie de chaque piste.

1. Pendant la reproduction, appuyer sur la touche PROGRAM.
2. Lors de la reproduction d'une piste à programmer, appuyer sur la touche PROGRAM.
3. L'étape 2 peut être répétée jusqu'à ce que 32 pistes soient programmées.
4. Appuyer sur la touche reproduction/pause lorsque la programmation est terminée.

L'indicateur affichera alors (pendant 5 secondes) le nombre total d'étapes programmées.

#### REMARQUE :

La programmation directe n'est pas disponible pendant la reproduction programmée ordinaire ou la reproduction aléatoire.

### REPRODUCTION PROGRAMMEE AVEC ANNULATION

- Lorsque les pistes que l'on ne veut pas écouter sont sélectionnées et programmées avec cette fonction, les pistes programmées ne seront pas reproduites même lorsque la touche de reproduction/pause (▶/||) est enfoncée et que la reproduction est démarrée.

1. Appuyer sur la touche d'annulation (DELETE).
2. Sélectionner un numéro de disque avec les touches de numéro de disque (DISC NUMBER) et une piste avec la touche de recherche manuelle/de piste (|◀◀•◀◀, ▶▶•▶▶|).
3. Appuyer sur la touche d'annulation (DELETE).
4. Répéter les procédures 2 et 3.



**AUFHEBUNG DER PROGRAMMIERTEN WIEDERGABE UND LÖSCHEN EINES PROGRAMMS**

- Ⓐ Durch Drücken der Stop-Taste (■) wird die Wiedergabe abgebrochen. Ein gespeichertes Programm wird hierdurch jedoch noch nicht gelöscht. Um ein Programm aus dem Speicher zu löschen, die Stop-Taste (■) noch einmal drücken.
- Ⓑ Die Auswurf-Taste (▲) drücken. Wenn die Taste während der Wiedergabe gedrückt wird, wird das Magazin ausgeworfen, und das Programm wird gelöscht.

**PROGRAMMIERUNG WÄHREND DER WIEDERGABE (DIREKTPROGRAMMIERUNG)**

Die Programmierung kann während normaler Wiedergabe oder Titel-HI-LITE-Suchlauf-Wiedergabe durchgeführt werden.

Die Titel können programmiert werden, während sie wiedergegeben werden.

1. Während der Wiedergabe die PROGRAM-Taste drücken.
2. Wenn ein zu programmierender Titel gespielt wird, die PROGRAM-Taste drücken.
3. Schritte 2 kann so oft wiederholt werden, bis 32 Titel programmiert sind.
4. Wenn alle Titel programmiert sind, die Wiedergabe/Pause-Taste drücken.

Die Gesamtanzahl der programmierten Schritte erscheint dann (5 Sekunden lang) auf dem Display.

**HINWEIS:**

Bei normaler Programm-Wiedergabe oder Zufallswiedergabe ist Direkt-Programmierung nicht möglich.

**LÖSCHEN VON PROGRAMM-WIEDERGABE**

■ Wenn Titel, die nicht wiedergegeben werden sollen, mit dieser Funktion gewählt und programmiert werden, so werden die programmierten Titel nicht gespielt, auch wenn die Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) gedrückt, und die Wiedergabe gestartet wird.

1. Die DELETE-Taste drücken.
2. Eine Disc-Nummer mit den DISC NUMBER-Tasten und einen Titel mit den Suchlauf-Tasten (|◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶) wählen.
3. Die DELETE-Taste drücken.
4. Schritte 2 und 3 wiederholen.

**CANCELLAZIONE DELLA RIPRODUZIONE PROGRAMMATA E CANCELLAZIONE DI UN PROGRAMMA**

- Ⓐ Premete il tasto di arresto (■) per arrestare la riproduzione. In questo caso, il programma memorizzato non sarà cancellato. Premete il tasto di arresto (■) nuovamente per cancellare il programma.
- Ⓑ Premete il tasto di espulsione (▲). Quando premete questo tasto durante la riproduzione, il caricatore verrà espulso e il programma verrà cancellato.

**PROGRAMMAZIONE DURANTE LA RIPRODUZIONE (PROGRAMMAZIONE DIRETTA)**

Potete effettuare la programmazione durante la riproduzione normale o durante la riproduzione a scansione parziale (HI-LITE SCAN) dei brani. Potete programmare i brani ascoltando ad una parte di ciascun brano.

1. Premete il tasto di programmazione (PROGRAM) durante la riproduzione.
2. Ogniqualvolta che è riprodotto un brano da programmare, premete il tasto di programmazione (PROGRAM).
3. Potete ripetere il passo 2 finchè non saranno stati memorizzati 32 brani.
4. Premete il tasto di riproduzione/pausa dopo la programmazione.

L'indicatore del numero totale dei passi programmati apparirà sul display (per 5 secondi).

**NOTA:**

Non è possibile effettuare la programmazione diretta durante la riproduzione programmata né durante la riproduzione casuale.

**CANCELLAZIONE DELLA RIPRODUZIONE PROGRAMMATA**

■ Quando selezionate e programmate i brani che non desiderate ascoltare usando questa funzione, i brani programmati non saranno riprodotti alla pressione del tasto di riproduzione/pausa (▶/||).


1. Premete il tasto di cancellazione (DELETE).
2. Selezionate il numero del disco con i tasti del numero del disco (DISC NUMBER) e selezionate il brano con il tasto di ricerca manuale/del brano (|◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶).
3. Premete il tasto di cancellazione (DELETE).
4. Ripetete i passi 2 e 3.

## SPECIFICATIONS

Type .....	Compact disc digital audio system
Discs used .....	Compact disc
Power requirements .....	AC 220 V, 50/60 Hz
Power consumption .....	10 W
S/N ratio .....	More than 96 dB (EIAJ)
Frequency response.....	2 Hz to 20 kHz
Number of channels .....	2 channels (stereo)
Dimensions.....	360 (W) x 90.5 (H) x 328.5 (D) mm
Weight .....	3.7 kg

### Accessories

- Six-compact disc magazine..... 1
- Operating Instructions..... 1
- *The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.*


The Magazine Type Multi-Play CD Players with  mark and the Magazines with the same mark are compatible for 5-inch (12cm) discs.

## FICHE TECHNIQUE

Type .....	Système de disque compact audio numérique
Disques utilisables .....	Disque Compact
Alimentation.....	CA 220 V, 50/60 Hz
Consommation .....	10 W
Rapport signal/bruit .....	Plus de 96 dB (EIAJ)
Réponse en fréquence.....	2 Hz à 20 kHz
Nombre de canaux .....	2 canaux (stéréo)
Dimensions .....	360 (L) x 90,5 (H) x 328,5 (P) mm
Poids.....	3,7 kg

### Accessoires

- Magasin chargeur de six disques compacts..... 1
- Mode d'emploi..... 1
- *Aux fins d'amélioration, les caractéristiques techniques et la présentation sont susceptibles de modifications sans préavis.*

Les lectures CD Multiplay à chargeur avec  et le chargeur de la même référence sont compatibles pour les disques de 12cm.

## POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

## NOTE IMPORTANTE SUR LE CÂBLE D'ALIMENTATION


Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

## TECHNISCHE DATEN

Typ..... Compact Disc-Digital-Audiosystem  
Geeignete Discs..... Compact Disc  
Nutzanforderungen ..... 220 V Wechselspannung, 50/60 Hz  
Stromverbrauch..... 10 W  
Signal/Rauschabstand ..... 96 dB oder mehr (EIAJ)  
Frequenzgang..... 2 Hz bis 20 kHz  
Kanalanzahl..... 2 Kanäle (Stereo)  
Abmessungen ..... 360 (B) x 90,5 (H) x 328,5 (T) mm  
Gewicht..... 3,7 kg

### Zubehör

- 6-Disc-Magazin ..... 1
- Bedienungsanleitung..... 1
- *Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.*


Das Magazin des CD-Wechslers, welches dieses Zeichen  aufweist, ist kompatibel mit allen Magazine mit der gleichen Kennzeichnung, eignet sich aber nur zum Abspielen von 12 cm Compact Discs.

## SPECIFICAZIONI

Tipo ..... Sistema audio digitale di Compact Disc  
Dischi ..... Compact Disc  
Alimentazione ..... Corrente alternate a 220 Volts, 50/60 Hz  
Consumo corrente ..... 10 W  
Rapporto S/R ..... 96 dB o più (EIAJ)  
Risposta di frequenza ..... Da 2 Hz a 20 kHz  
Canali..... 2 (stereo)  
Dimensioni ..... 360 (L) x 90,5 (A) x 328,5 (P) mm  
Peso ..... 3,7 kg

### Accessori

- Caricatore per sei compact disc ..... 1
- Istruzioni per l'uso..... 1
- *Le specificazioni e il disegno sono soggetti a cambiamenti senza preavviso per motivi di miglioramento del prodotto.*

I lettori CD "Multi-Play" contrassegnati dal marchio  e i caricatori aventi lo stesso simbolo sono compatibili con i dischi da 12 cm.

## VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

## AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

## [UITVOERING VOOR EUROPA EN HET VERENIGD KONINKRIJK]

### WAARSCHUWING

Dit produkt bevat een laserdioden van een hogere klasse dan 1. Om verzekerd te blijven van een veilige werking, mag u geen afdekkingen verwijderen en evenmin proberen toegang te verkrijgen tot de binnenkant van het produkt.

Voor onderhoud dient u erkend onderhoudspersoneel in te schakelen.

De volgende waarschuwing vindt u op uw speler.

Plaats: achterkant van de speler.

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

VRW-328

*"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".*

Wij verwijzen u naar de instructies in de handleiding van de vermogensversterker voor details m.b.t. de installatie en aansluitingen.

DE SPANNINGSSCHAKELAAR ZIT AANGESLOTEN OP HET SEKUNDAIRE CIRCUIT EN SCHAKELT DE NETVOEDING NAAR HET TOESTEL NIET UIT ALS U DE SCHAKELAAR IN DE STAND STANDBY ZET.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door zodat u precies weet hoe u uw apparaat moet bedienen. Na doorlezen kunt u de gebruiksaanwijzing op een veilige plaats opbergen, zodat u er later weer bepaalde dingen in kunt opzoeken.

In bepaalde landen of streken kan de vorm van de stekker en het stopcontact verschillen van hetgeen op de tekeningen staat afgebeeld. De methode voor de aansluiting en bediening van het toestel is in dat geval echter gewoon hetzelfde.

## [MODELLER FÖR EUROPEISKA KONTINENTEN OCH STORBRIANNIEN]

### OBSERVERA

Denna apparat innehåller en laserdiod av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt.

Överlåt all service till kvalificerad personal.

VIKTIGT:

Apparaten innehåller laser av högre klass än 1. Alla ingrepp i apparaten bör göras av särskilt utbildad personal.

Följande varningsetikett finns på CD-spelarens baksida.

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

VRW-328

Se effektförkarens bruksanvisning för upplysningar om placering och anslutningar.

STRÖMBRYTAREN ÄR SEKUNKÄRT KOPPLAD OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I BEREDSKAPSLÄGE (STANDBY)

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.

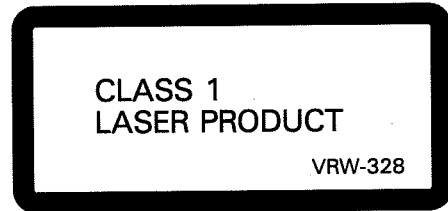
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

**[PARA LOS MODELOS EUROPEOS Y DE GRAN BRETAÑA]**

**PRECAUCIÓN**

Este aparato contiene un diodo láser de clase superior a 1. Para mantener la seguridad apropiada, no saque ninguna cubierta ni intente acceder al interior del aparato. Lieve siempre el aparato a un centro con personal de servicio técnico calificado. En su reproductor aparecerá la etiqueta de precaución siguiente.

Ubicación: parte posterior del reproductor.



*"Este aparato cumple las normas para Interferencia de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."*

**Para detalles acerca de la instalación y conexión del amplificador de potencia, consulte el manual de instrucciones incluido con el mismo.**

**EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACION ESTA CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA AL APARATO DE LA RED DE ALIMENTACION CUANDO ESTA EN LA POSICION DE ALERTA (STANDBY).**

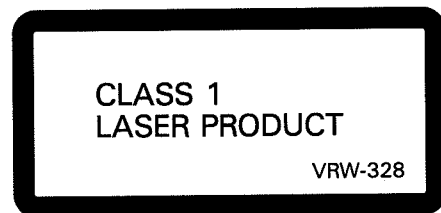
Gracias por la adquisición de este producto Pioneer. Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias. En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

**[PARA MODELOS EUROPEUS E DO REINO UNIDO]**

**PRECAUÇÃO**

Este produto contém um diodo laser de uma categoria mais alta que 1. Por motivos de segurança, não remova qualquer tampa e nem tente ganhar acesso ao interior do produto. Deixe todos os serviços de manutenção para profissionais qualificados. A seguinte etiqueta de precaução aparece no seu leitor de discos compactos.

Localização: parte posterior do leitor de discos compactos.



*"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Europeia (87/308/EEC)."*

**Consulte o manual de instruções do amplificador de potência para maiores detalhes sobre a instalação e ligações.**

**O INTERRUPTOR DE ALIMENTAÇÃO FICA LIGADO SECUNDARIAMENTE NO MODO DE ESPERA, E PORTANTO, A UNIDADE NÃO É DESLIGADA DA REDE ELÉCTRICA.**

Obrigado por escolher este produto Pioneer. Leia estas instruções a fim de saber como utilizar o seu aparelho correctamente. Depois de ler as instruções, guarde o manual em lugar seguro para ser usado como referência. Em alguns países ou regiões, o formato da tomada de parede e o da ficha do cabo de alimentação podem ser diferentes daqueles indicados nas ilustrações. No entanto, o método de ligação e operação do aparelho é igual.

## WAARSCHUWINGEN M.B.T. HET HANTEREN

### Schoonmaken van de discs

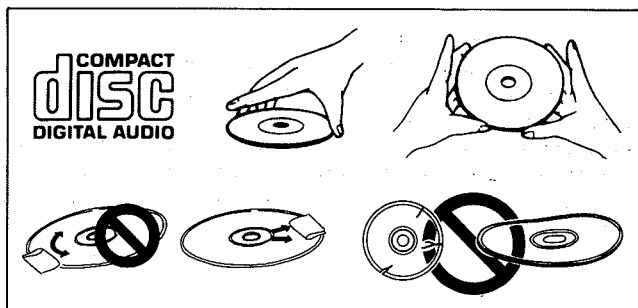
- De aanwezigheid van vingerafdrukken of vlekken op de disc zal de opgenomen signalen niet meteen negatief beïnvloeden; maar afhankelijk van de mate van vuilheid kan de helderheid van het licht dat wordt gereflekteerd door de signaaloppervlakken worden verminderd, hetgeen een verslechtering van de geluidskwaliteit geeft.  
Houd uw discs altijd schoon door ze voorzichtig met een zacht doekje schoon te vegen; u doet dit in een rechte lijn van binnen naar buiten.
- Als een disc erg vuil wordt, maakt u het doekje vochtig met wat water. Na goed uitwringen moet u het vuil er voorzichtig af kunnen vegen, waarna u eventuele waterdruppels op de disc er weer met een ander doekje af moet halen.
- Maak geen gebruik van grammfoonplaten-sprays of anti-statische middelen op discs. Maak evenmin discs schoon met benzine, verdunner, of andere vluchtige oplossingen die het oppervlak van de disc zouden kunnen aantasten.

### Opbergen van discs

- Discs zijn gemaakt van hetzelfde soort plastic dat gebruikt wordt voor de konventionele analoge grammfoonplaten. Zorg ervoor dat de disc niet kan kromtrekken: zet de discs altijd rechtop in hun doosjes, en liever niet op erg warme of vochtige plaatsen. Laat discs niet in de auto liggen; de stoelen in de auto kunnen gloeiend heet worden als de auto in de felle zon staat.
- Lees de waarschuwingen op het etiket van de disc en handel hiernaar.

### Onderhoud discs

- Gebruik discs met het onderstaande merk. (optische digitale audiodiscs.)
- Raak het signaaloppervlak van de disc niet aan als u deze vastpakt. Houd de disc vast bij de randen, of met één vinger in het midden en één aan de rand.
- Plak geen etiketten of plakband op de zijde met het etiket. Zorg ervoor het etiket niet te krassen of te beschadigen.
- Discs draaien in hoge snelheid in het toestel rond. Gebruik geen beschadigde discs (met krassen erin of kromme discs).



### CD-lensreiniger

De aftastlens van de speler zou bij normaal gebruik niet vuil mogen worden, maar als er sprake is van slechte werking tengevolge van vuil, kunt u het best contact opnemen met de dichtstbijzijnde PIONEER servicedienst. Lensreinigers voor CD-spelers zijn gewoon te koop, maar er komt wel enige vakkennis bij kijken om deze goed te gebruiken, zodat de lens niet beschadigd wordt.

### Plaatsing

**Installeer het toestel op een goed geventileerde plaats waar deze niet bloot staat aan hoge temperaturen of vochtigheid.**

Installeer het toestel niet op een plaats waar het bloot staat aan directe zonnestralen, of vlakbij warme apparaten of radiatoren. Een te grote hitte kan de kast en de interne componenten negatief beïnvloeden. Installatie van het toestel op een plaats met damp of stof kan slechte werking of ongelukken veroorzaken. (Vermijd tevens de installatie in de buurt van kookplaten enz., waar de speler bloot staat aan rook van olie, stoom of warmte.)

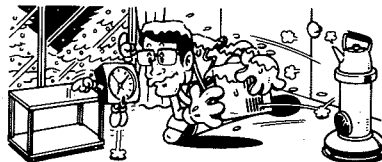


### Voorzorgsmaatregelen betreffende de installatie

- Plaatsing en gebruik van het toestel gedurende langere tijd op bronnen die warmte opwekken zal invloed hebben op de kwaliteit. Vermijd plaatsing van het toestel op bronnen die warmte opwekken.
- Installeer het toestel zover mogelijk van een televisietoestel. Het toestel te dicht op dergelijke apparatuur plaatsen zal storingsstrepen in of verslechtering van het beeld teweeg brengen. Dit soort storing wordt met name opgemerkt bij gebruik van een binnenantenne. In een dergelijk geval dient u gebruik te maken van een buitenantenne, of de spanning naar het toestel uit te schakelen.
- Zet dit apparaat op een horizontale ondergrond.

### Kondensvorming

- Indien het toestel van een koude plaats naar een warme kamer wordt gebracht of indien de temperatuur in de kamer plotseling sterk wordt verhoogd, kan condens worden gevormd binnenin het toestel en zal het toestel niet op zijn best kunnen werken. In deze gevallen, het toestel ongeveer een uur laten staan of de temperatuur in de kamer geleidelijk verhogen.



### Reinigen van de CD-speler

Gebruik een zachte, droge doek voor het reinigen van de CD-speler. Om hardnekkig vuil te verwijderen, kan de doek met een zeepsopje worden bevochtigd, maar hij moet wel eerst goed worden uitgewrongen voordat met reinigen wordt begonnen. Maak het schoongemaakte oppervlak naderhand met een andere doek droog. Gebruik nooit sterke oplosmiddelen zoals benzine of terpentijn voor het reinigen daar deze de afwerking van het apparaat kunnen aantasten.

## OBSERVERA OM HANTERINGEN

### Rengöring av skivorna

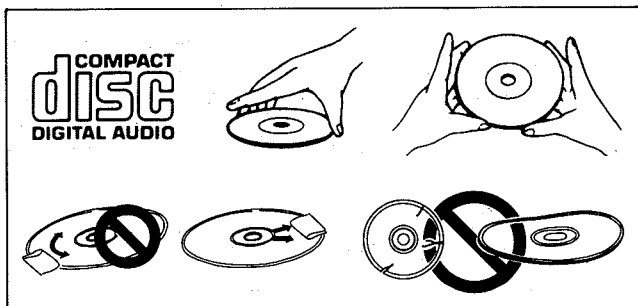
- De inspelade signalerna påverkas inte direkt av fingeravtryck eller smutsfläckar på skivytan. Ljudkvaliteten kan dock försämrats till en viss grad, beroende på den mängd smuts som har samlats på skivytan och som dämpar klarheten i det ljus som reflekteras från skivytan.  
Håll därför alltid dina skivor rena genom att försiktigt torka av dem med en mjuk trasa. Rengör från centrum och rakt utåt mot skivans ytterkant.
- Om en skiva blir mycket smutsig skall du doppa en mjuk trasa i vatten, vrida ur den ordentligt och försiktigt torka bort smutsen. Torka därefter bort alla kvarvarande vattendroppar med en annan mjuk och torr trasa.
- Använd aldrig skivrengöringsmedel eller sprayer mot statisk elektricitet för vanliga skivor. Rengör inte heller skivorna med bensol, thinner eller andra lättflyktiga vätskor, därför att sådana kan skada skivytan.

### Förvaring av skivorna

- CD-skivor är tillverkade av samma material som vanliga analoga skivor. Var försiktig så att skivorna inte blir skeva; förvara dem alltid stående lodrätt i sina askar, undvik platser med hög temperatur och hög luftfuktighet samt extremt låga temperaturer. Lämna aldrig skivorna i bilen, därför att bilsätet kan bli otroligt hett om bilen utsätts för direkt solljus.
- Läs alltid igenom och följ de säkerhetsföreskrifter som finns i skivlitteraturen.

### Vård av skivorna

- Till denna CD-spelare skall du endast använda skivor med nedanstående märkning (optiska digitalljudsskivor).
- Vidrör inte själva skivytan när du tar i skivorna. Fatta alltid tag i kanten eller i kanten och centrumhålet.
- Sätt inte fast etiketter eller tejp på etikettsidan. Du får inte heller repa eller skada etiketterna.
- Skivorna roterar med mycket hög hastighet inne i CD-spelaren. Använd därför inte skadade (spräckta eller skeva) skivor.



### Linsrengörare för CD-spelare

CD-spelarens picku-plins skall inte bli smutsig vid normal användning, men om den av någon anledning börjar fungera fel på grund av nedsmutsning, skall du kontakta närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad. Det finns linsrengörare för CD-spelare i fackhandeln, men du skall vara mycket försiktig när sådana används, därför att vissa av dem kan skada linsen.

### Placering

**Installera apparaten på ett ställe där den inte utsätts för hög temperatur eller fuktighet.**

Ställ inte apparaten där den utsätts för starkt solsken eller nära värmelement. Hög värme kan skada höljet och komponenter inuti apparaten. Om apparaten ställs där det är fuktigt och dammigt, kan det medföra funktionsfel eller en olycka. (Undvik också att installera apparaten nära en spis osv där den kan utsättas för rök från olja, ånga eller värme.)

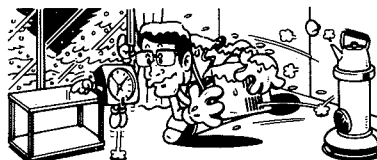


### Ytterligare installationsråd

- Om apparaten får vara uppställd och används länge ovanpå värmealstrande apparater som t ex en förstärkare, kommer det att sänka dess funktionsgrad. Undvik därför att placera apparaten på värmealstrande apparater.
- Placera apparaten så långt som möjligt från TV-mottagare. Om denna apparat är i närheten av en TV kan den orsaka bildstörningar, speciellt vid användning av inomhusantenn. När sådana här störningar uppträder bör man antingen stänga av denna apparat eller installera en utomhusantenn för TV.
- Ställ apparaten på en plan yta.

### Kondens

- Om apparaten utsätts för snabba temperaturomslag kan kondens bildas inuti den och alla funktioner kan inte användas. Låt i detta fall apparaten stå i en timme i rumsvärme innan den börjar användas.



### Rengöring av CD-spelaren

Rengör apparaten med en mjuk torr trasa. Om smutsen sitter hårt kan du fukta en mjuk trasa i en mild diskmedelslösning, vrida ur trasan ordentligt och torka bort smutsen. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd inte lättflyktiga vätskor som bensin eller thinner, därför att sådana kan skada ytfinishen.

## PRECAUCIONES REFERENTES AL MANEJO

### Limpieza de los discos

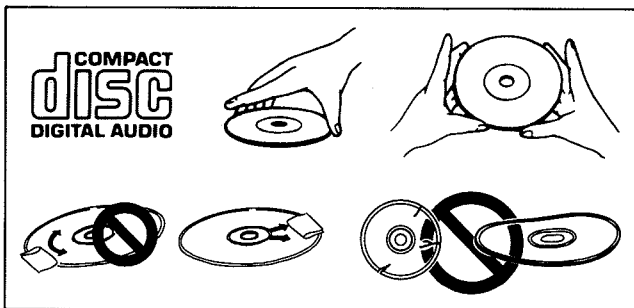
- La presencia de huellas dactilares o manchas en la superficie de los discos no afectará directamente las señales grabadas, pero dependiendo del grado de suciedad, el brillo de la luz reflejada en la superficie de las señales se verá reducido, causando degradación de la calidad de sonido.  
Mantenga siempre sus discos limpios, pasándoles un paño suave desde el borde interior hacia el perímetro exterior.
- Si un disco se ensucia mucho, humedezca un paño suave en agua. Después de escurrirlo bien, limpie la suciedad, y luego extraiga las gotas de agua con otro paño seco y suave.
- No utilice rociadores de limpieza de discos ni agentes antiestáticos para limpiar los discos. Tampoco limpie nunca los discos con bencina, disolvente u otros solventes volátiles ya que estos dañan la superficie de los discos.

### Almacenaje de los discos

- Los discos están fabricados con el mismo tipo de plástico utilizado para las grabaciones de audio analógicas convencionales. Tenga cuidado de no dejar que los discos se comben; guarde siempre los discos en sus cajas verticalmente, evitando lugares con alta humedad o calor, o temperaturas excesivamente bajas. Evite dejar los discos dentro del automóvil; los asientos del automóvil se calientan excesivamente cuando quedan expuestos a la luz directa del sol.
- Lea siempre las precauciones que están escritas en las etiquetas de los discos.

### Cuidado de los discos

- Con esta unidad, utilice discos que posean la marca mostrada abajo. (Discos digitales de audio ópticos).
- Cuando sujete los discos, no toque sus superficies de señales. Sujete por los bordes, o por un borde y el orificio central.
- No pegue etiquetas ni cinta adhesiva en la superficie de los discos. Tampoco raye ni dañe la etiqueta.
- Los discos giran a alta velocidad cuando están dentro de la unidad. No utilice discos dañados (agrietados o combados).



### Limpiador de lentes de reproductores de discos compactos

Las lentes del fonocaptor del reproductor no deben ensuciarse durante la reproducción normal, pero si por alguna razón funciona mal debido a suciedad, consulte al centro de servicio técnico PIONEER autorizado más cercano. Los limpiadores de lentes para reproductores de discos compactos están disponibles en las tiendas del ramo, pero debe tenerse mucho cuidado en su empleo porque algunos productos pueden causar daños a las lentes.

### Ubicación

**Instale la unidad en un lugar bien ventilado donde no quede expuesta a altas temperaturas o humedad.**

No instale la unidad en lugar donde quede expuesta a la luz directa del sol, ni cerca de aparatos de calefacción o radiadores. El calor excesivo podrá afectar adversamente al gabinete y componentes internos. La instalación de la unidad en un lugar polvoriento o húmedo podrá ser causa de mal funcionamiento o accidentes. (Evite también instalar la unidad cerca de cocinas, etc., donde quede expuesta a vapor de aceite o agua, o al calor.)

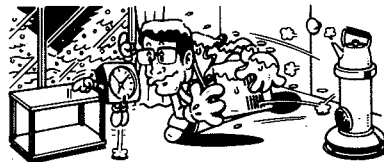


### Precauciones concernientes a la instalación

- Si la unidad se instala y utiliza durante períodos prolongados sobre fuentes que generan calor tales como los amplificadores, el rendimiento se verá afectado. Evite colocar la unidad sobre las fuentes que generan calor.
- Instale la unidad lo más alejado posible de sintonizadores y aparatos de TV. Si se instala cerca de esos aparatos se puede producir ruido de interferencia, o deterioro de la imagen de TV. Tal ruido puede notarse particularmente cuando se utiliza una antena interior. En tal caso, utilice una antena exterior, o apague la unidad.
- Coloque este aparato sobre una superficie plana.

### Condensación

- Cuando la unidad es llevada a un lugar cálido desde un lugar frío, o cuando la temperatura de la sala aumenta repentinamente, puede llegar a condensarse humedad en el interior, y es posible que la unidad no rinda al máximo. En tal caso, deje la unidad en reposo durante aproximadamente una hora o aumente gradualmente la temperatura de la sala.



### Limpieza del reproductor

Para limpiar el reproductor, frótelos con un paño suave y seco. Para partes muy sucias, humedezca el paño en una solución de detergente poco concentrada, escurra bien el paño y frote la superficie. Emplee luego un paño seco para secar las superficies.

No emplee líquidos volátiles como puedan ser bencina o diluidor de pintura, porque podrían dañar el aparato.



## PRECAUÇÕES NO MANUSEIO

### Limpeza dos discos

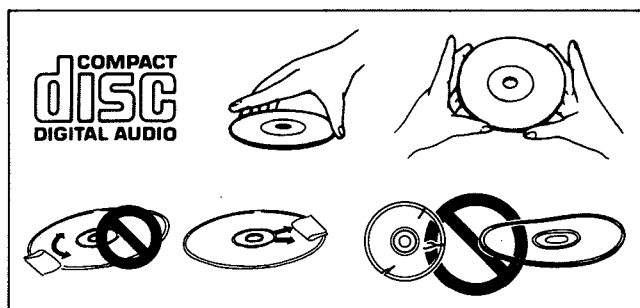
- A presença de impressões digitais ou manchas na superfície do disco não afectam directamente os sinais gravados, mas, dependendo do grau de contaminação, o brilho da luz reflectida da superfície de sinais pode ser reduzido, causando a deterioração da qualidade sonora.  
Sempre mantenha os discos limpos, limpando-os suavemente com um pano macio desde o centro para a borda do disco em linha recta.
- Se um disco ficar muito sujo, humedeça um pano macio com água, e depois de torcê-lo bem, limpe a sujidade com suavidade. Logo, retire todas as gotas d'água com um outro pano macio seco.
- Não utilize pulverizadores de agentes antiestáticos para a limpeza de discos convencionais nos discos compactos. Nunca limpe os discos também com benzina, diluente ou outros solventes que podem danificar a superfície do disco.

### Armazenamento dos discos

- Os discos são feitos do mesmo tipo de plástico usado para a fabricação dos discos analógicos convencionais. Tome cuidado para não deixar que os discos empenem-se; sempre guarde-os em suas embalagens verticalmente e evite lugares com muito calor ou humidade, ou com temperaturas extremamente baixas. Evite deixar os discos em carros e nos assentos expostos à luz directa do sol, pois isto danificará os discos.
- Sempre leia e siga as notas de precaução escritas nas etiquetas dos discos.

### Cuidado com os discos compactos

- Com esta unidade, utilize somente discos que tenham a marca mostrada abaixo. (Discos audiodigitais ópticos/ Optical audio digital disc)
- Ao segurar os discos, não toque nas superfícies de sinais. Segure-os pelas bordas, ou por uma borda e o orifício central.
- Não fixe etiquetas ou fitas adesivas nas superfícies de etiqueta. E não arranhe ou danifique a etiqueta.
- Os discos giram em alta velocidade no interior da unidade. Não utilize discos danificados (fendidos ou empenados).



### Limpeza das lentes de leitura

As lentes de leitura não ficam sujas em condições normais, mas se por alguma razão o aparelho funcionar incorrectamente devido à sujidade, entre em contacto com o centro de serviços PIONEER mais próximo. Existem disponíveis no mercado produtos de limpeza de lentes de leitura de discos compactos. Tome cuidado, no entanto, na sua utilização, uma vez que alguns produtos podem danificar as lentes.

### Localização

**Instale a unidade em um local bem ventilado, onde a mesma não fique exposta a alta temperatura ou humidade.**

Não instale a unidade em um local onde fique exposta à luz directa do sol, ou perto de aparelhos geradores de calor ou radiadores. O calor excessivo pode afectar o gabinete e os componentes internos de modo adverso. A instalação da unidade em um ambiente sujo ou húmido pode causar um mau funcionamento ou acidente. (Evite também a instalação perto de fogões, etc., onde o leitor pode ficar exposto à fumaça do óleo, vapor ou calor.)

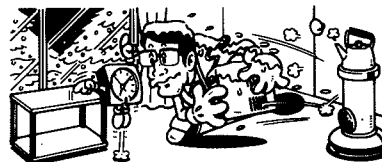


### Precauções na instalação

- A colocação e uso da unidade durante longos períodos de tempo em fontes geradoras de calor, tais como amplificadores, afectará o desempenho de modo desfavorável. Evite colocar a unidade em fontes geradoras de calor.
- Instale a unidade o mais longe possível de televisores. Se a unidade for instalada próxima de tais equipamentos, poderá haver interferência e deterioração da imagem do televisor. Tais interferências podem ser observadas especialmente quando se usa uma antena interna. Neste caso, utilize uma antena externa ou desligue a alimentação da unidade.
- Recomenda-se instalar este aparelho sobre uma superfície plana.

### Condensação

- Quando a unidade é trazida de um ambiente frio a um ambiente quente ou quando a temperatura do ambiente aumenta repentinamente, pode formar-se condensação no interior da unidade, o que poderá reduzir o seu desempenho. Em casos como este, deixe a unidade desligada no novo ambiente durante aproximadamente uma hora ou eleve a temperatura do ambiente gradativamente.



### Limpeza do aparelho

Para limpar o aparelho, passar um pano macio seco. No caso de sujeira difícil de remover, humedecer um pano macio em uma solução detergente suave, torcer bem o pano, e então passá-lo de maneira a remover a sujeira. Então, fazer uso de um pano seco para secar a superfície humedecida. Não utilizar líquidos voláteis tais como benzina e solvente pois isto pode ser prejudicial ao aparelho.

## INHOUDSOPGAVE

<b>WAARSCHUWINGEN M.B.T. HET HANTEREN</b> .....	<b>38</b>
<b>ALVORENS DE SPELER IN GEBRUIK TE NEMEN</b> .....	<b>44</b>
LEG DISCS IN HET BIJGELEVERDE MAGAZIJN DAT PLAATS BIEDT AAN ZES DISCS .....	44
PLAKKEN VAN ETIKETTEN OP HET MAGAZIJN VOOR ZES DISCS .....	46
<b>WAARSCHUWINGEN M.B.T. HET HANTEREN   VAN MAGAZIJNEN</b> .....	46
<b>VOORZIENINGEN OP HET BEDIENINGSPANEEL</b> .....	<b>48</b>
<b>BASISBEWERKINGEN</b> .....	<b>54</b>
<b>PROCEDURES VOORAFGAAND AAN DE WEERGAVE</b> (Inleggen van een magazijn of discs) .....	54
<b>PROCEDURES NA HET AFSPLENEN</b> (Verwijderen van magazijn of discs) .....	54
<b>BEWERKINGEN VOOR NORMALE WEERGAVE</b> .....	54
<b>STARTEN VAN DE WEERGAVE VANAF EEN GEWENSTE   PASSAGE (DIREKTE DISC- EN PASSAGE-OPSPORING)</b> .....	56
<b>STOPZETTEN VAN DE WEERGAVE</b> .....	56
<b>TIJDELIJK ONDERBREKEN</b> .....	58
<b>ZOEKEN NAAR EEN BEPAALDE PASSAGE   (PASSAGE-OPSPORING)</b> .....	58
<b>SNEL VOORUIT- EN ACHTERUITBEWEGEN   (HANDOPSPORING)</b> .....	58
<b>GIDS VOOR GEBRUIK CD's</b> .....	<b>60</b>
<b>HANDELINGEN VOOR HERHALINGSWEERGAVE</b> .....	60
<b>ANNULEREN VAN DE HERHALINGSWEERGAVE</b> .....	60
<b>RANDOMWEERGAVE</b> .....	62
<b>ANNULEREN RANDOM-WEERGAVE</b> .....	62
Aftasting van hoogtepunten (HI-LITE SCAN) .....	62
<b>UITSLUITEND WEERGEVEN VAN PASSAGES/DISCS IN EEN GEWENSTE VOLGORDE</b> .....	<b>64</b>
<b>WEERGEVEN VAN PASSAGES IN EEN GEWENSTE   VOLGORDE (GEPROMMEERDE WEERGAVE)</b> .....	64
<b>ANNULEREN VAN DE GEPROMMEERDE WEERGAVE   EN WISSEN VAN EEN PROGRAMMA</b> .....	66
<b>PROGRAMMEREN TIJDENS WEERGAVE   (DIREKTE PROGRAMMERING)</b> .....	66
<b>WISSEN VAN GEPROMMEERDE WEERGAVE</b> .....	66
<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b> .....	<b>68</b>

## INNEHÅLL

<b>OBSERVERA OM HANTERINGEN</b> .....	<b>39</b>
<b>INNAN CD-SPELAREN ANVÄNDS</b> .....	<b>44</b>
<b>SÄTT IN SKIVOR I DET MEDFÖLJANDE</b> <b>6-SKIVORSMAGASINET</b> .....	44
<b>PÅSÄTTNING AV ETIKETTER PÅ 6-SKIVORSMAGASIN</b> .....	46
<b>OBSERVERA OM HANTERINGEN AV MAGASIN</b> .....	46
<b>FRAMSIDANS FUNKTIONER</b> .....	<b>48</b>
<b>GRUNDMANÖVRERING</b> .....	<b>54</b>
<b>ÅTGÄRDER FÖRE ANVÄNDNING</b> (Inläggning av magasin eller skivor) .....	54
<b>ÅTGÄRDER EFTER ANVÄNDNING</b> (Borttagning av magasin eller skivor) .....	54
<b>MANÖVRERING FÖR VANLIG SKIVSPELNING</b> .....	54
<b>START AV SKIVSPELNING FRÅN ÖNSKAD MELODI</b> (Direktuppsökning av skiva och melodi) .....	56
<b>AVSLUTANDE AV SKIVSPELNING</b> .....	56
<b>TILLFÄLLIGT AVBROTT AV SKIVSPELNING</b> .....	58
<b>UPPSÖKNING AV ÖNSKAD MELODI</b> (MANÖVRERING FÖR MUSIKSÖKNING) .....	58
<b>SNABBFLYTTNING FRAMÅT OCH BAKÅT</b> (MANÖVRERING FÖR MANUELL AVSÖKNING) .....	58
<b>TIPS OM CD-SKIVSPELNING</b> .....	<b>60</b>
<b>REPETERAD SKIVSPELNING</b> .....	60
<b>AVSLUTANDE AV REPETERAD SKIVSPELNING</b> .....	60
<b>SLUMPMÄSSIG SKIVSPELNING</b> .....	62
<b>AVSLUTANDE AV SLUMPMÄSSIG SKIVSPELNING</b> .....	62
<b>SNABBKONTROLL AV MELODIER</b> .....	62
<b>SPELNING AV ENDAST ÖNSKADE MELODIER/SKIVOR</b> .....	<b>64</b>
<b>SPELNING AV MELODIER I ÖNSKAD ORDNING</b> (PROGRAMMERAD SKIVSPELNING) .....	64
<b>AVSLUTANDE AV PROGRAMMERAD SKIVSPELNING   OCH RADERING AV INPROGRAMMERINGAR</b> .....	66
<b>INPROGRAMMERING UNDER SKIVSPELNING</b> (DIREKTINPROGRAMMERING) .....	66
<b>PROGRAMMERAD SKIVSPELNING MED ÖVERHOPPNING</b> ...	66
<b>TEKNISKA DATA</b> .....	<b>68</b>

## ÍNDICE

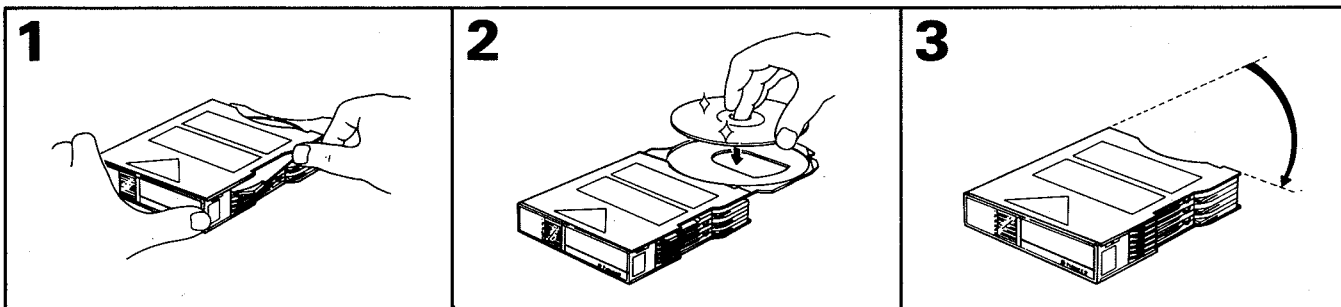
<b>PRECAUCIONES REFERENTES AL MANEJO</b> .....	40
<b>ANTES DE OPERAR EL REPRODUCTOR</b> .....	45
INSERTE LOS DISCOS EN EL CARTUCHO PARA SEIS DISCOS SUMINISTRADO .....	45
PEGADO DE ETIQUETAS EN EL CARTUCHO DE SEIS DISCOS .....	47
PRECAUCIONES REFERENTES AL MANEJO DE LOS CARTUCHOS .....	47
<b>DISPOSITIVOS DEL PANEL</b> .....	49
<b>OPERACIONES BÁSICAS</b> .....	55
PROCEDIMIENTOS DE OPERACIÓN ANTERIORES A LA REPRODUCCIÓN (Inserción del cartucho o discos) .....	55
PROCEDIMIENTOS POSTERIORES A LA REPRODUCCIÓN (Extracción del cartucho o discos) .....	55
OPERACIONES PARA LA REPRODUCCIÓN NORMAL .....	55
INICIO DE LA REPRODUCCIÓN DESDE UNA CANCIÓN DESEADA (OPERACIÓN DE BÚSQUEDA DIRECTA DE UN DISCO Y CANCIÓN) .....	57
DETENCIÓN DE LA REPRODUCCIÓN .....	57
OPERACIÓN DE PAUSA .....	59
BÚSQUEDA DE UNA CANCIÓN DESEADA (OPERACIONES DE BÚSQUEDA DE CANCIÓN) .....	59
AVANCE Y RETROCESO RÁPIDOS (OPERACIONES DE BÚSQUEDA MANUAL) .....	59
<b>GUÍA DE APLICACIONES DE CD</b> .....	61
OPERACIONES PARA LA REPRODUCCIÓN REPETIDA .....	61
CANCELACIÓN DEL MODO DE REPETICIÓN .....	61
REPRODUCCIÓN ALEATORIA .....	63
CANCELACIÓN DE LA OPERACIÓN DE REPRODUCCIÓN ALEATORIA .....	63
EXPLORACIÓN (HI-LITE SCAN) .....	63
<b>REPRODUCCIÓN DE CANCIONES/DISCOS DESEADOS</b> .....	65
REPRODUCCIÓN DE CANCIONES EN EL ORDEN DESEADO (REPRODUCCIÓN PROGRAMADA) .....	65
CANCELACIÓN DE LA REPRODUCCIÓN PROGRAMADA Y BORRADO DE UN PROGRAMA .....	67
PROGRAMACIÓN DURANTE LA REPRODUCCIÓN (PROGRAMA DIRECTO) .....	67
BORRADO DE LA REPRODUCCIÓN PROGRAMADA .....	67
<b>ESPECIFICACIONES</b> .....	69

## ÍNDICE

<b>PRECAUÇÕES NO MANUSEIO</b> .....	41
<b>ANTES DE USAR O LEITOR</b> .....	45
COLOCAÇÃO DE DISCOS NO MAGAZINE DE SEIS DISCOS FORNECIDO .....	45
COLOCAÇÃO DE ETIQUETAS NO MAGAZINE DE SEIS DISCOS .....	47
PRECAUÇÕES NO MANUSEIO DE MAGAZINES .....	47
<b>COMPONENTES DO PAINEL</b> .....	49
<b>OPERAÇÕES BÁSICAS</b> .....	55
PROCEDIMENTO ANTES DA LEITURA (Colocação do magazine ou de discos) .....	55
PROCEDIMENTO DEPOIS DA LEITURA (Remoção do magazine ou dos discos) .....	55
OPERAÇÕES PARA LEITURA NORMAL .....	55
PARA COMEÇAR A LEITURA A PARTIR DE UMA DETERMINADA FAIXA (OPERAÇÃO DE BUSCA DIRECTA DE FAIXA E DE DISCO) .....	57
PARAGEM DA LEITURA .....	57
OPERAÇÃO DE PAUSA .....	59
BUSCA DE UMA FAIXA DESEJADA (OPERAÇÕES DE BUSCA DE FAIXA) .....	59
AVANÇO E RETROCESSO RÁPIDOS (OPERAÇÕES DE BUSCA MANUAL) .....	59
<b>GUÍA DE USO DE DISCOS COMPACTOS</b> .....	61
OPERAÇÕES PARA LEITURA REPETIDA .....	61
CANCELAMENTO DO MODO DE REPETIÇÃO .....	61
LEITURA ALEATÓRIA .....	63
CANCELAMENTO DA OPERAÇÃO DE LEITURA ALEATÓRIA .....	63
EXPLORAÇÃO HI-LITE .....	63
<b>LEITURA DE FAIXAS/DISCOS DESEJADOS</b> .....	65
LEITURA DE FAIXAS NUMA ORDEM DESEJADA (LEITURA PROGRAMADA) .....	65
CANCELAMENTO DA LEITURA PROGRAMADA E APAGAMENTO DE UM PROGRAMA .....	67
PROGRAMAÇÃO DURANTE A LEITURA (PROGRAMAÇÃO DIRECTA) .....	67
LEITURA PROGRAMADA POR SUPRESSÃO .....	67
<b>ESPECIFICAÇÕES</b> .....	69

## ALVORENS DE SPELER IN GEBRUIK TE NEMEN

LEG DISCS IN HET BIJGELEVERDE MAGAZIJN DAT PLAATS BIEDT AAN ZES DISCS



Leg discs in het bijgeleverde magazijn. U kunt er maximaal zes discs inleggen. De nummering van de discs begint bij 1 in de bovenste schuif, en gaat elke schuif lager steeds één cijfer omhoog, tot aan 6 voor de onderste schuif. Het magazijn heeft een venstertje waardoor u de disc kunt zien die naar buiten gekomen is. Zelfs tijdens weergave, kan het nummer van de disc die wordt afgespeeld via dit venstertje worden gecheckt.

1. Trek slechts één disc-schuif naar buiten.
2. Plaats discs met de zijde met het etiket omlaag.
3. Duw de disc-schuif terug in de oorspronkelijke positie.
4. Leg andere discs in door stappen 1 t/m 3 te herhalen.

### OPMERKINGEN:

- Trek maar één disc-schuif per keer uit. (Als een disc-schuif is uitgetrokken, mag u de andere disc-schuiven er niet uittrekken.)
- Indien discs zijn ingelegd met de zijde met het etiket omhoog, is het niet mogelijk om deze af te spelen. Leg ze in met de zijde met het etiket omlaag.
- Andere voorwerpen dan discs (song-cards, tekst van de liedjes op de disc, o.i.d.) mogen nooit in de disc-schuiven worden gelegd.
- Raak het weergave-oppervlak van discs niet aan (de regenboogkleurige zijde) met uw handen of vingers.

Extra identieke magazijnen zijn als optie verkrijgbaar \*(JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M308, JD-M108). Gebruik deze om uw eigen disc-bibliotheek aan te leggen, met losse magazijnen voor elke artiest of genre muziek.

\*JD-M100, JD-M200, JD-M300 .. Magazijn voor discs van 12 cm.  
JD-M108, JD-M308..... Magazijn voor discs van 8 cm

### OPMERKING:

U kunt geen 12-cm discs en 8-cm discs in één magazijn leggen.

## INNAN CD-SPELAREN ANVÄNDS

SÄTT IN SKIVOR I DET MEDFÖLJANDE 6-SKIVORSMAGASINET

Sätt in önskade skivor i det medföljande magasinet. Du kan sätta in upp till 6 skivor. Skiva nummer 1 ligger i det översta skivfacket och skiva nummer 6 i det nedersta skivfacket. Magasinet har ett fönster, genom vilket du kan kontrollera det utdragna skivfacket. Du kan kontrollera numret på den skiva som spelas även under pågående skivspelning.

1. Drag ut endast ett skivfack.
2. Skivorna skall sättas in med etikettsidan vänd nedåt.
3. Tryck tillbaka skivfacket i sitt ursprungliga läge.
4. Sätt in andra skivor genom att upprepa steg 1 till 3.

### OBSERVERA:

- Var noga med att endast dra ut ett skivfack åt gången. (När ett skivfack har dragits ut, skall du inte dra ut några andra skivfack.)
- Om skivor sätts in med etikettsidan vänd uppåt, kan de inte spelas. Kontrollera därför att du sätter in dem med etikettsidan vänd nedåt.
- Du får inte sätta in något annat än skivor (t. ex. textblad, innehållsförteckningar, etc.) i skivfacken.
- Vidrör aldrig skivornas spelyta (den regnbågsskimrande sidan) med fingrarna.

Du kan köpa ytterligare magasin \*(JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M308, JD-M108) som extra tillbehör.

Med hjälp av sådana kan du skapa ditt eget musikarkiv med olika magasin för musiktyper och artister.

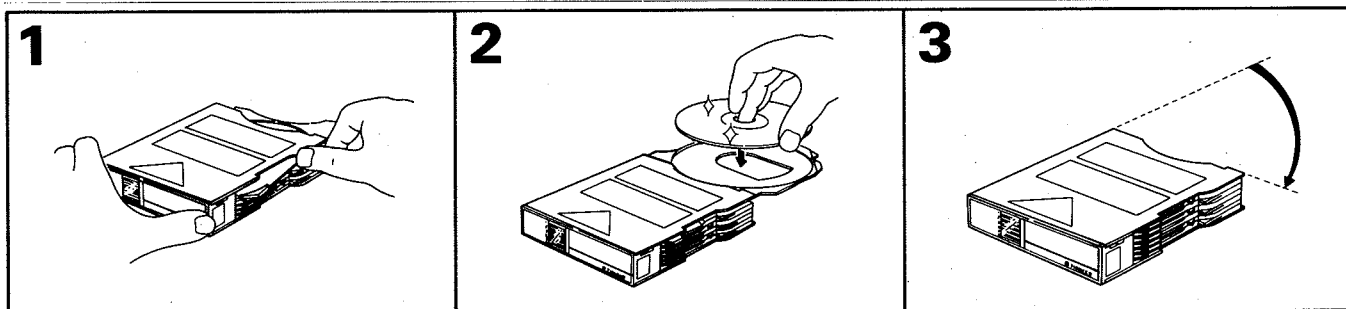
\*JD-M100, JD-M200, JD-M300... Magasin för sex st. 12 cm skivor  
JD-M108, JD-M308 ..... Magasin för sex st. 8 cm skivor

### OBSERVERA:

Du kan inte sätta in både 12 cm skivor och 8 cm skivor i samma magasin.

## ANTES DE OPERAR EL REPRODUCTOR

### INSERTE LOS DISCOS EN EL CARTUCHO PARA SEIS DISCOS SUMINISTRADO



Inserte los discos que quiera en el cartucho suministrado. Se pueden insertar hasta seis discos. La numeración de los discos empieza con el 1 en la bandeja superior, y aumenta en orden hacia abajo, hasta 6 para la bandeja inferior. El cartucho posee una ventanilla a través de la cual se puede comprobar que bandeja de disco está fuera. Aún durante la reproducción, el número del disco que se está reproduciendo puede ser comprobado a través de esta ventanilla.

1. Saque hacia fuera una bandeja de disco.
2. Coloque los discos con el lado de la etiqueta hacia abajo.
3. Presione de nueva la bandeja del disco como estaba originalmente.
4. Inserte otros discos repitiendo los pasos 1 a 3.

#### NOTAS:

- Por favor, asegúrese de sacar sólo una bandeja de disco cada vez. (Cuando se ha sacado una bandeja de disco, no saque las demás también.)
- Si se insertan los discos con el lado de la etiqueta hacia arriba, no será posible la reproducción. Por favor, asegúrese de insertarlos con el lado de la etiqueta hacia abajo.
- Nunca deben insertarse otros objetos que no sean discos (tarjetas de canciones, explicaciones de los contenidos del disco, etc.) en las bandejas para discos.
- No toque la superficie de reproducción de los discos (lado iridiscente) con las manos o dedos.

Están disponibles opcionalmente otros cartuchos adicionales idénticos al suministrado \*(JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M308, JD-M108).

Por favor, utilícelos para formar su propia discoteca, con cartuchos separados para cada artista o género.

\*JD-M100, JD-M200, JD-M300...Cartucho para seis discos de 12 cm.  
JD-M108, JD-M308 ..... Cartucho para seis discos de 8 cm.

#### NOTA:

No se pueden mezclar discos de 12 cm y discos de 8 cm en un cartucho.

## ANTES DE USAR O LEITOR

### COLOCAÇÃO DE DISCOS NO MAGAZINE DE SEIS DISCOS FORNECIDO

Coloque quaisquer discos que possua no magazine fornecido. Podem-se colocar um máximo de seis discos. A numeração dos discos começa com 1 para a gaveta superior e depois aumenta, em ordem, até 6 para a gaveta inferior. O magazine tem uma janela através da qual se pode verificar a gaveta puxada para fora. Mesmo durante a leitura, o número do disco a ser lido pode ser verificado através desta janela.

1. Puxe para fora apenas uma gaveta.
2. Coloque os discos com o rótulo voltado para baixo.
3. Empurre a gaveta do disco para a sua posição inicial.
4. Coloque os outros discos repetindo os passos 1 a 3.

#### NOTA:

- Certifique-se de puxar uma gaveta por vez (quando uma gaveta estiver para fora, não puxe outra).
- Não é possível ler um disco colocado com o rótulo voltado para cima. Verifique se os discos estão com o rótulo voltados para baixo.
- Nunca coloque objectos que não sejam discos (cartões de música, explicações do conteúdo dos discos, etc.) nas gavetas.
- Não toque na superfície de leitura dos discos (lado iridiscente) com as mãos ou os dedos.

Existem disponíveis como opção magazines adicionais idénticos ao fornecido \*(JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M308, JD-M108). Utilize-os para criar a sua discoteca, com magazines diferentes para cada artista ou género musical.

\*JD-M100, JD-M200, JD-M300...Magazine para seis discos de 12 cm.  
JD-M108, JD-M308 ..... Magazine para seis discos de 8 cm.

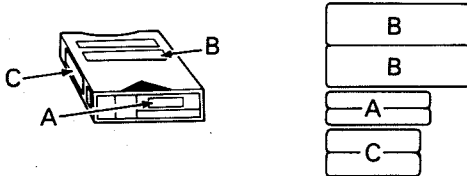
#### NOTA:

Discos de 12 cm e de 8 cm não podem ser instalados conjuntamente num magazine.

## ALVORENS DE SPELER IN GEBRUIK TE NEMEN

### PLAKKEN VAN ETIKETTEN OP HET MAGAZIJN VOOR ZES DISCS

- Plak de etiketten altijd op de daartoe aangewezen plaatsen. Een korrekte werking is niet mogelijk als etiketten of tape op andere plaatsen is vastgeplakt.



- U zou de etiketten als volgt kunnen gebruiken:  
A: voor titels  
B: voor de namen van de disc  
C: voor classificering
- Plak geen etiket bovenop een ander etiket.

#### OPMERKINGEN:

- Om een CD van 8 cm af te spelen, heeft u een speciaal Multi-Play magazijn (JD-M108, JD-M308) nodig dat los wordt verkocht. Lees goed de gebruiksaanwijzing door voordat u dit magazijn in gebruik neemt.
- Adapter voor CD's van 8 cm  
Het is mogelijk dat zelfs een adapter die overeenkomt met de standaard CD-specificaties niet te gebruiken is in deze CD-speler. Het wordt aanbevolen het speciale Multi-Play magazijn (JD-M108, JD-M308) te gebruiken.
- Laad nooit een CD van 8 cm of het hulpstuk hiervoor in een standaard 12-cm magazijn. Dit zou de CD-speler ernstig kunnen beschadigen.
- Leg niet alleen een 8-cm disc of alleen het hulpstuk in.
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw tunerregelversterker voor aanwijzingen m.b.t. de aansluitingen.

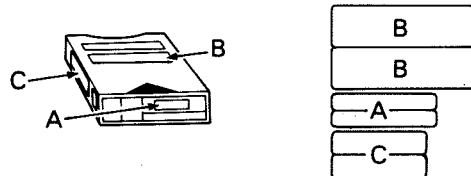
### WAARSCHUWINGEN M.B.T. HET HANTEREN VAN MAGAZIJNEN

- Als u een magazijn in de speler legt, dient u erop te letten dat deze in de juiste richting is gelegd.
- Na gebruik, opbergen in het doosje. Niet op plaatsen opbergen waar ze worden blootgesteld aan hoge temperaturen, of in het direkte zonlicht liggen.
- Haal de magazijnen niet uit elkaar.
- Laat magazijnen niet vallen of tegen voorwerpen aanstoten. Oefen geen druk uit op schuiven die naar binnen zijn getrokken.
- Gebruik van benzeen, verdunner, insectenspray of andere vluchtige vloeistoffen, op een magazijn kan schade toebrengen aan het oppervlak; u dient de magazijnen dus uit de buurt van deze stoffen te houden.

## INNAN CD-SPELAREN ANVÄNDS

### PÅSÄTTNING AV ETIKETTER PÅ 6-SKIVORSMAGASIN

- Sätt alltid de medföljande etiketterna på föreskriven plats. Om du sätter fast etiketter eller tejp på andra platser kan det hända att apparaten inte fungerar korrekt.



- Använd etiketterna på följande sätt:  
A: För titlar  
B: För skivnamn  
C: För klassificering
- Sätt inte etiketter ovanpå varandra.

#### OBSERVERA:

- För att kunna spela en 8 cm CD-skiva krävs ett speciellt magasin (JD-M108, JD-M308) som säljes separat. Var noga med att läsa igenom dess bruksanvisning före användningen.
- 8 cm CD-adapter  
Det är möjligt att även en adapter som uppfyller rekommenderade standardspecifikationer för CD-spelare inte kan användas i denna CD-spelare. Vi rekommenderar att du använder det speciella magasinet (JD-M108, JD-M308).
- Sätt aldrig in en 8 cm CD-skiva eller dess adapter i ett vanligt magasin för 12 cm skivor. Om du gör det kan CD-spelaren skadas.
- Sätt aldrig in bara en 8 cm skiva eller bara dess adapter.
- Se tunern/kontrollförstärkaren bruksanvisning för upplysningar om anslutningen.

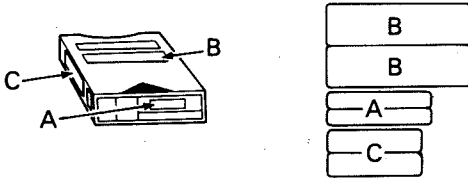
### OBSERVERA OM HANTERINGEN AV MAGASIN

- När du sätter in ett magasin i CD-spelaren skall du kontrollera att det sätts in åt rätt håll.
- Efter användning skall magasinet förvaras i sin skyddsask. Ställ det inte på platser som utsätts för direkt solljus eller höga temperaturer.
- Du får inte ta isär magasinet.
- Var försiktig så att du inte tappar magasinet i golvet eller stöter dem mot något föremål. Du får heller inte använda våld mot skivfack som har dragits ut.
- Magasinsytan kan skadas om du utsätter den för bensol, thinner, insektssprayer eller andra lättflyktiga vätskor. Håll magasinet borta från sådana kemikalier.

## ANTES DE OPERAR EL REPRODUCTOR

### PEGADO DE ETIQUETAS EN EL CARTUCHO DE SEIS DISCOS

- Pegue siempre las etiquetas que se suministran en sus lugares designados. Si pega las etiquetas o cinta adhesiva en otros lugares, no será posible la operación correcta.



- Aquí se indican los lugares convenientes para pegar las etiquetas:  
A: Para títulos  
B: Para nombre de los discos  
C: Para clasificación
- No las pegue encima de otras etiquetas.

#### NOTAS:

- Para reproducir un disco compacto de 8 cm, necesitará un cartucho especial para reproducción múltiple (JD-M108, JD-M308) que se vende por separado. Asegúrese de leer completamente las instrucciones de operación antes de utilizarlo.
- Adaptador de CD de 8 cm  
Es posible que un adaptador recomendado que satisface las especificaciones de los CD estándar no se pueda utilizar con el reproductor de CD. Se recomienda utilizar un cartucho especial de reproducción múltiple (JD-M108, JD-M308).
- Nunca cargue un CD de 8 cm o su adaptador en lugar de un cartucho de 12 cm estándar. Puede dañar seriamente el reproductor de CD.
- No instale sólo un disco de 8 cm o sólo el adaptador.
- Consulte el manual de instrucciones del amplificador de control del sintonizador para ver las instrucciones relacionadas con las conexiones.

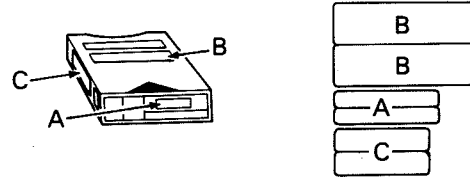
### PRECAUCIONES REFERENTES AL MANEJO DE LOS CARTUCHOS

- Cuando inserte un cartucho en el reproductor, asegúrese de que la dirección de inserción sea la correcta.
- Después del uso, guarde los discos en sus cajas. No los coloque en lugares expuestos a altas temperaturas ni a la luz directa del sol.
- No tome los cartuchos separados.
- Tenga cuidado de que no se le caigan los cartuchos ni los golpee contra nada. Tampoco aplique fuerza en las bandejas que se han sacado.
- La aplicación de bencina, disolvente, insecticida u otros líquidos volátiles en un cartucho puede dañar la superficie, por eso, mantenga los cartuchos alejados de tales sustancias.

## ANTES DE USAR O LEITOR

### COLOCAÇÃO DE ETIQUETAS NO MAGAZINE DE SEIS DISCOS

- Coloque sempre as etiquetas nos locais designados. Se etiquetas ou fita adesiva forem aplicadas noutros locais, pode não ser possível uma correcta operação do aparelho.



- Maneiras convenientes de utilizar as etiquetas:  
A: Para títulos  
B: Para os nomes dos discos  
C: Para classificação
- Não coloque etiquetas sobre outras etiquetas.

#### NOTA:

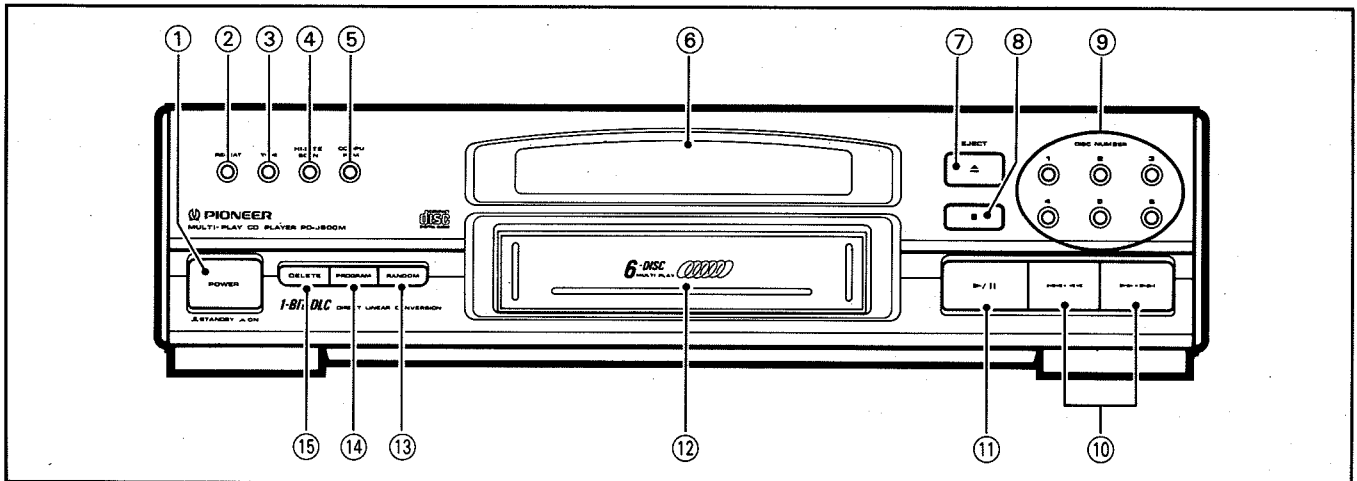
- Para ler discos compactos de 8 cm, é preciso usar um magazine múltiplo especial (JD-M108, JD-M308) que é vendido separadamente. Leia cuidadosamente as instruções de utilização antes de o utilizar.
- Adaptador de 8 cm  
Há casos em que mesmo um adaptador que satisfaça especificações padrões para discos compactos não possa ser utilizado com este leitor. Recomenda-se a utilização do magazine múltiplo especial (JD-M108, JD-M308).
- Nunca coloque um disco compacto de 8 cm ou o seu adaptador num magazine padrão de 12 cm, pois isso poderá danificar seriamente o aparelho.
- Não instale apenas um disco de 8 cm ou o seu adaptador.
- Consulte o manual de instruções do amplificador de controlo com sintonizador para as instruções sobre as ligações.

### PRECAUÇÕES NO MANUSEIO DE MAGAZINES

- Ao colocar um magazine no leitor, certifique-se de colocá-lo na direção correcta.
- Depois de utilizar o magazine, guarde-o na caixa fornecida. Não o coloque em locais sujeitos a alta temperatura ou onde fique exposto directamente à luz solar.
- Não desmonte os magazines.
- Tenha cuidado para não deixar cair os magazines e para não bater com eles em outros objectos. Além disso, não force gavetas que estejam para fora.
- Benzina, diluente, insecticida ou outros líquidos voláteis podem estragar a superfície do magazine. Portanto, mantenha os magazines afastados destas substâncias.

## VOORZIENINGEN OP HET BEDIENINGSPANEEL

## FRAMSIDANS FUNKTIONER



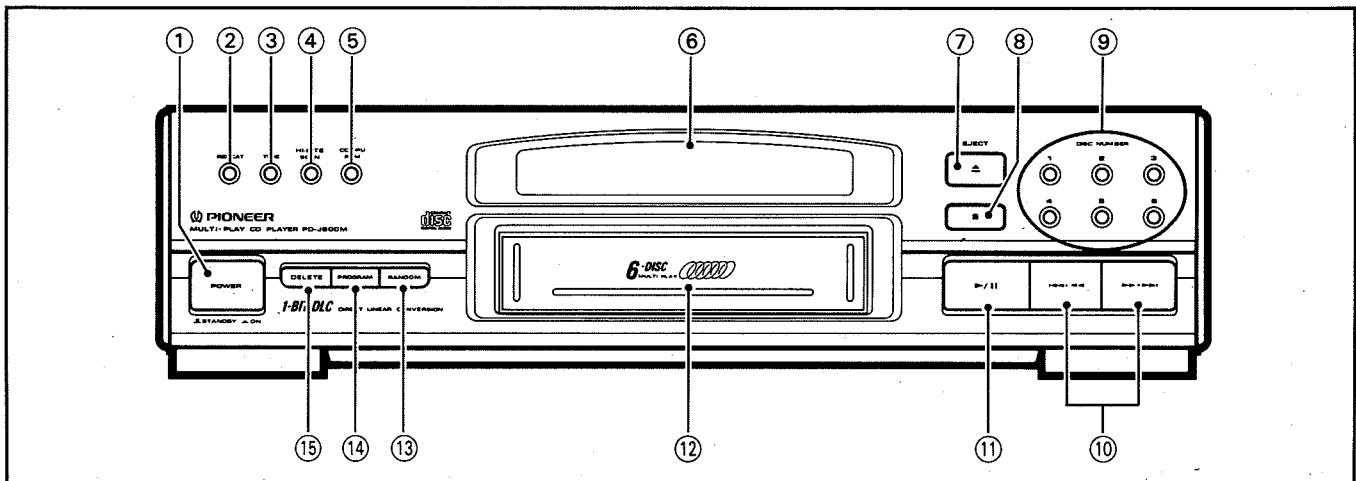
- ① **Spanningsschakelaar (POWER: STANDBY ON)**  
Indrukken om de spanning naar het toestel in (ON) en STANDBY te schakelen.
- ② **Herhalingstoets (REPEAT)**  
Druk deze toets in voor herhalingsweergave. Als u de toets eenmaal, tweemaal, of driemaal indrukt wordt respectievelijk overgeschakeld van herhaling van een enkele passage, herhaling van alle passages en opheffing van de herhalingsfunctie.
- ③ **Tijdtoets (TIME)**  
Deze toets kiest de uitleesstand op het indikatorpaneel. Iedere keer dat u de toets indrukt, verandert de indikatie van de tijd (TIME), naar de resterende tijd (REM), tot de totale tijd (TOTAL), in die volgorde. (Voor details aangaande de inhoud van de uitlezing verwijzen wij u naar het DISPLAYGEDEELTE op pagina 52.)
- ④ **Toets voor aftasting hoogtepunten (HI-LITE SCAN) (disc/passage)**  
**DISC SCAN (DISC-AFTASTING):** Druk deze toets in tijdens de stopstand om een gedeelte van 10 seconden af te spelen, op ongeveer een minuut van het begin van de eerste passage, voor elke disc die in het magazijn ligt, van disc 1 t/m 6).  
**TRACK SCAN (PASSAGE-AFTASTING):** Druk de toets in tijdens DISC-AFTASTING om een gedeelte van 10 seconden af te spelen, op ongeveer een minuut na het begin van iedere passage, voor elke disc die in het magazijn ligt, van disc 1 t/m 6).  
Om een nieuwe starttijd in te stellen voor deze HI-LITE aftastfunctie, de HI-LITE SCAN-toets tijdens normale weergave indrukken. Dit punt wordt ingesteld als de nieuwe starttijd. Hierdoor wordt de verstreken afspeeltijd opgeslagen en wordt elk van de 10-sekonden gedeeltes afgespeeld, vanaf de opgeslagen tijd.
- ⑤ **Computerprogrammatoets (COMPU PGM)**  
Als u deze toets indrukt voor A.S.E.S.-opname en de hand/passage-opsporingstoetsen worden gebruikt voor het aangeven van de lengte (in minuten) van de tape voor de opname, kiest de CD-speler automatisch de CD-passages uit die moeten worden opgenomen en zorgt automatisch voor de programmering hiervan. De passages worden geselecteerd voor de opname, zodat het lege gedeelte aan het eind van de tape zo kort mogelijk is. Wij verwijzen u naar de gebruiksaanwijzing van de gebruikte versterker voor details m.b.t. deze functie.

- ① **Strömbrytare (POWER STANDBY ON)**  
Tryck in denna för att sätta på CD-spelaren (ON) och sätta den i beredskapsläge (STANDBY).
- ② **Repeteringsknapp (REPEAT)**  
Tryck in denna knapp för repeterad skivspelning. När knappen trycks in en, två respektive tre gånger ändras repeteringsfunktionen från repetering av endast en melodi till repetering av samtliga melodier och frigöring av repeteringsfunktionen.
- ③ **Displayväljare (TIME)**  
Med denna knapp väljer du vad displayen skall visa. Om knappen trycks in under CD-skivspelning ändras displayen i ordningen TIME till REM och TOTAL. (Se avsnittet DISPLAYDELEN på sid. 52 för ytterligare upplysningar om vad displayen visar.)
- ④ **Snabbkontrollknapp (HI-LITE SCAN disc/track)**  
**DISC SCAN:** Om du trycker in denna knapp när stoppfunktionen är inkopplad spelas ett 10 sekunder långt avsnitt av endast den första melodin på varje skiva i ordningsföljd en minut in efter melodiernas början. Snabbkontrollen utförs på samtliga skivor i magasinet med början från skiva 1.  
**TRACK SCAN:** Om du trycker in denna knapp när DISC SCAN har aktiverats spelas ett 10 sekunder långt avsnitt av varje melodi i ordningsföljd en minut in efter melodiernas början. Snabbkontrollen utförs på samtliga skivor i magasinet med början från skiva 1. Om du vill ha en annan starttid för snabbkontrollen, skall du trycka in HI-LITE SCAN-knappen under vanlig skivspelning. Då minneslagras den tid melodin har spelats och 10 sekunder av varje melodi spelas från den minneslagrade tiden.
- ⑤ **Knapp för datorstyrd inprogrammering (COMPU PGM)**  
Om du trycker in denna knapp för A.S.E.S.-kopiering till kassettband och använder sökknapparna för att ställa in inspelningsbandets längd (i minuter), väljer och inprogrammerar CD-spelaren automatiskt de melodier som skall kopieras över. Melodierna väljes så att bandspillet i slutet av bandet blir så kort som möjligt. Se förstärkarens bruksanvisning för ytterligare upplysningar om denna funktion.



## DISPOSITIVOS DEL PANEL

## COMPONENTES DO PAINEL



### PANEL FRONTAL

- ① **Interruptor de la alimentación (POWER) (STANDBY ON)**  
Presione para conectar la unidad y para ponerla en alerta.
- ② **Botón de repetición (REPEAT)**  
Presione este botón para la reproducción repetida. La presión del botón una, dos o tres veces cambia el modo de repetición desde repetición de una canción, repetición de todas las canciones, y cancelación de la reproducción repetida.
- ③ **Botón de tiempo (TIME)**  
Este botón selecciona el modo de visualización del panel de indicadores.  
Cuando se presiona este botón durante la reproducción de los CD, la indicación cambia desde tiempo (TIME), tiempo restante (REM), tiempo total (TOTAL) en este orden. (Para más detalles acerca de las indicaciones exhibidas en el visualizador, consulte la SECCIÓN VISUALIZADOR (página 53).)
- ④ **Botón de exploración de disco/canción (HI-LITE SCAN)**  
**EXPLORACIÓN DE DISCOS:** Presione este botón durante el modo de parada para reproducir un pasaje de 10 segundos ubicado un minuto después del principio de la primera canción, para cada disco contenido en el cartucho en el orden desde el disco 1 al disco 6.  
**EXPLORACIÓN DE CANCIONES:** Presione el botón durante la exploración de discos para reproducir un pasaje de 10 segundos ubicado un minuto después del principio de cada canción secuencialmente para cada disco contenido en el cartucho, desde el disco 1 al disco 6.  
Para reponer el tiempo de inicio de la exploración, presione el botón HI-LITE SCAN durante la reproducción normal. Esto repone el tiempo de reproducción transcurrido y reproduce cada pasaje de 10 segundos comenzando a partir del tiempo almacenado.
- ⑤ **Botón de programación computarizada (COMPU PGM)**  
Si se presiona este botón para la grabación A.S.E.S. y se utilizan los botones de búsqueda manual/canción para designar la longitud (en minutos) de la cinta de grabación, el reproductor de CD seleccionará y programará automáticamente las canciones del CD a grabar. Las canciones se seleccionarán de forma que la parte vacía que quede al final de la cinta, sea lo más corta posible. Para detalles referentes a esta función, consulte las instrucciones de operación del amplificador a utilizar.

### PAINEL FRONTAL

- ① **Interruptor POWER (STANDBY ON)**  
Utilíze-o para ligar a unidade ou para colocá-la no modo de espera (STANDBY).
- ② **Tecla REPEAT**  
Accione esta tecla para obter uma leitura repetida. Ao accionar esta tecla uma, duas ou três vezes, o modo de repetição passará de repetição de faixa única, para repetição de todas as faixas e para cancelamento da leitura repetida.
- ③ **Tecla TIME**  
Esta tecla selecciona o modo de exibição do painel indicador. Quando a tecla é accionada durante a leitura dum disco compacto, a exibição muda de TIME, à REM e finalmente à TOTAL, nesta ordem (para detalhes sobre o conteúdo do painel indicador, consulte a secção do painel indicador na página 53).
- ④ **Tecla HI-LITE SCAN (exploração de disco/faixa)**  
**DISC SCAN (Exploração de disco):** Accione esta tecla durante o modo de paragem para ler uma passagem de 10 segundos, posicionada a um minuto depois do início da primeira faixa de cada disco no magazine, desde o disco 1 até ao 6.  
**TRACK SCAN (Exploração de faixa):** Accione esta tecla durante a exploração de disco para ler uma passagem de 10 segundos, posicionada a um minuto depois do início de cada faixa sequencialmente para cada disco no magazine, desde o 1 até ao 6. Para alterar a posição do início da exploração HI-LITE, accione a tecla HI-LITE SCAN durante a leitura normal. O tempo decorrido desde o início da faixa será memorizado e a passagem de 10 segundos será lida a partir deste tempo.
- ⑤ **Tecla COMPU PGM**  
Se esta tecla é accionada para a gravação A.S.E.S. e se as teclas Manual/Track são utilizadas para designar a duração (em minutos) da cassette, o aparelho seleccionará e programará automaticamente as faixas do disco compacto a serem gravadas. As faixas serão seleccionadas para a gravação, de maneira que o espaço em branco restante no fim da fita seja o mais curto possível. Para promenores sobre esta função, consulte o manual de instruções do amplificador que estiver a utilizar.

## VOORZIENINGEN OP HET BEDIENINGSPANEEL

### ⑥ Uitlezing

### ⑦ Automatische uitwerptoets (EJECT) (▲)

Indrukken om een magazijn uit te werpen. Indien ingedrukt, wordt een magazijn binnenin naar voren gestuurd.

### ⑧ Stoptoets (■)

Indrukken om de weergave te stoppen. Indrukken om een programma te wissen. Indien ingedrukt, wordt de speler in de stopstand geschakeld en stoppen alle bewerkingen. Indien ingedrukt tijdens de stopstand, wordt het programma gewist dat in het geheugen is opgeslagen.

### ⑨ Disc-nummertoeetsen (DISC NUMBER) (1 — 6)

Gebruiken voor het kiezen van disc-nummers voor afspelen of voor programmeren.

### ⑩ Hand/passage-opsporingstoetsen (|◀◀•◀◀, ▶▶•▶▶|)

Voor het uitvoeren van passage-opsporing bij normale weergave, geprogrammeerde weergave of vanuit de pauzestand (PAUSE). U kunt verder gaan naar de volgende passage of teruggaan naar de vorige door de hand/passage-opsporingstoetsen te gebruiken. U activeert de snel vooruit- of snel achteruitfunctie door deze toetsen ingedrukt te houden.

### ⑪ Afspeel/pauzetoets (▶/||)

Als u de CD-speler in de pauzestand heeft gezet of gestopt, kunt u de weergave weer hervatten of laten beginnen door de toets weer in te drukken.

Indien ingedrukt tijdens weergave, wordt de weergave hierdoor tijdelijk onderbroken.

### ⑫ Magazijn-inleggleuf

### ⑬ RANDOM-toets

Indrukken voor het starten van weergave in willekeurige volgorde.

### ⑭ Programmatoets (PROGRAM)

Gebruiken voor het programmeren van een reeks passages.

- Druk deze toets in na het kiezen van een gewenste disc en passage m.b.v. de DISC NUMBER- en passage-opsporingstoetsen. De passages worden in de volgorde waarin ze zijn gekozen toegevoegd aan het programma.
- Als u alleen een DISC NUMBER-toets indrukt, worden alle passages op de gekozen disc toegevoegd aan het programma. De letters [AL] verschijnen op de indikator.

### ⑮ Wistoets (DELETE)

Als u deze toets indrukt en de discs kiest met de disc-nummertoeetsen (DISC NUMBER) (1 t/m 6) of als u de passages kiest met de hand/passage-opsporingstoetsen worden de gekozen discs en passages niet afgespeeld, ook al drukt u de afspeeltoets (PLAY) in.

## FRAMSIDANS FUNKTIONER

### ⑥ Display

### ⑦ Öppningsknapp (EJECT) (▲)

Tryck in denna när du vill ta ur magasinet. När knappen trycks in kommer magasinet ut framåt.

### ⑧ Stoppknapp (■)

Tryck in denna för att avsluta skivspelning. När knappen trycks in sätts CD-spelaren i stoppfunktion och alla andra funktioner frigörs. Knappen används också för radering av inprogrammerade melodier. När knappen trycks in under stoppfunktion raderas de inprogrammerade melodierna i minnet.

### ⑨ Skivnummerknapp (DISC NUMBER 1—6)

Med dessa väljer du skivnummer för skivspelning och inprogrammering.

### ⑩ Söknappar (|◀◀•◀◀, ▶▶•▶▶|)

Används för musiksökning under vanlig eller programmerad skivspelning samt i pausfunktionen. Du kan snabbflytta pickupen till nästa melodi eller gå tillbaka till föregående melodi genom att trycka på söknapparna. Funktionen för snabbflyttning framåt och bakåt aktiveras när dessa knappar hålls intryckta.

### ⑪ Skivspelnings-/pauzknapp (▶/||)

När CD-spelaren är i paus- eller stoppfunktionen skall du trycka in denna knapp för att starta eller återuppta skivspelning. Om den trycks in under pågående skivspelning, avbryts skivspelningen tillfälligt.

### ⑫ Spår för insättning av magasin

### ⑬ Knapp för slumpmässig spelning (RANDOM)

Tryck in denna för att starta slumpmässig skivspelning.

### ⑭ Programmeringsknapp (PROGRAM)

Använd denna vid inprogrammering av melodier.

- Tryck in denna knapp efter att ha valt önskad skiva med DISC NUMBER-knapparna och önskad melodi med söknapparna. Melodierna sätts in i programmet i den ordning de inprogrammeras.
- Om du endast trycker in en DISC NUMBER-knapp ställs samtliga melodier på denna skiva in i programmet. Då tänds [AL] på displayen.

### ⑮ Överhoppningsknapp (DELETE)

Om du trycker in denna knapp och därefter väljer ut skivor med DISC NUMBER-knapparna (1—6) eller melodinumner med söknapparna, hoppas de valda skivorna eller melodierna över när du startar skivspelning med PLAY-knappen.

## ⑥ Visualizador

## ⑦ Botón de expulsión (EJECT) (▲)

Presiónelo para expulsar un cartucho. Cuando lo presione, el cartucho que está dentro será expulsado hacia fuera.

## ⑧ Botón de parada (■)

Presione para detener la reproducción. Cuando se presione, el reproductor se colocará en el modo de parada y todas las operaciones se pararán. Presione para borrar un programa. Cuando presione durante el modo de parada, el programa almacenado en la memoria se borrará.

## ⑨ Botones de número de disco (DISC NUMBER) (1 – 6)

Utilícelos para seleccionar los números de disco para la reproducción o programación.

## ⑩ Botones de búsqueda manual/canción

(|◀◀◀◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶▶▶▶|)

Para realizar la búsqueda de canciones en el modo de reproducción normal, reproducción programada o modo de pausa. Puede avanzar hasta la siguiente canción o retroceder a la anterior usando los botones de búsqueda manual/canción. La función de avance y retroceso rápido se activará si se mantienen presionados estos botones.

## ⑪ Botón de reproducción/pausa (▶/||)

Cuando se efectúe una pausa en el reproductor de CD o se pare, presiónelo para reanudar o comenzar la reproducción. Si se presiona durante la reproducción, ello interrumpirá la misma temporalmente.

## ⑫ Ranura de inserción del cartucho

## ⑬ Botón de aleatoria (RANDOM)

Presione para empezar la reproducción aleatoria.

## ⑭ Botón de programa (PROGRAM)

Utilice este botón para programar una secuencia de canciones.

- Presione este botón después de seleccionar el disco y canción deseados con los botones DISC NUMBER y búsqueda. Las canciones se añadirán al programa en el orden que se especifique.
- Si sólo se presiona el botón DISC NUMBER, todas las canciones del disco especificado se añadirán al programa. Las letras [AL] aparecerán en el indicador.

## ⑮ Botón de borrado (DELETE)

La presión de este botón y la selección de disco con los botones DISC NUMBER (1 a 6) o la selección de canciones con los botones de búsqueda manual/canción resultará en los discos y canciones seleccionados que no se están reproduciendo aunque se presione el botón PLAY.

## ⑥ Painel indicador

## ⑦ Tecla EJECT (▲)

Accione-a para ejectar o magazine. Quando accionada, o magazine que está dentro do leitor é ejectado.

## ⑧ Tecla de paragem (■)

Accione-a para parar a leitura. Quando accionada, o leitor entra no modo de paragem e todas as operações são interrompidas. Accione para apagar um programa. Quando accionada durante o modo de paragem, o programa armazenado na memória é apagado.

## ⑨ Teclas DISC NUMBER (1 a 6)

Utilize esta tecla para seleccionar o disco para leitura ou gravação.

## ⑩ Teclas de busca manual/de faixa (|◀◀◀◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶▶▶▶|)

Utilize esta tecla para efectuar uma operação de busca de faixa durante o modo de leitura normal, leitura programada ou pausa. Pode-se avançar para a faixa seguinte ou retroceder para a faixa anterior utilizando as teclas de busca. Mantenha estas estas teclas premidas para activar a função de avanço ou retrocesso rápido.

## ⑪ Tecla de leitura/pausa (▶/||)

Quando o leitor de discos compactos está no modo de pausa ou paragem, accione esta tecla para iniciar ou continuar a leitura. Se a tecla é accionada durante a leitura, o leitor entra no modo de pausa.

## ⑫ Abertura para colocação do magazine

## ⑬ Tecla RANDOM

Accione-a para iniciar a leitura aleatória.

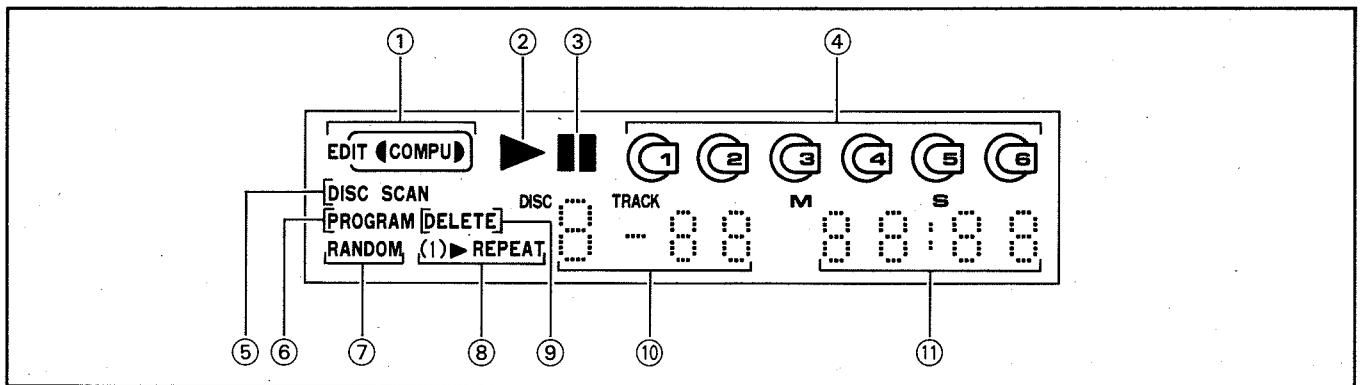
## ⑭ Tecla PROGRAM

Utilize-a para programar uma sequência de faixas.

- Accione esta tecla depois de seleccionar o disco e a faixa desejada através das teclas DISC NUMBER e de busca. As faixas são adicionadas ao programa na ordem especificada.
- Se apenas uma tecla DISC NUMBER é accionada, todas as faixas do disco especificado serão adicionadas ao programa. As letras [AL] aparecerão no painel indicador.

## ⑮ Tecla DELETE

Ao accionar esta tecla depois de escolher os discos (com as teclas DISC NUMBER, 1 a 6) ou de faixas (com as as teclas de busca), as faixas seleccionadas não serão lidas mesmo quando a tecla PLAY for accionada.

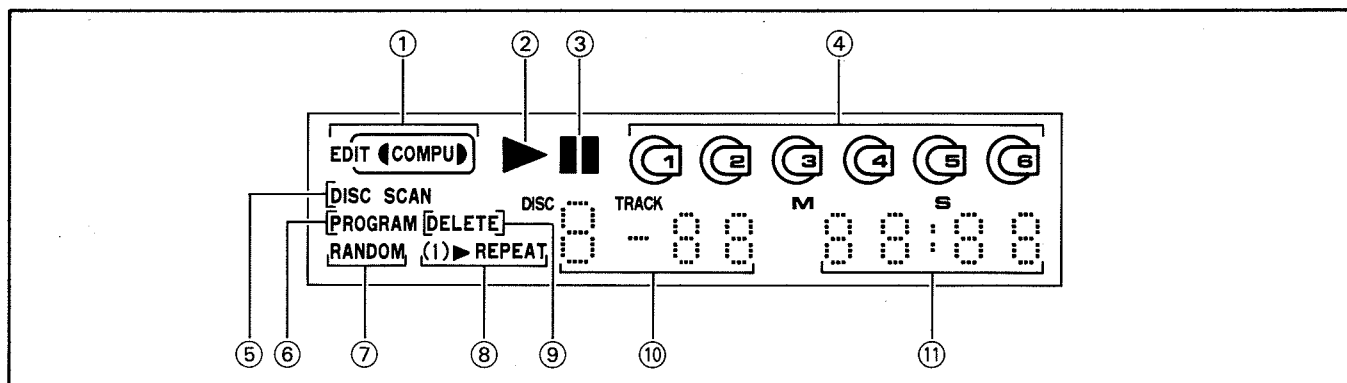


**DISPLAYGEDEELTE**

- ① Als u de computerprogrammatoets (COMPU PGM) in de ingeschakelde stand zet, op ON, licht het teken (▶) naast de indikator [COMPU] op.
- ② Licht op tijdens weergave.
- ③ Licht op tijdens de pauzestand, als de weergave tijdelijk wordt onderbroken.
- ④ Indien naar een niet-bestaande disc wordt gezocht, licht het korresponderende disc-symbool op.
- ⑤ De [DISC SCAN] indikator licht op tijdens het aftasten van een disc en de [SCAN] indikator knippert tijdens het aftasten van passages.
- ⑥ Licht op na het programmeren (nadat het programma in het geheugen is opgeslagen).
- ⑦ Licht op tijdens randomweergave.
- ⑧ Licht op tijdens herhalingsweergave.
- ⑨ Licht op tijdens het wisprogramma.
- ⑩ **DISC** : Duidt disc-nummer (1 – 6) aan tijdens afspelen of opsporen.  
**TRACK** : Toont het aktuele passagenummer (01 – 99) tijdens afspelen of opsporen.
- ⑪ Verandering uitlezing  
 Verandert als de tijdtoets (TIME) wordt ingedrukt tijdens weergave van een CD.  
**TIME** : Toont het passagenummer van de passage die wordt afgespeeld (TRACK) en de verstreken tijd (minuten en sekonden).  
**REMAIN** : Toont de resterende tijd van de passage die wordt afgespeeld. Als u de tijdtoets (TIME) nogmaals indrukt, verschijnt de resterende tijd van de disc die wordt afgespeeld.  
 Tijdens geprogrammeerd afspelen, random afspelen, afspelen met de schrapfunctie of random afspelen met de schrapfunctie, is er geen DISC REMAIN-indikatie. Ook worden de muziekstukken met nummers hoger dan 24 niet op de REMAIN-display aangegeven.  
**TOTAL** : Toont het totale aantal passages op de disc (TRACK) en de totale weergavetijd van de disc. Tijdens weergave, gaat de uitlezing aan gedurende ongeveer 5 sekonden voordat wordt overgegaan naar de tijduitlezing (TIME). Tijdens geprogrammeerde weergave geeft de uitlezing TOTAL de aanduiding van het totale aantal geprogrammeerde passages (de totale programmatijd verschijnt niet).

**DISPLAYDELEN**

- ① Om du trycker in COMPU PGM-knappen till ON-läge tänds (▶) markeringarna på var sida om [COMPU] indikatorn.
- ② Lyser under skivspelning.
- ③ Lyser i pausfunktion, när skivspelning tillfälligt har avbrutits.
- ④ Om du beordrar uppsökning av en skiva som inte finns, tänds motsvarande skivsymbol.
- ⑤ Indikatorn [DISC SCAN] blinkar under snabbkontroll av skivor och indikatorn [SCAN] blinkar under snabbkontroll av melodier.
- ⑥ Lyser efter inprogrammering (när melodier har inprogrammerats).
- ⑦ Lyser under slumpmässig skivspelning.
- ⑧ Lyser under repeterad skivspelning.
- ⑨ Lyser under skivspelning med överhoppning.
- ⑩ **DISC** : Visar skivnummer (1–6) under skivspelning och musiksökning.  
**TRACK** : Visar melodinumner (01–99) under skivspelning och musiksökning.
- ⑪ Sifferdisplay  
 Ändras när TIME-knappen trycks in under skivspelning.  
**TIME** : Visar det melodinumner som just spelas (TRACK) samt använd speltid för melodin (i minuter och sekunder).  
**REMAIN** : Visar återstående speltid för den melodi som just spelas. Om TIME-knappen trycks in igen, visas återstående speltid till skivans slut.  
 Under programmerad eller slumpmässig skivspelning samt vanlig eller slumpmässig skivspelning med överhoppning visas inte DISC REMAIN-tiden. Dessutom visas inte melodier över 24 av REMAIN-displayen.  
**TOTAL** : Visar det totala antalet melodier på skivan (TRACK) samt den totala speltiden för skiva. Under skivspelning visas denna display under ca. 5 sekunder före omkoppling till TIME-displayen.  
 Under programmerad skivspelning visar TOTAL-displayen det totala antalet inprogrammerade melodier (den totala programtiden visas inte).



## SECCIÓN DEL VISUALIZADOR

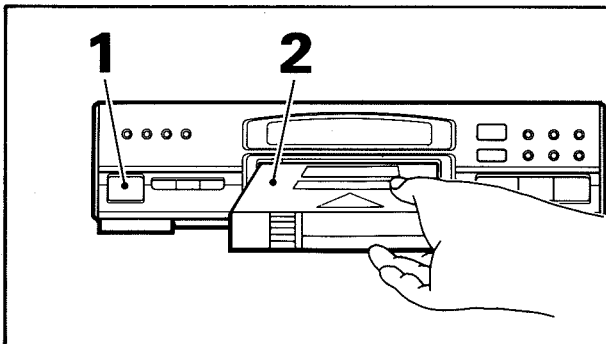
- ① Cuando el botón COMPU PGM sea activado (ON), la marca (▶) situada al lado del indicador [COMPU], se iluminará.
- ② Se enciende durante la reproducción.
- ③ Se enciende durante el modo de pausa, cuando la reproducción se interrumpe temporalmente.
- ④ Si se busca un disco que no existe, el símbolo del disco correspondiente se encenderá.
- ⑤ El indicador [DISC SCAN] parpadea durante la exploración de discos y el indicador [SCAN] parpadea durante la exploración de canciones.
- ⑥ Se enciende después de la programación (después de memorizar la programación).
- ⑦ Se enciende durante la reproducción aleatoria.
- ⑧ Se enciende durante la reproducción repetida.
- ⑨ Se enciende durante el programa de borrado.
- ⑩ **DISC** : Indica el número de disco (1 a 6) durante la reproducción o búsqueda.
- TRACK** : Indica el número de canción (01 a 99) durante la reproducción o búsqueda.
- ⑪ **Cambio del visualizador**  
Cambia cuando se presiona el botón TIME durante la reproducción de los CD.
- TIME** : Visualiza el número de la canción que se está reproduciendo (TRACK) y el tiempo transcurrido (minutos y segundos).
- REMAIN** : Visualiza el tiempo restante de la canción que se está reproduciendo. Cuando se presiona de nuevo el botón TIME, se visualiza el tiempo restante del disco que se está reproduciendo.  
Durante la reproducción programada, reproducción aleatoria, operaciones de borrado o de borrado de reproducción aleatoria, el visualizador de DISC REMAIN no se mostrará. También, las canciones por encima de la 24 no se indicarán en el visualizador de REMAIN.
- TOTAL** : Visualiza el número total de canciones del disco (TRACK) y el tiempo de reproducción total del disco II. Durante la reproducción, la visualización se enciende durante unos 5 segundos antes de cambiar a la visualización TIME del tiempo.  
Durante la reproducción programada, la visualización de TOTAL indica el número total de canciones programadas (el tiempo de programación total no se visualiza).

## PAINEL INDICADOR

- ① O accionamento da tecla COMPU PGM faz com que o indicador (▶) ilumine-se ao invés de [COMPU].
- ② Acende-se durante a leitura.
- ③ Acende-se durante o modo de pausa, quando a leitura é interrompida temporariamente.
- ④ Ao realizar a busca dum disco inexistente, o símbolo do disco correspondente acender-se-á.
- ⑤ O indicador [DISC SCAN] pisca durante a exploração dum disco e o indicador [SCAN] acende-se durante a exploração duma faixa.
- ⑥ Acende-se depois da programação (depois que um programa foi memorizado).
- ⑦ Acende-se durante a leitura aleatória.
- ⑧ Acende-se durante a leitura repetida.
- ⑨ Acende-se durante um programa de supressão.
- ⑩ **DISC** : Indica o número do disco (1 a 6) durante o leitura ou busca.
- TRACK** : Indica o número da faixa (01 a 99) durante a leitura ou busca.
- ⑪ **Mudança de mostrador**  
Muda quando a tecla TIME é accionada durante a leitura de um disco compacto.
- TIME** : Exibe o número da faixa a ser lida (TRACK) e o tempo decorrido (minutos e segundos).
- REMAIN** : Exibe o tempo restante na faixa a ser lida. Quando a tecla TIME é accionada novamente, o tempo restante do disco que está a ser lido será exibido.  
Durante as operações de leitura programada, leitura aleatória, leitura com supressão ou leitura aleatória com supressão aleatória, o indicador DISC REMAIN não é exibido. Além disso, faixas superiores a 24 não são exibidas no indicador REMAIN.
- TOTAL** : Exibe o número total de faixas no disco (TRACK) e o tempo total de leitura do disco II. Durante a leitura, a exibição ilumina-se durante cerca de 5 segundos antes de mudar para a exibição TIME. Durante a leitura programada, o indicador TOTAL exhibe o número total de faixas programadas (o tempo total do programa não será exibido).

## BASISBEWERKINGEN

### PROCEDURES VOORAFGAAND AAN DE WEERGAVE (Inleggen van een magazijn of discs)



1. Druk de spanningsschakelaar (POWER) in om de spanning in te schakelen (ON).
2. Leg een magazijn in en druk dit naar binnen tot u een klikje hoort.

Leg de discs die u wenst af te spelen van te voren in het magazijn. (Zie "LEG DISCS IN HET BIJGELEVERDE MAGAZIJN DAT PLAATS BIEDT AAN ZES DISCS.)

### PROCEDURES NA HET AFSPLEEN (Verwijderen van magazijn of discs)

1. Druk de uitwerptoets ( $\blacktriangle$ ) in en werp het magazijn uit.
2. Trek het magazijn naar voren en neem het eruit.
3. Druk de spanningsschakelaar (POWER) in om de spanning uit te schakelen.

### BEWERKINGEN VOOR NORMALE WEERGAVE ( $\blacktriangleright$ )

Weergave van alle passages, vanaf de eerste passage op de eerste disc t/m de laatste passage van de zesde disc.

1. Voer de "PROCEDURES VOORAFGAAND AAN DE WEERGAVE" uit, en leg het magazijn in.
2. Druk de afspelen/pauzetoets ( $\blacktriangleright$ /||) in.  
De [ $\blacktriangleright$ ] indicator licht op en de weergave begint. De indicators tonen het disc-nummer en het passagenummer, evenals de verstreken tijd van de actuele weergave.
3. Stel de VOLUME-regelaar op de tunerregelversterker in en de toon met de geluidsveldprocessor of de geluidsbeeldregelaar.

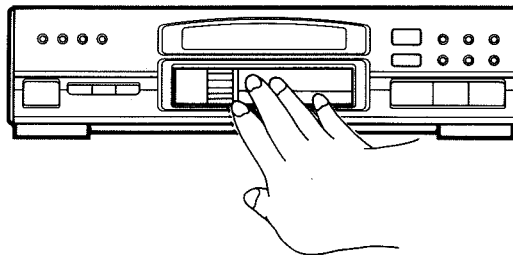
Als de laatste passage van de zesde disc is afgelopen, wordt de speler in de stopstand geschakeld. Alle bewerkingen worden stopgezet en de speler stopt bij de eerste passage van de eerste disc en geeft de uitlezing "01".

#### Waarschuwing:

Schakel de spanning niet uit tijdens weergave, aangezien dit de disc kan beschadigen.

## GRUNDMANÖVRERING

### ÅTGÄRDER FÖRE ANVÄNDNING (Insättning av magasin eller skivor)



1. Tryck in strömbrytaren (POWER) för att sätta på CD-spelaren.
2. Sätt in ett magasin. Tryck in det tills ett klickljud hörs. Du skall i förväg sätta in önskade skivor i magasinet. (Se avsnittet "SÄTT IN SKIVOR I DET MEDFÖLJANDE 6-SKIVORMAGASINET.)

### ÅTGÄRDER EFTER ANVÄNDNING (Borttagning av magasin eller skivor)

1. Tryck in öppningsknappen ( $\blacktriangle$ ) så att magasinet stöts ut.
2. Drag magasinet mot dig och tag bort det.
3. Tryck in POWER-knappen för att stänga av CD-spelaren.

### MANÖVRERING FÖR VANLIG SKIVSPELNING ( $\blacktriangleright$ )

Spelning av samtliga melodier, från den första melodin på den första skivan till den sista melodin på den sjätte skivan.

1. Följ stegen i avsnittet "ÅTGÄRDER FÖRE ANVÄNDNING" och sätt in magasinet.
2. Tryck in skivspelning-/pauzknappen ( $\blacktriangleright$ /||).  
Indikatorn [ $\blacktriangleright$ ] tänds och skivspelningen startar. Displayen visar det skivnummer och melodinummet som just spelas samt använd speltid.
3. Reglera VOLUME-kontrollen på tunern/kontrollförstärkaren och klangfärgen med ljudfältprocessorn eller ljudfältskontrollen.

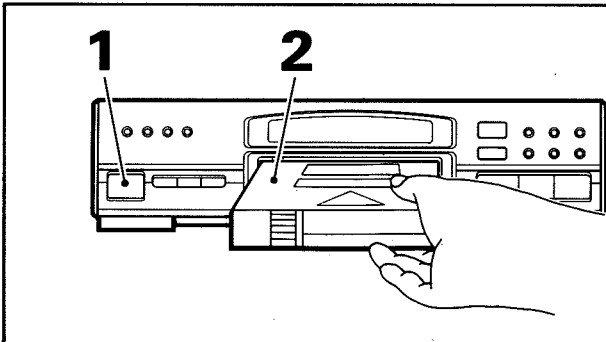
CD-spelaren sätts i stoppfunktionen när den sista melodin på den sjätte sidan har spelats. Alla andra funktioner frigörs och CD-spelarens pickup stannar vid den första skivans första melodi så att displayen visar "01".

#### Varning:

Stäng inte av apparaten under pågående skivspelning. Om du gör det kan skivan skadas.

## OPERACIONES BÁSICAS

### PROCEDIMIENTOS DE OPERACIÓN ANTERIORES A LA REPRODUCCIÓN (Inserción del cartucho o discos)



1. Presione el interruptor **POWER** para conectar la alimentación.
2. Inserte un cartucho, presiónelo hacia dentro hasta que se escuche un sonido seco.

Inserte de antemano los discos que desee reproducir en el cartucho. (Consulte a "INSERTE LOS DISCOS EN EL CARTUCHO PARA SEIS DISCOS SUMINISTRADO".)

### PROCEDIMIENTOS POSTERIORES A LA REPRODUCCIÓN (Extracción del cartucho o discos)

1. Presione el interruptor de expulsión ( $\blacktriangle$ ) y expulse el cartucho.
2. Tire hacia delante del cartucho y extráigalo.
3. Presione el botón **POWER** para desconectar la alimentación.

## OPERACIONES PARA LA REPRODUCCIÓN NORMAL ( $\blacktriangleright$ )

Reproduzca todas las canciones, desde la primera canción del primer disco a la última canción del sexto disco.

1. Lleve a cabo los "PROCEDIMIENTOS DE OPERACIÓN ANTERIORES A LA REPRODUCCIÓN" e inserte un disco.
2. Presione el botón de reproducción/pausa ( $\blacktriangleright$ /||).  
El indicador [ $\blacktriangleright$ ] se encenderá, y la reproducción empezará. Los indicadores visualizarán el número de disco y el número de canción que se está reproduciendo actualmente, y el tiempo de reproducción transcurrido.
3. Ajuste el control **VOLUME** en el amplificador de control de sintonizador, y la calidad tonal en el procesador de campo de sonido o el controlador de imagen de sonido.

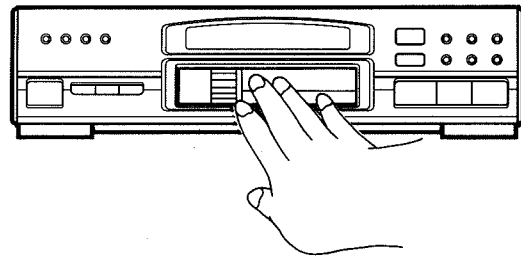
Cuando la última canción del sexto disco termine de reproducirse, el reproductor entrará en el modo de parada. Todas las operaciones se detendrán y el reproductor se detendrá con el número de la primera canción del primer disco "01" mostrado en el indicador.

#### **Precaución:**

No desconecte la alimentación durante la reproducción, ya que puede dañar el disco.

## OPERAÇÕES BÁSICAS

### PROCEDIMENTO ANTES DA LEITURA (Colocação do magazine ou de discos)



1. Accione o interruptor **POWER** para ligar a alimentação.
2. Coloque o magazine, empurrando-o até ouvir um clique.

Coloque os discos que desejar ler previamente no magazine (consulte a secção "Colocação de discos no magazine de seis discos fornecido").

### PROCEDIMENTO DEPOIS DA LEITURA (Remoção do magazine ou dos discos)

1. Accione a tecla **EJECT** ( $\blacktriangle$ ) para ejetar o magazine.
2. Puxe o magazine e retire-o.
3. Accione o interruptor **POWER** para desligar o leitor.

## OPERAÇÕES PARA LEITURA NORMAL ( $\blacktriangleright$ )

Leitura de todas as faixas, da primeira do primeiro disco à última do sexto disco.

1. Siga o "PROCEDIMENTO ANTES DA LEITURA" e coloque o magazine.
2. Accione a tecla de leitura/pausa ( $\blacktriangleright$ /||)  
O indicador [ $\blacktriangleright$ ] acende-se e a leitura é iniciada. Os indicadores exibirão o número do disco e da faixa que está a ser lida e o tempo de leitura decorrido.
3. Ajuste o controlo **VOLUME** no amplificador e a tonalidade com o processador de campo sonoro ou com o controlador de imagem sonora.

Quando o leitor terminar a leitura da última faixa do sexto disco, ele entra no modo de paragem. Todas as operações são interrompidas e o leitor exibe o número da primeira faixa do primeiro disco "01" no painel indicador.

#### **Precaução:**

Não desligue a alimentação durante a leitura, pois isto pode danificar o disco.

## BASISBEWERKINGEN

### STARTEN VAN DE WEERGAVE VANAF EEN GEWENSTE PASSAGE (DIREKTE DISC- EN PASSAGE-OPSPORING)

Tijdens de weergave- of stopstand, begint de weergave vanaf de passage die is gekozen door het kiezen van het disc- en passagenummer, en gaat door tot de laatste passage op de zesde disc.

#### Voorbeeld voor bediening:

Tijdens de stopstand, is het niet mogelijk om de derde passage op de vijfde disc af te spelen:

1. Druk de disc-nummertoons (DISC NUMBER) 5 in.
2. Druk de hand/passage-opsporingstoets 2 keer (▶▶ • ▶▶|) in.
  - Als alleen een disc-nummer is gekozen, begint de weergave vanaf de eerste passage op de gekozen disc.
  - Als alleen een passagenummer is gekozen, begint de weergave vanaf de gekozen passage op de disc waar de speler zich bevindt (in de weergave- of pauzestand).
  - Bij gebruik van de afstandsbediening voor het kiezen van passages, kunnen de passage-opsporingstoetsen (|◀◀, ▶▶|) of nummertoons worden gebruikt.
3. Druk de afspelen/pauzetoets (▶/||) alleen in als de DISC-keuzetoets op de afstandsbediening wordt gebruikt om de disc te kiezen.

#### OPMERKINGEN:

- Als een passagenummer van een passage die niet op de disc voorkomt wordt gekozen, begint de weergave vanaf de eerste passage.
- De passagekeuze kan niet beginnen vanaf het disc-nummer van een magazijnshuif die geen disc bevat.
- Bij uitvoering van directe disc-opsporing tijdens randomweergave wordt de randomweergave geannuleerd.
- Weergave vanuit directe disc- of passage-opsporing is niet mogelijk als een programma in de stopstand wordt ingevoerd.
- Als er geen magazijn in ligt en de afspelen/pauzestand (▶/||) of RANDOM-toets wordt ingedrukt, wordt de HI-LITE SCAN-toets of DISC NUMBER-toets ingedrukt. "DISC" verschijnt gedurende ongeveer 2,5 seconden in de indikator.

### STOPZETTEN VAN DE WEERGAVE (■)

1. Druk de stoptoons (■) of uitwerptoons (▲) in.
  - Indien u de stoptoons (■) indrukt in de normale weergavestand, verschijnt het eerste passagenummer op de indikator en stopt het toestel met de weergave; indien nogmaals ingedrukt tijdens geprogrammeerde weergave, wordt de eerste passage van de eerste disc aangegeven.
  - Als u de uitwerptoons (▲) indrukt, wordt het magazijn uitgeworpen.

## GRUNDMANÖVRERING

### START AV SKIVSPELNING FRÅN ÖNSKAD MELODI (DIREKTUPPSÖKNING AV SKIVA OCH MELODI)

Under skivspelning eller i stoppfunktion startar skivspelningen från den melodi som specificerades med skivnummer och melodinumner och skivspelningen fortsätter till den sista melodin på den sjätte skivan.

#### Exempel på manövrering:

Att starta skivspelningen från den tredje melodin på den femte skivan från stoppfunktionen:

1. Tryck in DISC NUMBER-knappen 5.
2. Tryck in sökknappen (▶▶ • ▶▶|) två gånger.
  - Om du endast väljer ett skivnummer startar skivspelningen från den första melodin på denna skiva.
  - Om du endast väljer ett melodinumner startar skivspelningen från detta melodinumner på den skiva, för vilken CD-spelaren just är i avspelnings- eller pausfunktion.
  - Om du använder fjärrkontrollen för att välja melodinumner, kan du endera använda musiksökningsknapparna (|◀◀, ▶▶|) eller sifferknapparna.
3. Tryck in skivspelning-pausknappen (▶/||) endast när du har använt fjärrkontrollens DISC-knapp för att välja skiva.

#### OBSERVERA:

- Om du väljer ett melodinumner som inte finns på skivan startar skivspelningen från den första melodin.
- Du kan inte börja välja melodinumner från ett skivnummer för ett skivfack som inte innehåller någon skiva.
- Om du manövrerar för direktuppsökning under slumpmässig skivspelning, avslutas den slumpmässiga skivspelningen.
- Om du i stoppfunktionen inprogrammerar melodier, kan du inte manövrera för skivspelning med direktuppsökning av skiva och melodi.
- Om det inte finns något magasin i CD-spelaren när du trycker in skivspelning-pausknappen (▶/||), RANDOM knappen, HI-LITE SCAN-knappen eller en DISC NUMBER-knappen, lyser indikatorn "DISC" på displayen 1 2,5 sekunder.

### AVSLUTANDE AV SKIVSPELNING (■)

1. Tryck in stoppknappen (■) eller öppningsknappen (▲).
  - När stoppknappen (■) trycks in under vanlig skivspelning, visar displayen det första melodinumret för den skiva som just används och CD-spelaren avslutar skivspelningen. Om knappen trycks in igen visar displayen den första skivans första melodinumner.
  - Om öppningsknappen (▲) trycks in avslutas skivspelningen och magasinet stöts ut.



### INICIO DE LA REPRODUCCIÓN DESDE UNA CANCIÓN DESEADA (OPERACIÓN DE BÚSQUEDA DIRECTA DE UN DISCO Y CANCIÓN)

Durante el modo de reproducción o parada, la reproducción empezará desde la canción seleccionada especificando el número de disco y el número de canción, y continuará hasta la última canción del sexto disco.

#### Ejemplo de operación:

Para reproducir la tercera canción del quinto disco durante el modo de parada:

1. Presione el botón **DISC NUMBER 5**.
2. Presione el botón de búsqueda manual/canción (**▶▶ • ▶▶|**) dos veces.
  - Si se selecciona sólo un número de disco, la reproducción empezará desde la primera canción del disco especificado.
  - Si se selecciona sólo un número de canción, la reproducción empezará desde la canción especificada del disco en el cual el reproductor está en modo de reproducción o de pausa.
  - Cuando utilice la unidad de control remoto para seleccionar las canciones, se pueden usar los botones de búsqueda de canción (**▶◀◀, ▶▶▶**) o los botones de número.
3. Presione el botón reproducción/pausa (**▶/||**) sólo cuando se utilice el botón de selección de disco (**DISC**) de la unidad de control remoto para seleccionar el disco.

#### NOTAS:

- Cuando se selecciona un número de canción que no está en el disco, la reproducción empieza desde la primera canción.
- La selección de canción no se puede empezar desde el número de disco de una bandeja del cartucho que no contiene ningún disco.
- Si se realiza la operación de búsqueda directa de un disco durante la reproducción aleatoria, se cancelará la reproducción.
- La reproducción con búsqueda directa de un disco o canción no es posible cuando se está introduciendo un programa en el modo de parada.
- Cuando no hay ningún cartucho insertado y se presiona el botón reproducción/pausa (**▶/||**), el botón **RANDOM**, el botón **HI-LITE SCAN** o el botón **DISC NUMBER**, aparecerá "DISC" en el indicador durante 2,5 segundos.

### DETENCIÓN DE LA REPRODUCCIÓN (■)

1. Presione el botón parada (■) o el botón expulsión (▲).
  - Cuando se presiona el botón parada (■) durante la reproducción normal, el indicador mostrará la primera canción del disco que se está reproduciendo, y la unidad se parará. Si se presiona de nuevo el botón, la primera canción del primer disco se visualizará.
  - Cuando se presiona el botón de expulsión (▲), el cartucho es expulsado.

### PARA COMEÇAR A LEITURA A PARTIR DE UMA DETERMINADA FAIXA (OPERAÇÃO DE BUSCA DIRECTA DE FAIXA E DE DISCO)

Durante o modo de leitura ou de paragem, a leitura começará a partir da faixa seleccionada mediante a especificação do número do disco e o número da faixa, e continuará até a última faixa do sexto disco.

#### Exemplo de operação:

Durante o modo de paragem, para ler a terceira faixa do quinto disco:

1. Accione a tecla **DISC NUMBER 5**.
2. Accione a tecla de busca manual/de faixa (**▶▶ • ▶▶|**) duas vezes.
  - Se apenas um disco for seleccionado, a leitura começará a partir da primeira faixa do disco especificado.
  - Se apenas uma faixa for seleccionada, a leitura começará a partir da faixa especificada no disco correntemente em posição.
  - Quando utilizar o controlo remoto para seleccionar faixas, tanto as teclas de busca de faixa (**▶◀◀, ▶▶▶**) como as teclas numeradas podem ser utilizadas.
3. Accione a tecla de leitura/pausa (**▶/||**) apenas quando a tecla **DISC** do controlo remoto for usada para seleccionar o disco.

#### NOTA:

- Quando uma faixa não existente no disco é seleccionada, a leitura começa a partir da primeira faixa.
- A selecção duma faixa não pode ser feita a partir do número de um disco do magazine cuja gaveta esteja vazia.
- Executar uma operação de busca directa durante a leitura aleatória cancela a leitura.
- A leitura a partir da busca directa de disco ou faixa não é possível durante a programação no modo de paragem.
- Quando não houver nenhum magazine colocado e a tecla de leitura/pausa (**▶/||**), **RANDOM**, **HI-LITE SCAN** ou **DISC NUMBER** é accionada, o indicador "DISC" aparece no painel indicador durante 2,5 segundos.

### PARAGEM DA LEITURA (■)

1. Accione a tecla de paragem (■) ou a tecla **EJECT** (▲).
  - Se a tecla de paragem (■) é accionada durante a leitura normal, a primeira faixa do disco que estava a ser lido é exibida e o leitor entra no modo de paragem. Se a tecla é accionada novamente, a primeira faixa do primeiro disco é exibida.
  - Quando a tecla **EJECT** (▲) é accionada, o magazine é ejectado.

## BASISBEWERKINGEN

### TIJDELIJK ONDERBREKEN (||)

1. Druk de afspeel/pauzetoets (▶/||) in terwijl de speler in de weergavestand staat.

De indikator [||] licht op en de speler pauzeert onmiddellijk.

2. Druk de afspeel/pauzetoets (▶/||) nogmaals in om de weergave te hervatten.

### ZOEKEN NAAR EEN BEPAALDE PASSAGE (|◀, ▶|) (PASSAGE-OPSPORING)

Tijdens normale of geprogrammeerde weergave, of tijdens de pauzestand, kunt u met deze functies snel naar het begin van een gewenste passage. U kunt over elk gewenst aantal passages springen tijdens de opsporingsprocedure.

- Indien u de hand/passage-opsporingstoets (▶▶•▶▶|) eenmaal indrukt, gaat de weergave naar het begin van de volgende passage. Indien onafgebroken ingedrukt gaat de weergave verder naar het begin van volgende passages. (Tijdens geprogrammeerde weergave, gaat de weergave naar het begin van de volgende geprogrammeerde stap.)
- Als u de hand/passage-opsporingstoets (|◀◀•◀◀|) eenmaal indrukt, gaat de weergave terug naar het begin van de passage die op dat moment wordt afgespeeld; indien onafgebroken ingedrukt, schakelt de weergave terug naar de eerdere passages op de disc. (Tijdens geprogrammeerde weergave, keert de weergave terug naar de eerder geprogrammeerde stap.)

Het disc-nummer en het passagenummer van de passage die op dat moment wordt opgespoord verschijnt op de indikator; bekijk deze indikator terwijl u zoekt naar de gewenste passage.

### SNEL VOORUIT- EN ACHTERUITBEWEGEN (◀◀, ▶▶) (HANDOPSPORING)

Tijdens de weergave- of pauzestand, kunt u met deze functie snel de disc vooruit of achteruit doorlopen, op zoek naar een gewenste passage. Luister naar het geluid dat uit de luidsprekers of via de hoofdtelefoon komt terwijl u de opsporingsbewerking uitvoert. (Alleen tijdens de weergavestand) uit te voeren. Als u de schakelaar loslaat wordt de speler teruggeschakeld in de uitgangsstand (weergave of pauze). Tijdens de pauze, is opsporing in hoge snelheid mogelijk. Er wordt echter geen geluid gehoord.

- Als u de hand/passage-opsporingstoets (▶▶•▶▶|) indrukt, doorloopt de speler snel de disc. Als het eind van de disc is bereikt, wordt de speler in de pauzestand geschakeld. (De indikator geeft aan "End".) U kunt de pauzestand opheffen door de hand/passage-opsporingstoets (|◀◀•◀◀|) in te drukken.
- Als u de hand/passage-opsporingstoets (|◀◀•◀◀|) indrukt, doorloopt de speler de disc snel in achterwaartse richting. Als het begin van de disc is bereikt, wordt de speler in de weergavestand geschakeld.
- De passage-opsporingstoetsen (|◀◀, ▶▶|) op de afstandsbediening kunnen niet worden gebruikt voor het handmatig opsporen.

## GRUNDMANÖVRERING

### TILFÄLLIGT AVBROTT AV SKIVSPELNING (||)

1. Tryck in skivspelning-pausknappen (▶/||) under pågående skivspelning.

Indikatorn [||] tänds och CD-spelaren tar omedelbart en paus.

2. Tryck in skivspelning-pausknappen (▶/||) igen.

### UPPSÖKNING AV ÖNSKAD MELODI (|◀◀, ▶▶|) (MANÖVRERING FÖR MUSIKSÖKNING)

Under vanlig eller programmerad skivspelning, eller i pausfunktionen, kan du med dessa funktioner snabbt hitta början av önskad melodi. Du kan hoppa över hur många melodier som helst under denna musiksökning.

- När sökknappen (▶▶•▶▶|) trycks in en gång snabbflyttas pickupen till början av nästa melodi. Om knappen hålls intryckt kontinuerligt snabbflyttas pickupen till början av melodier längre fram på skivan. (Under programmerad skivspelning snabbflyttas pickupen till början av nästa inprogrammerade melodi.)
- När sökning-knappen (|◀◀•◀◀|) trycks in en gång återgår pickupen till början av den melodi som just spelas. Om knappen hålls intryckt kontinuerligt snabbflyttas pickupen till början av melodier längre bakåt på skivan. (Under programmerad skivspelning snabbflyttas pickupen till början av föregående inprogrammerade melodi.)

Displayen visar det skivnummer och melodinumner som just avsökts. Håll därför ögonen på displayen medan du söker fram önskad melodi.

### SNABBFLYTTNING FRAMÅT OCH BAKÅT (◀◀, ▶▶) (MANÖVRERING FÖR MANUELL AVSÖKNING)

Under skivspelning eller i pausfunktion kan du med denna funktion snabbflytta pickupen framåt eller bakåt över skivan för att hitta önskat avsnitt. Lyssna på ljudet från högtalarna anslutna till din förstärkare under avsökningen (endast i avspelningsfunktionen). När knappen släpps upp; återgår CD-spelaren till den föregående funktionen (skivspelning eller paus). I pausfunktionen går avsökningen snabbare, men då hörs inget ljud.

- När sökknappen (▶▶•▶▶|) hålls intryckt snabbflyttas pickupen framåt över skivan. Om pickupen kommer till skivans slut, sätts CD-spelaren i pausfunktion. ("End" tänds på displayen.) Pausfunktionen frigörs när du trycker in sökknappen (|◀◀•◀◀|).
- När sökknappen (|◀◀•◀◀|) hålls intryckt snabbflyttas pickupen bakåt över skivan. Om pickupen kommer till skivans början, sätts CD-spelaren i avspelningsfunktion. Under den manuella avsökningen visas använd speltid. Håll därför ögonen på displayen under avsökningen. (Under vanlig skivspelning) Fjärrkontrollens söknappar (|◀◀, ▶▶|) kan inte användas för manuell avsökning.

**OPERACIÓN DE PAUSA (||)**

1. Con el reproductor en el modo de reproducción, presione el botón de reproducción/pausa (▶/||).

El indicador [||] se encenderá, y el reproductor se pausará inmediatamente.

2. Para reanudar la reproducción, presione el botón de reproducción/pausa (▶/||) de nuevo.

**BÚSQUEDA DE UNA CANCIÓN DESEADA (|◀, ▶|) (OPERACIONES DE BÚSQUEDA DE CANCIÓN)**

Durante la reproducción normal o programada, o durante el modo de pausa, estas funciones le permiten buscar rápidamente el principio de una canción deseada. Cualquier número de canciones se puede saltar durante el proceso de búsqueda cuando así lo desee.

- Cuando se presiona una vez el botón de búsqueda manual/canción (▶▶•▶▶|), la reproducción avanzará hasta el principio de la siguiente canción. Cuando se presiona continuamente, la reproducción avanza hasta el principio de las canciones que siguen. (Durante la reproducción programada, la reproducción avanza hasta el principio del siguiente paso programado.)
- Cuando se presiona una vez el botón de búsqueda manual/canción (|◀◀•◀◀), la reproducción retorna al principio de la canción que se está reproduciendo actualmente; cuando se presiona continuamente, la reproducción se dirige a las canciones previas del disco. (Durante la reproducción programada, la reproducción retorna al paso previamente programado.)

Se visualizará en el indicador el número de disco y el número de canción que se está actualmente buscando; observe el indicador mientras busca la canción deseada.

**AVANCE Y RETROCESO RÁPIDO (◀◀, ▶▶) (OPERACIONES DE BÚSQUEDA MANUAL)**

Durante los modos de reproducción o pausa, esta función le permite avanzar o retroceder rápidamente a través del disco para encontrar una parte deseada. Escuche el sonido de los altavoces o auriculares mientras realiza la búsqueda. (Sólo durante el modo de reproducción.) Cuando se libera el interruptor, el reproductor retorna a su modo original (reproducción o pausa).

Durante la pausa, la búsqueda a alta velocidad es posible.

Sin embargo, no se escuchará ningún sonido.

- Cuando se presiona el botón de búsqueda manual/canción (▶▶•▶▶|), el reproductor avanzará rápidamente a través del disco. Si se alcanza el final del disco, el reproductor entrará en el modo de pausa. (La palabra "End" se visualizará.) El modo de pausa se puede cancelar presionando el botón de búsqueda manual/canción (|◀◀•◀◀).
- Cuando se presiona el botón de búsqueda manual/canción (|◀◀•◀◀), el reproductor retrocederá rápidamente a través del disco. Si se alcanza el principio de disco, el reproductor entrará en el modo de reproducción.
- Los botones de búsqueda de canción de la unidad de control remoto (|◀◀, ▶▶|) no se pueden usar para realizar búsquedas manuales.

**OPERAÇÃO DE PAUSA (||)**

1. Com o leitor no modo de leitura, accione a tecla de leitura/pausa (▶/||).

O indicador [||] acende-se e o leitor entra no modo de pausa.

2. Para continuar a leitura, accione novamente a tecla de leitura/pausa (▶/||).

**BUSCA DE UMA FAIXA DESEJADA (|◀◀, ▶▶|) (OPERAÇÕES DE BUSCA DE FAIXA)**

Durante o modo de leitura normal, leitura programada, pausa, estas funções permitem encontrar rapidamente o início da faixa desejada. Durante a busca, pode-se saltar qualquer número de faixas.

- Quando a tecla de busca manual/de faixa (▶▶•▶▶|) é accionada uma só vez, a leitura avança para o início da faixa seguinte. Quando mantida premida, a leitura avança para o início das faixas sucessivas (durante a leitura programada, a leitura avança para o início dos passos sucessivos do programa).
- Quando a tecla de busca manual/de faixa (|◀◀•◀◀) é accionada uma só vez, a leitura recomeça desde o início da faixa que está a ser lida. Quando mantida premida, a leitura retorna às faixas anteriores no disco (durante a leitura programada, a leitura retorna aos passos sucessivos do programa).

O número do disco e o número da faixa a serem procurados no momento aparecerão no painel indicador; observe a exibição durante a busca da faixa desejada.

**AVANÇO E RETROCESSO RÁPIDOS (◀◀, ▶▶) (OPERAÇÕES DE BUSCA MANUAL)**

No modo de leitura ou pausa, esta função permite o avanço ou retrocesso rápidos no disco para procurar uma parte desejada. Ouça o som através dos auscultadores ou colunas de som enquanto realiza a busca (apenas no modo de leitura). Ao soltar a tecla, o leitor volta ao modo inicial (leitura ou pausa). Durante uma pausa, a busca em alta velocidade pode ser realizada mas não se produz nenhum som.

- Quando a tecla de busca manual/de faixa (▶▶•▶▶|) é accionada, o leitor avança rapidamente através do disco. Ao chegar no fim do disco, o leitor entra no modo de pausa (a palavra "End" no mostrador). O modo de pausa pode ser cancelado accionando-se a tecla de busca manual/de faixa (|◀◀•◀◀).
- Quando a tecla de busca manual/de faixa (|◀◀•◀◀) é accionada, o leitor retorna rapidamente através do disco. Ao chegar no início do disco, o leitor entra no modo de leitura.
- As teclas de busca da faixa do controlo remoto (|◀◀, ▶▶|) não podem ser utilizadas para efectuar uma busca manual.

## BASISBEWERKINGEN

Tijdens opsporing wordt de verstreken tijd aangegeven op de indikator. Bekijk deze indikator tijdens het opsporen van het gewenste gedeelte.

### OPMERKING:

Tijdens geprogrammeerde weergave kunt u alleen binnen de passage die op dat moment wordt afgespeeld vooruit en achteruit bewegen. Ook bij gebruik van de hand/passage-opsporingstoets (▶▶•▶▶) wordt de speler meteen in de pauze (of weergave) stand geschakeld, voordat wordt overgegaan naar de volgende programmastap. Bij gebruik van de hand/passage-opsporingstoets (◀◀•◀◀) wordt de speler in de weergavestand geschakeld, precies voordat wordt overgegaan naar de vorige geprogrammeerde stap.

## GIDS VOOR GEBRUIK CD'S

### HANDELINGEN VOOR HERHALINGSWEERGAVE

#### Stand voor herhaling van een enkele passage:

De passage die op dat moment wordt afgespeeld wordt herhaald (herhaling van een enkele passage).

#### Stand voor herhaling van alle discs:

- Tijdens normale weergave worden alle passages op alle discs herhaaldelijk afgespeeld (herhaling van alle passages).
- Tijdens geprogrammeerde weergave, worden de geprogrammeerde passages herhaaldelijk afgespeeld in de geprogrammeerde volgorde (geprogrammeerde herhaling).
- Indien in de stand voor randomweergave begint randomweergave opnieuw nadat alle passages zijn afgespeeld (randomherhaling).

#### 1. Druk de herhalingstoets (REPEAT) in terwijl de speler in de weergave- of stopstand staat.

Bij eenmaal indrukken, wordt de speler in de stand voor herhaling van een enkele passage geschakeld. De indikator [(1) ▶ REPEAT] licht op. Als u de toets nogmaals indrukt, worden alle passages op alle discs in het magazijn herhaald. De indikator [REPEAT] licht op.

#### 2. Als de laatste passage is afgespeeld, begint de weergave opnieuw vanaf de eerste passage.

De weergave wordt herhaald totdat de herhalingsweergave wordt geannuleerd.

- Programmering van één enkele disc (functie voor herhaling van één-disc).
- Als de RANDOM-toets is ingeschakeld (ON) tijdens normale weergave, nadat alle passages op de discs zijn afgespeeld in willekeurige volgorde, worden dezelfde passages opnieuw in willekeurige volgorde afgespeeld (randomherhaling).
- Tijdens gebruik van de HI-LITE SCAN-functie, is herhaling van een enkele passage niet mogelijk.

### ANNULEREN VAN DE HERHALINGSWEERGAVE

- Ⓐ Druk de herhalingstoets (REPEAT) in totdat de [REPEAT] indikator uitgaat. De speler keert terug naar de normale (of geprogrammeerde) weergavestand.
- Ⓑ Druk de stopstoets (■) of de uitwerptoets (▲) in. De weergave stopt en de herhalingsfunctie wordt op hetzelfde moment uitgeschakeld.

60

<PRE1152>

Du/Sw

## GRUNDMANÖVRERING

Under avsökningen visas använd tid på displayen. Håll därför ögonen på displayen medan du söker fram önskat avsnitt.

### OBSERVERA:

Under programmerad skivspelning kan manuell avsökning endast utföras över den melodi som just spelas. När sökknappen (▶▶•▶▶) används sätts CD-spelaren i pausfunktion just innan pick-upen skall gå till nästa programsteg. När sökknappen (◀◀•◀◀) används sätts CD-spelaren i avspelningsfunktion just innan pick-upen skall gå till föregående programsteg.

## TIPS OM CD-SKIVSPELNING

### REPETERAD SKIVSPELNING

#### Repetering av endast en melodi:

Den melodi som just spelas kan repeteras (repetering av endast en melodi).

#### Funktionen för repetering av samtliga melodier:

- Under vanlig skivspelning repeteringsavspelas samtliga melodier på alla skivor i magasinet (repetering av samtliga skivor).
- Under programmerad skivspelning repeteringsavspelas de inprogrammerade melodierna (programmerad repetering).
- Vid slumpmässig skivspelning startar den slumpmässiga skivspelningen igen när samtliga melodier har spelats (slumpmässig repetering).

#### 1. Tryck in REPEAT-knappen när CD-spelaren är i avspelnings- eller stoppfunktionen.

När knappen trycks in en gång aktiveras funktionen för repeterad spelning av endast en melodi. Då tänds indikatorn [(1) ▶ REPEAT]. Om knappen trycks in igen repeteringsavspelas samtliga melodier på båda skivorna. Då tänds indikatorn [REPEAT].

#### 2. När den sista melodin har spelats, startar skivspelningen igen från den första melodin.

Skivspelningen repeteras ända tills repeteringsfunktionen frigörs.

- Inprogrammering av endast en skiva (repeteringsavspelning av endast en skiva).
- När RANDOM-knappen är i ON-läge under vanlig skivspelning, repeteringsavspelas samtliga melodier i slumpmässig ordning när samtliga melodier på skivorna har spelats i slumpmässig ordning (slumpmässig repetering).
- När HI-LITE SCAN-funktionen har aktiverats är repetering av endast en melodi inte möjlig.

### AVSLUTANDE AV REPETERAD SKIVSPELNING

- Ⓐ Tryck in REPEAT-knappen tills indikatorn [REPEAT] slocknar. Då återgår CD-spelaren till vanlig eller inprogrammerad skivspelning.
- Ⓑ Tryck in stoppknappen (■) eller öppningsknappen (▲). Då avslutas skivspelningen och samtidigt frigörs repeteringsfunktionen.

Durante la operación de búsqueda, el tiempo transcurrido se visualizará en el indicador; observe el indicador mientras busca la parte deseada.

**NOTA:**

*Durante la reproducción programada, las operaciones de avance y retroceso rápido serán efectivas sólo para la canción que se está reproduciendo actualmente.*

*También, cuando se utilice el botón de búsqueda manual/canción (▶▶•▶▶|), el reproductor entrará en el modo de pausa justo antes de que se dirija al siguiente paso programado. Cuando se utilice el botón de búsqueda manual/canción (|◀◀•◀◀), el reproductor entrará en el modo de reproducción justo antes de que se dirija al previo paso programado.*

**GUÍA DE APLICACIONES DE CD**

**OPERACIONES PARA LA REPRODUCCIÓN REPETIDA**

**Modo de repetición de una canción:**

- La canción que se está reproduciendo actualmente se repetirá (repetición de una canción).

**Modo de repetición de todas las canciones:**

- Durante la reproducción normal, todas las canciones de ambos discos se reproducirán repetidamente (repetición de todas las canciones de dos discos).
- Durante la reproducción programada, las canciones programadas se reproducirán repetidamente en el orden programado (repetición programada).
- En el caso del modo de reproducción aleatoria, después de que se hayan reproducido todas las canciones, la reproducción aleatoria empezará de nuevo (repetición aleatoria).

**1. Con el reproductor en el modo de reproducción o de parada, presione el botón REPEAT.**

Cuando se presiona una vez, el reproductor entra en el modo de repetición de una canción. El indicador [(1) ▶ REPEAT] se encenderá. Si se presiona de nuevo el botón, todas las canciones de ambos discos se repetirán. El indicador [REPEAT] se encenderá.

**2. Cuando se ha reproducido la última canción, la reproducción empezará de nuevo desde la primera canción.**

La reproducción se repetirá hasta que se cancele la reproducción repetida.

- Programación de un sólo disco (repetición de un disco).
- Cuando el botón RANDOM está en ON durante la reproducción normal, después de que todas las canciones de los discos se hayan reproducido aleatoriamente, las mismas canciones se volverán a reproducir aleatoriamente (repetición aleatoria).
- Durante el uso de la función HI-LITE SCAN, no se puede realizar la repetición de una canción.

**CANCELACIÓN DEL MODO DE REPETICIÓN**

- Ⓐ Presione el botón REPEAT hasta que el indicador [REPEAT] se apague. El reproductor se colocará en el modo de reproducción normal (o programada).
- Ⓑ Presione el botón de parada (■) o el botón de expulsión (▲). La reproducción se detendrá y el modo de repetición se cancelará simultáneamente.

Durante a operação de busca, o tempo decorrido aparece no painel indicador; observe a exibição quando procurar a parte desejada.

**NOTA:**

*Durante a leitura programada, as operações de avanço e retrocesso rápidos só terão efeito na faixa a ser lida no momento.*

*Além disso, quando utilizar a tecla de busca manual/de faixa (▶▶•▶▶|), o leitor entra em modo de pausa imediatamente antes de passar ao passo seguinte do programa. Quando utilizar a tecla de busca manual/de faixa (|◀◀•◀◀), o leitor entra no modo de leitura imediatamente antes de passar ao passo anterior do programa.*

**GUIA DE USO DE DISCOS COMPACTOS**

**OPERAÇÕES PARA LEITURA REPETIDA**

**Modo de repetição de uma só faixa:**

- A faixa que está a ser lida no momento será lida (repetição de uma só faixa).

**Modo de repetição de todas as faixas:**

- Durante a leitura normal, todas as faixas de ambos discos serão lidas repetidamente (repetição de todas as faixas de ambos discos).
- Durante a leitura programada, as faixas programadas são lidas repetidamente na ordem especificada (repetição programada).
- No caso da leitura aleatória, depois de todas as faixas serem lidas, a leitura aleatória recomeçará (repetição aleatória).

**1. Com o leitor no modo de leitura ou de paragem, accione a tecla REPEAT.**

Quando accionada uma só vez, o leitor entra no modo de repetição de uma só faixa. O indicador [(1) ▶ REPEAT] acender-se-á. Se a tecla é accionada novamente, todas as faixas de ambos discos serão repetidas. O indicador [REPEAT] acender-se-á.

**2. Quando a última faixa tiver sido lida, a leitura recomeçará a partir da primeira faixa.**

A leitura será repetida até que o modo de leitura repetida seja cancelado.

- Programação de um só disco (repetição de um disco).
- Se a tecla RANDOM for accionada durante a leitura normal, depois de todas as faixas do disco terem sido lidas aleatoriamente, as mesmas faixas serão lidas de novo aleatoriamente (repetição aleatória).
- Durante a utilização da função HI-LITE SCAN, não se pode efectuar a repetição de uma só faixa.

**CANCELAMENTO DO MODO DE REPETIÇÃO**

- Ⓐ Accione a tecla REPEAT até que o indicador [REPEAT] se apague. O leitor entra no modo de leitura normal (ou programado).
- Ⓑ Accione a tecla de paragem (■) ou a tecla EJECT (▲). A leitura será interrompida o modo de repetição será cancelado.

## GIDS VOOR GEBRUIK CD's

### RANDOMWEERGAVE

- Elke passage van de discs die in het magazijn zijn gelegd wordt in willekeurige volgorde afgespeeld. Als alle passages zijn afgespeeld, wordt de speler in de stopstand geschakeld.

#### 1. Druk de RANDOM-toets in.

Randomweergave wordt gestart.

#### 2. Als u de RANDOM-toets nogmaals indrukt kiest de speler een willekeurige passage voor de weergave.

### ANNULEREN RANDOM-WEERGAVE

- Ⓐ Druk de stop-toets (■) of de uitwerptoets (▲) in. De weergave stopt en randomweergave wordt eveneens buiten werking gesteld.
- Als u bewerkingen uitvoert voor weergave vanuit directe disc-opsporing wordt ook automatisch de random-weergave geannuleerd.

### Aftasting van hoogtepunten (HI-LITE SCAN)

Met deze functie wordt steeds 10 seconden van elke passage op de disc in volgorde weergegeven.

- Om 10 seconden van één passage op elke disc af te spelen op een punt ongeveer 1 minuut na het begin van de passage.
- Tijdens disc-aftasting ([DISC SCAN] indicator knippert), vindt HI-LITE SCAN alleen plaats voor de eerste passage op elk van de discs 1 – 6.
- Tweemaal indrukken om 10 seconden van elke passage op elke disc af te spelen op een punt ongeveer 1 minuut na het begin van de passage.
- Tijdens passage-aftasting ([SCAN] indicator knippert), vindt HI-LITE SCAN plaats voor alle passages op elk van de discs 1 – 6.
- Druk de HI-LITE SCAN-toets in op het gewenste punt terwijl de weergavestand staat ingeschakeld, indien u het weergavepunt wenst te veranderen. Nu wordt steeds 10 seconden van elke opeenvolgende passage afgespeeld vanaf het punt dat u hieraan voorafgaand heeft gekozen.

#### OPMERKINGEN:

- Om de HI-LITE SCAN-functie in het midden te laten stoppen, de stop-toets (■) indrukken. Gewone weergave wordt hervat als u de afspelen/pauzetoets (▶/||) indrukt.
- Als de afspeeltijd van de passage 1 minuut is of korter dan de aangegeven tijd, wordt het gedeelte van 10 seconden afgespeeld vanaf het begin van de passage. De gehele passage wordt afgespeeld bij passages met een lengte van minder dan 10 seconden.
- Programmeren van alleen gewenste passages is mogelijk tijdens weergave met de HI-LITE SCAN-functie. Zie hiervoor "DIREKT PROGRAMMEREN".

## TIPS OM CD-SKIVSPELNING

### SLUMPMÄSSIG SKIVSPELNING

- Samtliga melodier på de båda skivorna spelas i slumpmässig ordning. CD-spelaren sätts i stoppfunktionen när samtliga melodier har spelats.

#### 1. Tryck in RANDOM-knappen.

Den slumpmässiga skivspelningen startar.

#### 2. Om RANDOM-knappen trycks in igen väljer CD-spelaren en annan melodi slumpmässigt för spelning.

### AVSLUTANDE AV SLUMPMÄSSIG SKIVSPELNING

- Ⓐ Tryck in stoppknappen (■) eller öppningsknappen (▲). Då avslutas skivspelningen och samtidigt frigörs funktionen för slumpmässig skivspelning.
- Om du manövrerar för skivspelning med direktuppsökning frigörs funktionen för slumpmässig skivspelning.

### SNABBKONTROLL AV MELODIER

I denna funktion spelas 10 sekunder av samtliga melodier på skivorna i ordningsföljd.

- Tryck in HI-LITE SCAN-knappen en gång för att spela 10 sekunder av en melodi på varje skiva ca. en minut in från melodins början.
- I skivkontrollfunktionen (indikatorn [DISC SCAN] blinkar) spelas endast 10 sekunder av den första melodin på skivorna 1–6.
- Tryck in knappen två gånger för att spela 10 sekunder av varje melodi på samtliga skivor ca. en minut in från melodiernas början.
- I melodikontrollfunktionen (indikatorn [SCAN] blinkar) spelas 10 sekunder av samtliga melodier på alla skivorna 1–6.
- Om du vill ändra startpunkten för snabbkontrollen, skall du trycka in HI-LITE SCAN-knappen på önskad punkt medan skivspelning pågår. Då spelas 10 sekunder av samtliga återstående melodier från den valda startpunkten.

#### OBSERVERA:

- Om du vill avsluta snabbkontrollen innan den är klar, skall du trycka in stoppknappen (■). Vanlig skivspelning återupptas när du trycker in skivspelning-/pauzknappen (▶/||).
- Om en melodis speltid är kortare än en minut eller kortare än den specificerade tiden, spelas 10 sekunder från denna melodis början. Melodier som är kortare än 10 sekunder spelas i sin helhet.
- Under snabbkontroll av melodier kan du inprogrammera önskade melodier. Se avsnittet "DIREKT-INPROGRAMMERING".

## REPRODUCCIÓN ALEATORIA

- Todas las canciones de los discos se reproducirán aleatoriamente. Después de que todas las canciones se hayan reproducido, el reproductor entrará en el modo de parada.

### 1. Presione el botón RANDOM.

La reproducción aleatoria empezará.

### 2. Si presiona una vez más el botón RANDOM, el reproductor seleccionará una canción aleatoriamente para la reproducción.

## CANCELACIÓN DE LA OPERACIÓN DE REPRODUCCIÓN ALEATORIA

- ⌂ Presione el botón de parada (■) o el botón de expulsión (▲).
- La reproducción se detendrá y la operación de reproducción aleatoria se cancelará simultáneamente.
- Si se realizan las operaciones para la reproducción desde la búsqueda directa de un disco, también se cancelará la reproducción aleatoria.

## EXPLORACIÓN (HI-LITE SCAN)

Usando esta característica hará que se reproduzcan en orden 10 segundos de cada canción del disco.

- Presionando el botón de exploración una vez se reproducirán 10 segundos de una canción de cada disco en un punto que está un minuto después del principio de canción.
- Durante la exploración de discos (el indicador [DISC SCAN] parpadea), la exploración se realiza sólo para la primera canción de cada uno de los discos 1—6.
- Presione dos veces para reproducir diez segundos de cada canción de cada disco en un punto que está aproximadamente de 1 minuto después del principio de la canción.
- Durante la exploración de canciones (el indicador [SCAN] parpadea), la exploración se realiza para todas las canciones de cada uno de los discos 1—6.
- Para cambiar el punto de reproducción, presione el botón HI-LITE SCAN en el punto deseado mientras está en el modo de reproducción, y se reproducirán sucesivamente 10 segundos de cada canción a partir del punto elegido.

### NOTAS:

- Para detener el modo HI-LITE SCAN a la mitad, presione el botón de parada (■). Normalmente, el modo de reproducción se reanuda presionando el botón de reproducción/pausa (▶/||).
- Cuando el tiempo de reproducción de la canción es de 1 minuto o menor que el tiempo especificado, el pasaje de 10 segundos se reproducirá desde el principio de la canción. Para las canciones que sean más cortas de 10 segundos, se reproducirá la canción entera.
- La programación sólo de las canciones deseadas es posible durante la reproducción de exploración de canciones HI-LITE; consulte el apartado PROGRAMA DIRECTO.

## LEITURA ALEATÓRIA

- Todas as faixas do disco serão lidas aleatoriamente. Depois de todas as faixas serem lidas, o leitor entra no modo de paragem.

### 1. Accione a tecla RANDOM.

A leitura aleatória começará.

### 2. Accione a tecla RANDOM mais uma vez e o leitor escolhe aleatoriamente uma faixa para leitura.

## CANCELAMENTO DA OPERAÇÃO DE LEITURA ALEATÓRIA

- ⌂ Accione a tecla de paragem (■) ou a tecla EJECT (▲). A leitura será interrompida e a leitura aleatória será cancelada.
- A realização de operações de leitura a partir de busca directa de disco também cancela a leitura aleatória.

## EXPLORAÇÃO HI-LITE

Esta função realiza uma leitura de 10 segundos de cada faixa do disco.

- Para ler 10 segundos de uma faixa de cada disco num ponto a cerca de 1 minuto depois do início da faixa.
- Durante a exploração do disco (o indicador [DISC SCAN] pisca), a operação será executada apenas na primeira faixa de cada disco 1 a 6.
- Accione duas vezes para ler 10 segundos de todas as faixas de cada disco num ponto situado a cerca de um minuto depois do início de cada faixa.
- Na exploração de faixa (o indicador [SCAN] pisca), a operação HI-LITE SCAN será executada para todas as faixas de cada um dos discos 1 a 6.
- Para alterar o ponto de início de leitura, accione a tecla HI-LITE SCAN no ponto desejado no modo de leitura. Assim, o leitor lê 10 segundos de cada uma das faixas seguintes a partir deste ponto.

### NOTA:

- Para cancelar o modo HI-LITE SCAN, accione a tecla de paragem (■). A leitura normal pode ser retomada accionando-se a tecla de leitura/pausa (▶/||).
- Quando o tempo de leitura de uma faixa for inferior a um minuto, a passagem de 10 segundos será lida a partir do início da faixa. Faixas com menos de 10 segundos são lidas integralmente.
- É possível programar apenas as faixas desejadas durante a leitura HI-LITE SCAN: consulte a secção "PROGRAMAÇÃO DIRECTA".

## UITSLUITEND WEERGEVEN VAN PASSAGES/ DISCS IN EEN GEWENSTE VOLGORDE

### WEERGEVEN VAN PASSAGES IN EEN GEWENSTE VOLGORDE (GEPROMMEERDE WEERGAVE)

- Met deze functies kunt u de passages op de discs in elke gewenste volgorde afspelen.
- Door disc-nummers 1 t/m 6 te kiezen, en passagenummers 1 t/m 99, kunt u een serie van maximaal 32 stappen voor weergave programmeren in elke gewenste volgorde.
- Als u de afstandsbediening gebruikt voor de keuze van passages, kunt u één van de passage-opsporingstoetsen (◀◀, ▶▶) gebruiken.

#### Bewaren van een programma

1. Druk de programmatoets (PROGRAM) in tijdens de stopstand.
2. Kies een disc-nummer met de disc-nummertoeetsen (DISC NUMBER) en een passage met de hand/passage-opsporingstoetsen (◀◀•◀◀, ▶▶•▶▶).
3. Druk de programmatoets (PROGRAM) in.

Als de programmatoets (PROGRAM) wordt ingedrukt nadat alleen een disc-nummer is gekozen, worden alle passages op de disc toegevoegd aan het programma.

#### 4. Herhaal stappen 2 en 3.

Herhaal de bovenstaande bewerkingen voor elke passage die u in het geheugen wilt bewaren, in de volgorde waarin u de passages wilt weergeven. Met de speler kan een programma van maximaal 32 stappen worden afgespeeld.

Iedere keer dat u een passage programmeert, verschijnen de programmastap, het nummer van de geprogrammeerde disc en passage, op de indikator.

#### OPMERKING:

Als u probeert passagenummers te programmeren die niet voorkomen op de disc, worden die passagenummers uit het programma gewist tijdens de weergave.

Als u de pauze-toets (||) op de afstandsbediening indrukt kunt u op dezelfde manier als een passage, een pauze opnemen in het programma; u moet er wel aan denken dat een pauze telt als één stap.

#### OPMERKING:

U kunt als stap 1 (01) geen pauze programmeren, en evenmin voor de twee volgende stappen, en de laatste stap.

#### [Voorbeeld 1]

Bij het opnemen op beide kanten van een cassettape: een pauze na de laatste passage programmeren, voordat de voorkant van de tape is afgelopen, om de opname van de volgende passage te kunnen laten beginnen nadat u de tape heeft omgekeerd.

#### [Voorbeeld 2]

Bij het opnemen op een tape: pauzes tussen passages programmeren, om zogenaamde 'black intervals' of 'kommentaar' op de tape te kunnen opnemen, waarna u de opname weer kan hervatten.

## SPELNING AV ENDAST ÖNSKADE MELODIER/SKIVOR

### SPELNING AV MELODIER I ÖNSKAD ORDNING (PROGRAMMERAD SKIVSPELNING)

- I denna funktion kan du spela melodierna på skivorna i vilken ordning som helst.
- Genom att specificera skivnummer från 1 till 6 och melodinumner från 1 till 99, kan du inprogrammera upp till 32 programsteg för spelning i den ordning du vill lyssna på melodierna.
- När du vill använda fjärrkontrollen för att välja melodinumner, kan du endera använda musiksökningsknapparna (◀◀, ▶▶) eller sifferknapparna.

#### Inprogrammering av melodier

1. Tryck in PROGRAM-knappen i stoppfunktionen.
2. Välj ett skivnummer med DISC NUMBER-knapparna och ett melodinumner med sökningsknapparna (◀◀•◀◀, ▶▶•▶▶).
3. Tryck in PROGRAM-knappen.

Om PROGRAM-knappen trycks in när bara ett skivnummer har ställts in, inprogrammeras samtliga melodier på denna skiva.

#### 4. Upprepa steg 2 och 3.

Upprepa steg 2 och 3 för varje melodi du vill inprogrammera, i den ordning du senare vill lyssna på dem. CD-spelaren kan minneslagra upp till 32 programsteg.

Varje gång du inprogrammerar en melodi visar displayen programsteget samt numret för den inprogrammerade skivan och melodin.

#### OBSERVERA:

Om du försöker att inprogrammera melodinumner som inte finns på en skiva, kommer dessa melodinumner att hoppas över under den programmerade skivspelningen.

Om du trycker in pausknappen (||) på fjärrkontrollen kan du inprogrammera en paus på samma sätt som en melodi. En paus räknas dock som ett programsteg.

#### OBSERVERA:

En paus kan inte inprogrammeras som programsteg 1 (01), inte två pauser i följd och inte som sista programsteg.

#### [Exempel 1]

Vid inspelning på båda sidorna av ett kassetband: inprogrammera en paus efter den sista melodi som skall spelas in på den första sidan av bandet. Då hinner du att vända kassetten innan nästa melodi börjar spelas in.

#### [Exempel 2]

Vid inspelning på band: inprogrammera pauser mellan melodierna för att tillverka tysta avsnitt eller sätta in tal mellan melodierna. Därefter kan den vanliga inspelningen återupptas.



## REPRODUCCIÓN DE CANCIONES/ DISCOS DESEADOS

### REPRODUCCIÓN DE CANCIONES EN EL ORDEN DESEADO (REPRODUCCIÓN PROGRAMADA)

- Con esta función, usted puede reproducir las canciones de los discos en el orden deseado.
- Especificando los números de disco desde 1 a 6, y los números de canción desde 1 a 99, usted puede seleccionar hasta 32 pasos para la reproducción en el orden que desee.
- Cuando utilice la unidad de control remoto para seleccionar las canciones, se pueden utilizar los botones de búsqueda de canción o (◀◀, ▶▶) o botones de número.

#### Memorización de un programa

1. Durante el modo de parada, presione el botón PROGRAM.
2. Seleccione un número de disco con los botones DISC NUMBER y una canción con los botones de búsqueda manual/canción (◀◀•◀◀, ▶▶•▶▶).
3. Presione el botón PROGRAM.

Si se presiona el botón PROGRAM después de especificar sólo un número de disco, todas las canciones del disco se añadirán al programa.

4. Repita los procedimientos 2 y 3.

Repita las operaciones 2 y 3 para cada canción que desea memorizar, en el orden que quiera que se reproduzcan. El reproductor puede memorizar hasta 32 pasos.

Cada vez que programe una canción, se visualizarán en el indicador el paso de programa, el número del disco y canción programados.

#### NOTA:

*Si intenta programar números de canción que no existen realmente en un disco, estos números de canción se borrarán del programa durante la reproducción.*

Puede programarse una pausa del mismo modo de la unidad de control remoto que una canción, presionando el botón de pausa (||); sin embargo, una pausa cuenta como un paso.

#### NOTA:

*Una pausa no puede ser programada para el paso 1 (01), para dos pasos consecutivos, ni para el último paso.*

#### [Ejemplo de aplicación 1]

Cuando grabe en ambos lados de una cinta de casete; programe una pausa para después de que se complete la última canción, antes de que se termine la cinta del primer lado, para que la siguiente canción se empiece a grabar en el segundo lado de la cinta.

#### [Ejemplo de aplicación 2]

Cuando grabe en una cinta: programe pausas entre las canciones, para permitir intervalos en blanco o poder grabar narraciones en la cinta.

#### Reproducción

- Presione el botón reproducción/pausa (▶/||) para empezar la reproducción programada.
- La reproducción finaliza. Cuando la última canción programada termina de reproducirse, el reproductor entrará en el modo de parada. (Todas las operaciones se detendrán y el reproductor se parará en la posición de la primera canción programada.)

## LEITURA DE FAIXAS/DISCOS DESEJADOS

### LEITURA DE FAIXAS NUMA ORDEM DESEJADA (LEITURA PROGRAMADA)

- Com esta função é possível ler faixas de discos em qualquer ordem desejada.
- Mediante a especificação dos números dos discos de 1 a 6 e dos números das faixas de 1 a 99, podem-se seleccionar um máximo de 32 faixas para a leitura na ordem desejada.
- Quando utilizar a unidade de controlo remoto para seleccionar faixas, tanto as teclas de busca de faixa (◀◀, ▶▶) como as teclas numeradas podem ser utilizadas.

#### Memorização de um programa

1. Durante o modo de paragem, accione a tecla PROGRAM.
2. Seleccione um número de disco com as teclas DISC NUMBER e uma faixa com as tecla de busca (◀◀•◀◀, ▶▶•▶▶).
3. Accione a tecla PROGRAM.

Se a tecla PROGRAM é accionada depois da especificação somente do número do disco, todas as faixas do disco serão adicionadas ao programa.

4. Repita os passos 2 e 3.

Repita as operações 2 e 3 para cada faixa que pretenda memorizar, na ordem que deseja que sejam lidas. O leitor pode memorizar um máximo de 32 faixas.

Cada vez que uma faixa é programada, o passo do programa, o número do disco e da faixa aparecem no painel indicador.

#### NOTA:

*Ao tentar programar números de faixa que não existem no disco, essas faixas serão apagadas do programa durante a leitura.*

Pode-se programar uma pausa accionando a tecla de pausa (||) na unidade de controlo remoto. Uma pausa conta porém como um passo de programa.

#### NOTA:

*Uma pausa não pode ser programada no primeiro passo (01), em dois passos consecutivos, nem no último passo do programa.*

#### [Primeiro exemplo de utilização]

Quando gravar ambos lados duma cassete: programe uma pausa depois da última faixa antes do fim do primeiro lado da cassete, para permitir que a gravação do outro lado comece depois da cassete ser virada.

#### [Segundo exemplo de utilização]

Quando gravar uma cassete: programe pausas entre as faixas, para permitir que espaços em branco ou narrações possam ser gravados na fita, podendo-se continuar a gravação das faixas posteriormente.

#### Leitura

- Accione a tecla de leitura/pausa (▶/||) para iniciar a leitura programada.
- A leitura termina. No final da leitura da última faixa programada, o leitor entra no modo de paragem (todas as operações são interrompidas e o leitor pára na posição da primeira faixa programada).

## UITSLUITEND WEERGEVEN VAN PASSAGES/DISCS IN EEN GEWENSTE VOLGORDE

### Weergave

- Druk de afspeel/pauzetoets (▶/||) in om de geprogrammeerde weergave te laten beginnen.
- De weergave loopt af.  
Als de weergave van de laatste geprogrammeerde passage is afgelopen, wordt de speler in de stopstand geschakeld. (Alle bewerkingen worden stopgezet, en de speler stopt op de plaats van de eerste geprogrammeerde passage.)

### ANNULEREN VAN DE GEPROGRAMMEERDE WEERGAVE EN WISSEN VAN EEN PROGRAMMA

- Ⓐ Als u de stopstoets (■) indrukt wordt de weergave stopgezet. In dit geval wordt het programma dat u in het geheugen heeft opgeslagen niet gewist. Om het programma te wissen, de stopstoets (■) nogmaals indrukken.
- Ⓑ Druk de uitwerptoets (▲) in. Indien ingedrukt tijdens weergave, wordt het magazijn uitgeworpen en wordt het programma gewist.

### PROGRAMMEREN TIJDENS WEERGAVE (DIREKTE PROGRAMMERING)

Programmering kan worden uitgevoerd tijdens normale weergave of weergave met het aftasten van hoogtepunten van een passage (HI-LITE SCAN).

U kunt de passages programmeren terwijl u luistert naar een gedeelte van elke passage.

1. Druk tijdens weergave de programmatoets (PROGRAM) in.
2. Zodra een passage wordt afgespeeld die u wilt programmeren, de programmatoets (PROGRAM) indrukken.
3. U kunt stap 2 herhalen tot 32 passages zijn geprogrammeerd.
4. Druk de afspeel/pauzetoets in als u klaar bent.

De indikator duidt vervolgens (gedurende 5 seconden) het totale aantal geprogrammeerde stappen aan.

#### OPMERKING:

Direkte programmering is niet mogelijk tijdens gewone geprogrammeerde weergave, of randomweergave.

### WISSEN VAN GEPROGRAMMEERDE WEERGAVE

- Indien passages die u niet wilt beluisteren worden gekozen en geprogrammeerd m.b.v. deze functie, worden de geprogrammeerde passages niet afgespeeld, ook al drukt u de afspeel/pauzetoets (▶/||) in en wordt de weergave gestart.

1. Druk de wistoets (DELETE) in.
2. Kies een disc-nummer met de disc-nummertoesen (DISC NUMBER) en een passage met de hand/passage-opsporingstoets (|◀◀•◀◀, ▶▶•▶▶|).
3. Druk de wistoets (DELETE) in.
4. Herhaal stappen 2 en 3.

## SPELNING AV ENDAST ÖNSKADE MELODIER/SKIVOR

### Programmerad skivspelning

- Tryck in skivspelning-pausknappen (▶/||) för att starta den programmerade skivspelningen.
- Skivspelningen anslutas.  
CD-spelaren sätts i stoppfunktionen när den sista inprogrammerade melodin har spelats. (Alla andra funktioner frigörs och pickupen stannar vid den första inprogrammerade melodin.)

### AVSLUTANDE AV PROGRAMMERAD SKIVSPELNING OCH RADERING AV INPROGRAMMERINGAR

- Ⓐ Om stoppknappen (■) trycks in avslutas skivspelningen. I detta fall raderas inte de inprogrammerade melodierna i minnet. För att radera dem måste stoppknappen (■) tryckas in en gång till.
- Ⓑ Tryck in öppningsknappen (▲). Då avslutas skivspelningen, magasinet stöts ut och inprogrammeringarna raderas.

### INPROGRAMMERING UNDER SKIVSPELNING (DIREKTINPROGRAMMERING)

Du kan också inprogrammera melodier under vanlig skivspelning eller snabbkontroll av melodier.

Du kan inprogrammera melodier medan du lyssnar på ett kort avsnitt av varje melodi.

1. Tryck in PROGRAM-knappen under skivspelning.
2. Tryck in PROGRAM-knappen igen varje gång du vill inprogrammera en melodi som just spelas.
3. Du kan upprepa steg 2 ända tills upp till 32 melodier har inprogrammerats.
4. Tryck in skivspelning-pausknappen när inprogrammeringen är klar.

Därefter visar displayen (under 5 sekunder) det totala antalet inprogrammerade programsteg.

#### OBSERVERA:

Direktinprogrammering kan inte utföras under vanlig programmerad skivspelning eller slumpmässig skivspelning.

### PROGRAMMERAD SKIVSPELNING MED ÖVERHOPPNING

- Om du i denna funktion väljer ut och inprogrammerar melodier du inte vill lyssna på, spelas inte de inprogrammerade melodierna när skivspelning-pausknappen (▶/||) trycks in och skivspelningen startar.

1. Tryck in DELETE-knappen.
2. Välj ett skivnummer med DISC NUMBER-knapparna och ett melodinumnummer med knapparna (|◀◀•◀◀, ▶▶•▶▶|).
3. Tryck in DELETE-knappen.
4. Upprepa steg 2 och 3.

## REPRODUCCIÓN DE CANCIONES/DISCOS DESEADOS

### CANCELACIÓN DE LA REPRODUCCIÓN PROGRAMADA Y BORRADO DE UN PROGRAMA

- Ⓐ La presión del botón de parada (■) hace que la reproducción se detenga. En este caso, el programa almacenado en la memoria no se borrará. Para borrar el programa, presione el botón de parada (■) una vez más.
- Ⓑ Presione el botón de expulsión (▲). Cuando se presione durante la reproducción, el cartucho será expulsado y el programa se borrará.

### PROGRAMACIÓN DURANTE LA REPRODUCCIÓN (PROGRAMA DIRECTO)

La programación puede realizarse durante la reproducción normal o reproducción con exploración de canciones HI-LITE. Usted podrá programar las canciones mientras escucha una parte de cada canción.

1. Durante la reproducción, presione el botón PROGRAM.
2. Cuando la canción a ser programada esté siendo reproducida, presione el botón PROGRAM.
3. Podrá repetir el paso 2 hasta programar 32 canciones.
4. Cuando termine, presione el botón de reproducción/pausa.

El indicador visualizará (durante cinco segundos) el número total de pasos programados.

#### NOTA:

La programación directa no está disponible durante la reproducción programada normalmente, o la programación aleatoria.

### BORRADO DE LA REPRODUCCIÓN PROGRAMADA

- Cuando las canciones que no desee escuchar sean seleccionadas y programadas con esta función, no se reproducirán aunque se presione el botón de reproducción/pausa (▶/||) y la reproducción empiece.

1. Presione el botón DELETE.
2. Seleccione un número de disco con los botones DISC NUMBER y una canción con el botón de búsqueda manual/canciones (|◀◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶▶|).
3. Presione el botón DELETE.
4. Repita los procedimientos 2 y 3.

## LEITURA DE FAIXAS/DISCOS DESEJADOS

### CANCELAMENTO DA LEITURA PROGRAMADA E APAGAMENTO DE UM PROGRAMA

- Ⓐ Accione a tecla de paragem (■) para parar a leitura. Neste caso o programa armazenado na memória não será apagado. Para apagar o programa, accione novamente a tecla de paragem (■).
- Ⓑ Accione a tecla EJECT (▲). Quando accionada durante a reprodução o magazine será ejetado e o programa apagado.

### PROGRAMAÇÃO DURANTE A LEITURA (PROGRAMAÇÃO DIRECTA)

A programação pode ser efectuada durante a leitura normal ou durante a leitura de exploração HI-LITE (HI-LITE SCAN).

Podem-se programar as faixas enquanto se escuta uma parte das mesmas.

1. Durante a leitura, accione a tecla PROGRAM.
2. Sempre que a faixa a ser programada estiver a ser lida, accione a tecla PROGRAM.
3. Pode-se repetir o passo 2 até programar 32 faixas.
4. Quando terminar, accione a tecla de leitura/pausa.

O mostrador exibirá (durante 5 segundos) o número total de passos programados.

#### NOTA:

A programação directa não é possível durante a leitura programada ou leitura aleatória.

### LEITURA PROGRAMADA POR SUPRESSÃO

- Quando as faixas que você não deseja escutar estiverem seleccionadas e programadas com esta função, as faixas programadas não serão lidas mesmo quando a tecla de leitura/pausa (▶/||) seja accionada e a leitura comece.

1. Accione a tecla DELETE.
2. Seleccione um número de disco com as teclas DISC NUMBER e uma faixa com as teclas de busca manual/de faixa (|◀◀◀◀◀◀, ▶▶▶▶▶▶|).
3. Accione a tecla DELETE.
4. Repita os passos 2 e 3.


## TECHNISCHE GEGEVENS

Type ..... Compact disc digitaal audiosysteem  
Geschikte discs ..... compact discs  
Voeding ..... 220 V, 50/60 Hz wisselstroom  
Stroomverbruik ..... 10 W  
Signaal-tot-ruis verhouding ..... 96 dB of meer (EIAJ)  
Frekwentieweergave ..... 2 Hz — 20 kHz  
Kanalen ..... 2 (stereo)  
Afmetingen ..... 360 (B) x 90,5 (H) x 328,5 (D) mm  
Gewicht ..... 3,7 kg

### Accessoires

- Six-compact-disc magazine ..... 1
- Gebruiksaanwijzing ..... 1

• *Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.*

De Multi CD magazijnen met het  beeld-merk zijn toe te passen in iedere Multi Play Compact Disc speler met hetzelfde beeldmerk, en zijn compatibel met 12 cm discs.


## TEKNISKA DATA

Typ ..... Digitalt ljudsystem för CD-skivor  
Skivor som kan användas ..... CD-skivor  
Nätspänning ..... Växelström 220 V, 50/60 Hz  
Effektförbrukning ..... 10 W  
Signalbrusförhållande ..... 96 dB eller mer (EIAJ)  
Frekvensåtergivning ..... 2 Hz till 20 kHz  
Antal kanaler ..... 2 (stereo)  
Mått ..... 360 (B) x 90,5 (H) x 328,5 (D) mm  
Vikt ..... 3,7 kg

### Medföljande tillbehör

- Magasin för 6 CD-skivor ..... 1
- Bruksanvisning ..... 1

• *Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.*

CD-växlarna med  -varumärke och magasin med samma märke passar 12 cm CD-skivor.

## WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

## VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.  
Alle rechten voorbehouden.

Published by Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.  
All rights reserved.


## ESPECIFICACIONES

Tipo .....	Sistema audio digital de discos compactos.
Discos utilizados .....	Discos compactos.
Alimentación .....	220 V CA, 50/60 Hz
Consumo .....	10 W
Relación señal/ruido .....	96 dB o más (EIAJ)
Respuesta de frecuencia .....	2 Hz a 20 kHz
Número de canales .....	2 canales (estéreo)
Dimensiones .....	360 (An) x 90,5 (Al) x 328,5 (Prf) mm
Peso .....	3,7 kg

### Accesorios

- Cartucho para seis discos compactos ..... 1
- Manual de instrucciones..... 1

• *Las especificaciones y diseño de este producto están sujetos a cambios sin previo aviso por razones de mejoras del producto.*

Los reproductores de CD Múltiples que llevan el símbolo  y los cargadores Múltiples con el mismo símbolo, son compatibles con los discos de 12 cm.


## ESPECIFICAÇÕES

Tipo .....	Sistema audiodigital para discos compactos
Discos utilizados .....	Discos compactos
Alimentação .....	CA 220 V, 50/60 Hz
Consumo de energia .....	10 W
Relação sinal-ruído .....	96 dB ou mais (EIAJ)
Resposta de frequência .....	2 Hz a 20 kHz
Canais .....	2 (estéreo)
Dimensões ...	360 (largura) x 90,5 (altura) x 328,5 (profundidade) mm
Peso .....	3,7 kg

### Acessórios

- Magazine de seis discos compactos ..... 1
- Manual de instruções..... 1

• *As especificações e o desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio devido à melhoramentos.*

Os Leitores de CD Multiplay de tipo Magazine, com  e os Magazines com a mesma marca são compatíveis, com discos de 12 cm.

## PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlos a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.  
Todos los derechos reservados.

## PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque elétrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque elétrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.  
"Copyright" © 1991 Pioneer Electronic Corporation.  
Todos os direitos reservados.

---

**PIONEER ELECTRONIC CORPORATION** 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan

**PIONEER ELECTRONICS [USA] INC.** 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.  
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.

**PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.** 505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada

**PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V.** Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11

**PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.** 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911